Carl Philipp Emanuel

BACH

Concerto doppio in Es

per Cembalo e Pianoforte
Wq 47

2 Flauti, 2 Corni
2 Violini, Viola e Basso continuo

herausgegeben von / edited by
Günter Graulich

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

…er Bach-Ausgaben
Urtext

Partitur / Full score

Carus 33.047

Vorwort

Carl Philipp Emanuel Bach, der zweitälteste Sohn Johann Sebastian Bachs, galt vielen Musikkennern und Liebhabern im 18. Jahrhundert als der bedeutendste musikalische Vertreter der Bach-Familie. Vor allem seine Klavierkompositionen – Sonaten, Konzerte und Kammermusikwerke mit obligatem Klavier – fanden in Drucken und Abschriften weite Verbreitung. Das Konzert für Cembalo, Hammerklavier und Orchester in Es-Dur Wq 47 dürfte die letzte Instrumentalkomposition sein, die Carl Philipp Emanuel 1788, in seinem 74. und letzten Lebensjahr, geschrieben hat. Das Werk ist möglicherweise im Auftrag von Sara Levy, der Großtante von Felix Mendelssohn Bartholdy, entstanden, denn sie besaß das Autograph des Konzertes, das sie am 8. Oktober 1813 der Sing-Akademie zu Berlin schenkte.

Das Doppelkonzert zeichnet sich nicht nur d zvolle Instrumentation aus, bei der das „alte“ das „neue“ Hammerklavier einander gege (wobei eine Aufführung durchaus auc Hammerklavieren oder auch m möglich ist), sondern auch dur farbige Orchesterbegleitun e in manchen Sinfonien des H b er; der Mittelsatz des Es-Dur- ht in veicht damit von der übliche

Die Originalh als der Sing-Akademie zu Ber er A SA 4 in der Staatsbibliothek uß Besitz verwahrt wird, ist trotz K sten, der stark an der Gicht lit ich e besteht aus 46 Blättern im m. zeichen ist wie in den meisten mburger Zeit nicht erkennbar. Die ung ist wie folgt: Hörner, Flöten, Vio-, Fortepiano, Continuo, wobei Bach für e deutsche Bezeichnungen gewählt hat. Der en Notenseite lautet nur: *Concerto da C. P. E.*

als der Hauptbestand der Notenbibliothek der Sing-demie ist diese Originalhandschrift nicht im Zuge der Wir- n des Zweiten Weltkriegs in die Ukraine gelangt, sondern stets in Berlin verblieben: Sie wurde mit einigen anderen Drucken und Handschriften zunächst in der Wohnung des Direktors der Sing-Akademie verwahrt und 1974 mit den bescheidenen Resten der Sammlung der Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz zur Verwahrung übertragen. Zwei zeitgenössische Abschriften befinden sich in der Bibliothèque du Conservatoire Royal / Koninklijk Muziekconservatorium in Brüssel (Signatur: *5890 MSM*, aus dem Besitz von Johann Jakob Heinrich Westphal in Schwerin) und in der Orszagós Széchényi Könyvtar Budapest (Signatur: *Mus. ms. IV 694*, aus dem Besitz von Joseph Haydn). Sie dürften erst nach dem Tod des Komponisten angefertigt worden sein und weisen gegenüber der autographen Partitur keine selbständigen Lesarten auf. Die Edition folgt daher ausschließlich dem Autograph, das nahezu fehlerfrei ist, so dass sich ein Kritischer Bericht erübrigt. Die wenigen Eingriffe des Herausgebers sind durch typographische Differenzierung kenntlich gemacht.

Günter Graulich — Stuttgart, im Januar 2010

Zu diesem W gsmaterial erschienen:
4 Har),
Vio II (Carus 33.047/12),
V ello/Contrabbasso
ianoforte (Carus 33.047/48).

Carl Philipp Emanuel Bach: Concerti“
Fr rockorchester unter der Leitung von
ed oltz; Solisten: Michael Behringer, Cembalo;
heim, Hammerklavier (Carus 83.305).

Rec n the CD „Carl Philipp Emanuel Bach: Concerti,“ with Freiburger Barockorchester under the direction of Gottfried von der Goltz; soloists: Michael Behringer, Cembalo; Christine Schornsheim, Hammerklavier (Carus 83.305).

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Foreword

Carl Philipp Emanuel Bach, Johann Sebastian Bach's second eldest son, was considered by many music lovers and connoisseurs in the 18th century to be the most important musical representative of the Bach family. Especially his piano compositions – sonatas, concertos and chamber music works with obbligato piano – were widely distributed in both published form and as handwritten copies. The Concerto for Harpsichord, Fortepiano and Orchestra in E Flat major Wq 47 is presumably the last instrumental composition that Carl Philipp Emanuel composed in 1788, the 74th and last year of his life. The work may have been a commission from Sara Levy, Felix Mendelssohn Bartholdy's great aunt, as she was the possessor of the concerto's autograph that she donated to the Sing-Akademie zu Berlin on October 8, 1813.

The double concerto is distinguished not only by its delightful orchestration, in which the "old" harpsichord and the "new" fortepiano are juxtaposed (although a performance with two harpsichords, two fortepianos or even with two modern concert grands is also possible), but also by the fresh invention and colorful orchestral accompaniment. As in some of the Hamburg Bach's symphonies, the three movements merge into one another; the middle movement of the E flat major concerto is in C major, thereby departing from the usual key sequence.

The original score, which is presently preserved in the Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz as a permanent loan under the shelf number *N. Mus. SA 4*, is very clearly written, in spite of the composer's advanced age and the fact that he suffered from gout. It consists of 46 folios in the format 34 x 21 cm. A watermark is not discernible, as is the case with most of the autographs dating from Bach's Hamburg period. The original order of the instruments in the score is as follows: horns, flutes, violins, viola, harpsichord, fortepiano, continuo, with Bach using the German terminology for the wind instruments. The title on the first page of the score is simply *Concerto da C. P. E. Bach*.

Following the post-Word War II confusion this ori[ginal] script did not – as was the case with most of the conte[nts] Sing-Akademie's music library – find its way t[o] the Ukr[aine] remained constantly in Berlin. It was at fi[rst] d, some other printed and handwritten ite[ms] it the director of the Sing-Akademie a[nd] ive[n] the Staatsbibliothek zu Berlin – safe keeping, along with the r[est]. Two contemporary copies [of] que du Conservatoire Royal / K[oninklijk] ium in Brussels (shelf numb[er] of Johann Jakob Heinrich W[estphal] ie Orszagós Széchényi Könyvt[ar] *us. ms. IV 694*, from Joseph H[aydn] most likely made only after [the] nparison to the autograph s[core] ue readings. This edition theref[ore] aph, which is almost complete, critical report is superfluous. editor are clearly marked by the

Stuttgart, January 2010

Translation: Josiane Klein

Avant-propos

Pour beaucoup d'experts et amateurs de musique du 18e siècle, Carl Philipp Emanuel Bach, le deuxième fils de Johann Sebastian Bach, était le représentant musical le plus important de la famille Bach. Particulièrement ses œuvres pour piano – des sonates, concertos et œuvres de musique de chambre avec piano obligé – ont été largement diffusées, sous forme imprimée ou en copie. Le Concerto pour clavecin, pianoforte et orchestre en mi bémol majeur, Wq 47, est semble-t-il sa dernière œuvre instrumentale, composée par Carl Philipp Emanuel en 1788, dans la 74e et dernière année de sa vie. L'œuvre a probablement été créée sur commande de Sara Levy, la grand-tante de Felix Mendelssohn Bartholdy, parce qu'elle possédait l'autographe du concerto qu'elle a offert à la Sing-Akademie de Berlin le 8 octobre 1813.

Ce double concerto est caractérisé non seulemen[t] - mentation intéressante, dans laquelle le « viei[l] opposé au « nouveau » pianoforte (cepend[ant] avec deux clavecins, deux pianofortes [ou] avec des pianos de concert moderne[s] mais aussi par la fraîcheur de l'inve[ntion] orchestral coloré. Comme dans [...] hambourgeois, les trois mou[vements] [...]ns les autres, le mouvement c[entral] [...] ma- jeur est en do majeur [...] sion de tonalités habituelle.

Malgré le gran[d] [...]on, [...]ait beaucoup de la goutte, la [...]le, conservée en dépôt de la Sin[g-Akademie] à [...]sbibliothek zu Berlin – Preußi[scher] besi[tz] *N. Mus. SA 4,* est écrite très [...]om[me] [...]euillets de format 34 x 21 cm. C[e] autographes de l'époque ham- [...]rec[t] [...]oit pas de filigrane. L'effectif origi- [...]vant : cors, flûtes, violons, altos, cla- [...]se continue, Bach ayant opté pour les [...] instruments à vent. Sur la première page [...]e titre est simplement : *Concerto da C. P. E.*

[...]ement à l'essentiel de la bibliothèque musicale de la [...]akademie, ce manuscrit original n'a pas fini en Ukraine au [...]urs des troubles de la Deuxième guerre mondiale, mais est toujours resté à Berlin. Il fut dans un premier temps conservé avec quelques autres imprimés et manuscrits dans l'appartement du directeur de la Sing-Akademie, et mis en dépôt à la Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz en 1974 avec les rares reliquats de la collection. Deux copies de la même époque se trouvent à la Bibliothèque du Conservatoire Royal / Koninklijk Muziekconservatorium de Bruxelles (cote *5890 MSM*, provenant de la propriété de Johann Jakob Heinrich Westphal à Schwerin) et à la Orszagós Széchényi Könyvtar de Budapest (référence *Mus. ms. IV 694*, provenant de la propriété de Joseph Haydn). Elles semblent avoir été écrites seulement après la mort du compositeur et ne présentent pas de versions différentes par rapport à la partition autographe. C'est pourquoi cette édition est exclusivement basée sur l'autographe, presque sans erreur, ce qui rend tout rapport critique inutile. Les rares interventions de l'éditeur sont marquées par une typographie différente.

Günter Graulich

Stuttgart, janvier 2010

Traduction : Josiane Klein

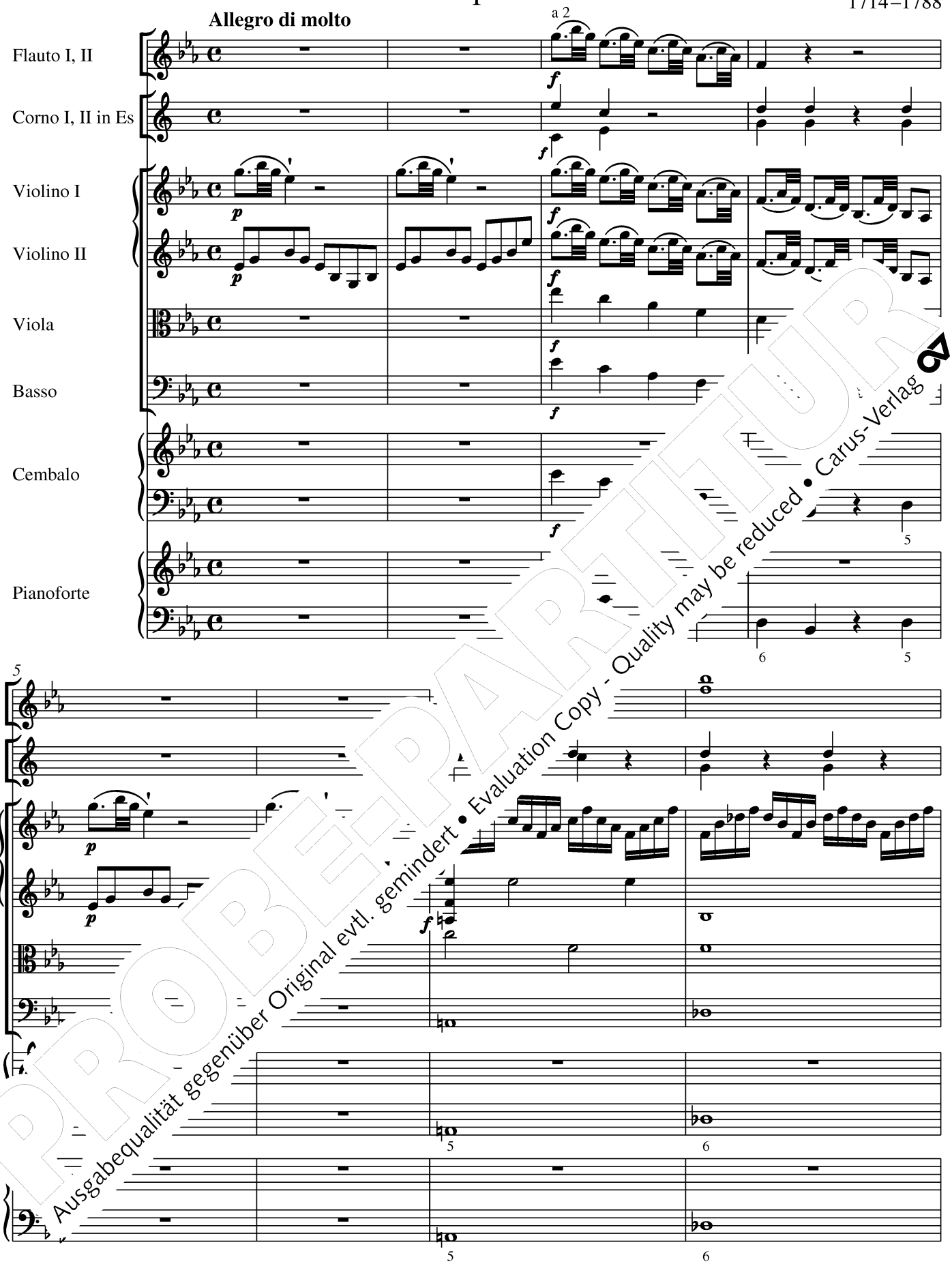
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Concerto doppio in Es

Wq 47

I

Carl Philipp Emanuel Bach
1714–1788

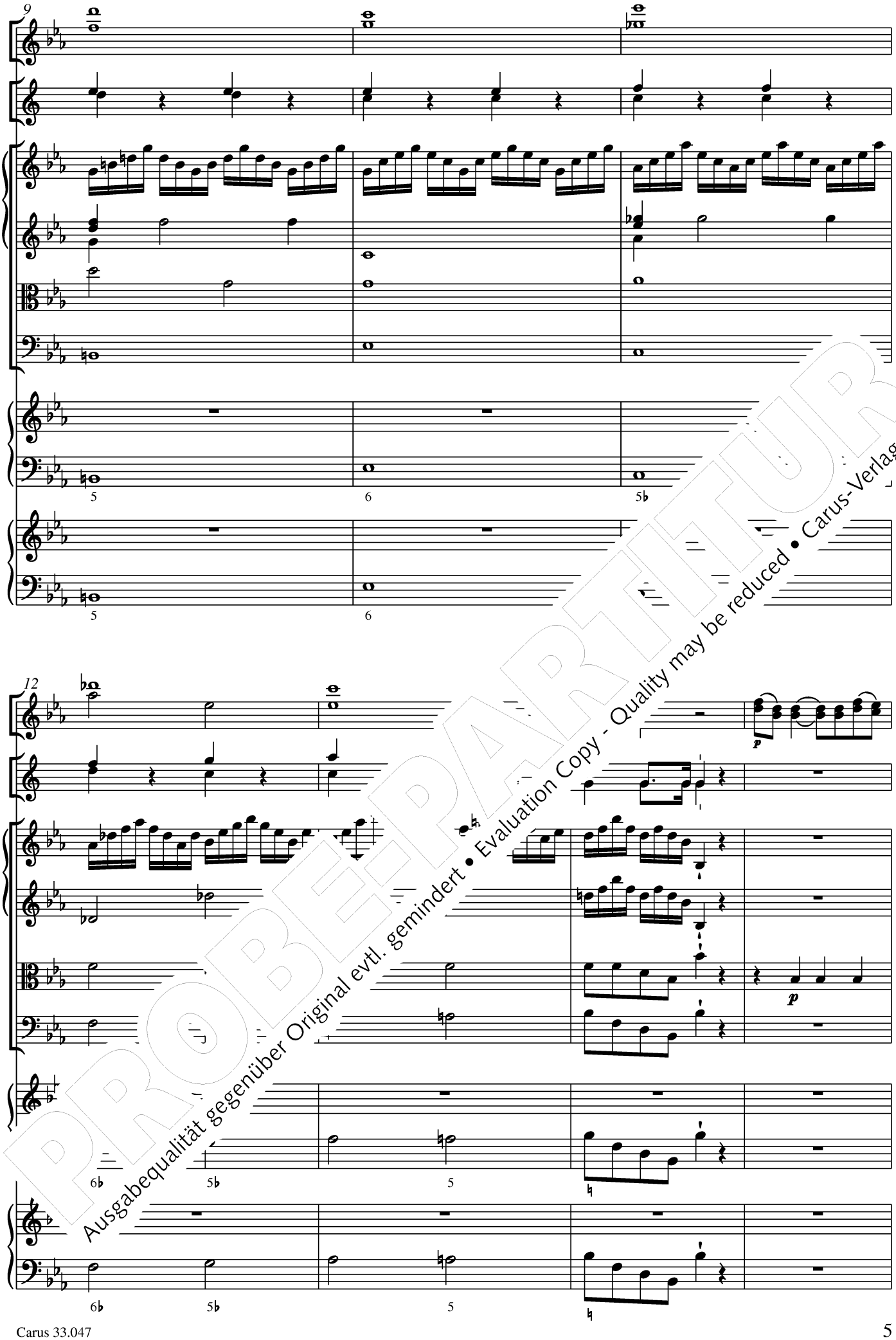


PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

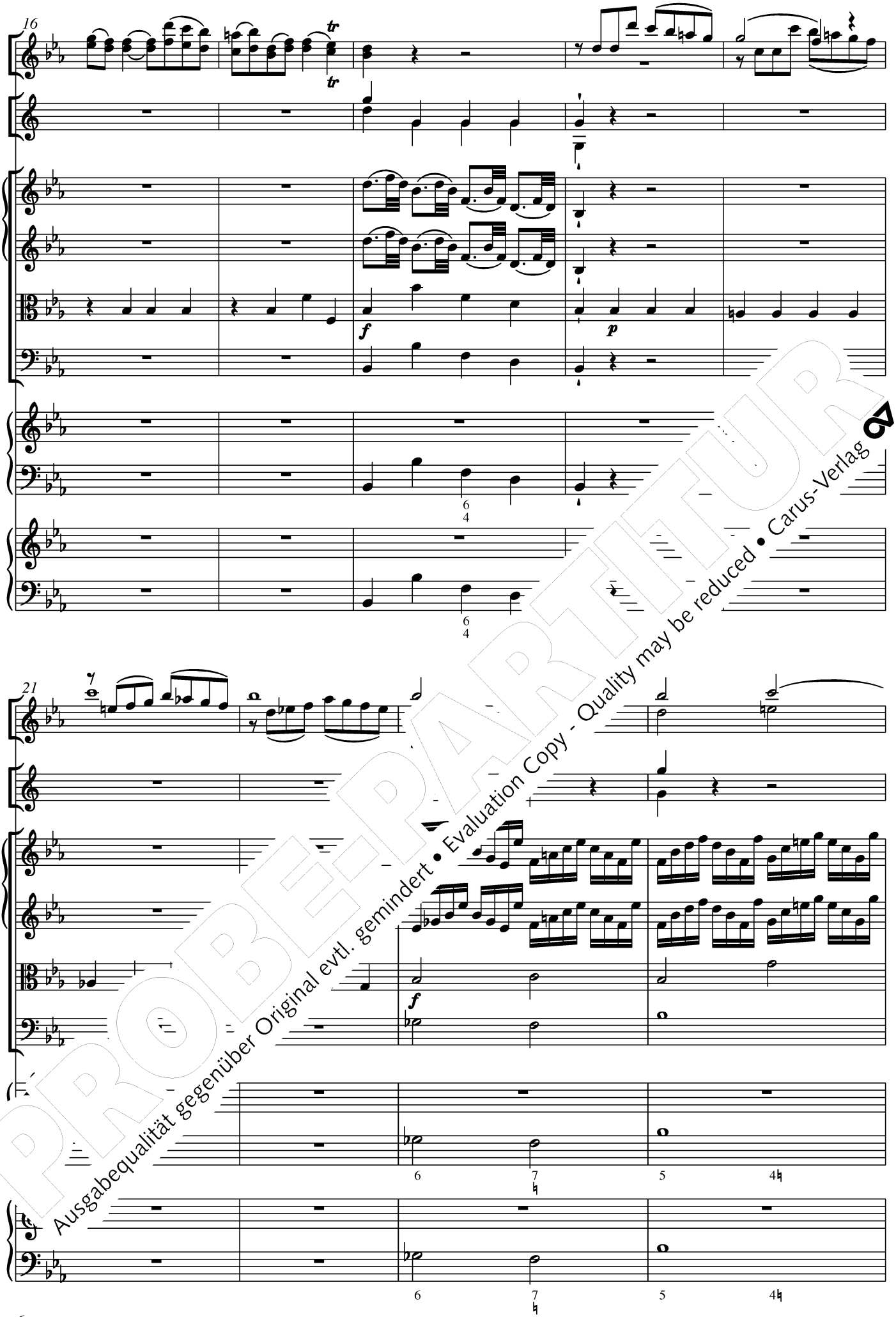
Aufführungsdauer / Duration: ca. 17 min.

© 2010 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 33.047
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

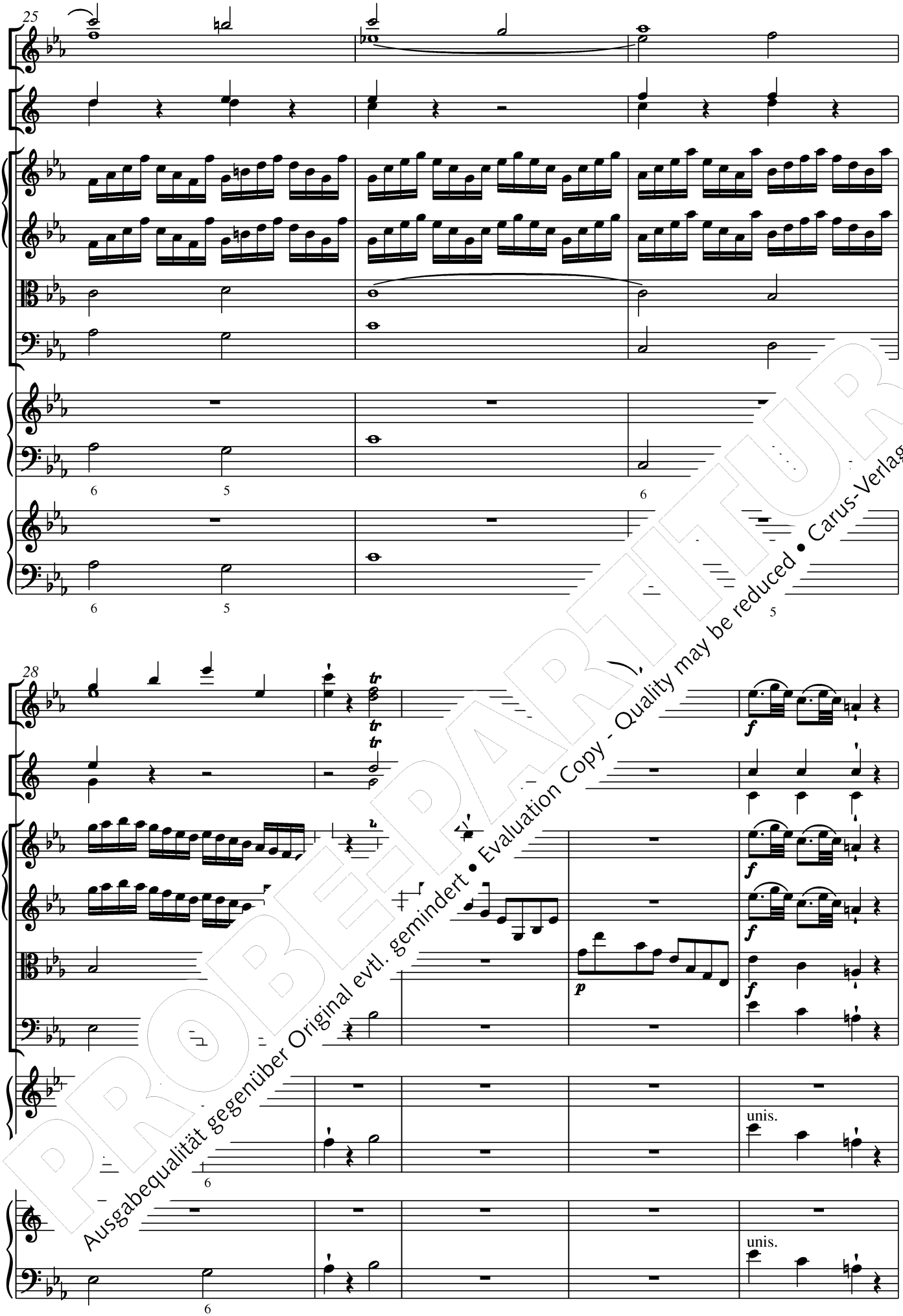
Urtext
edited by Günter Graulich



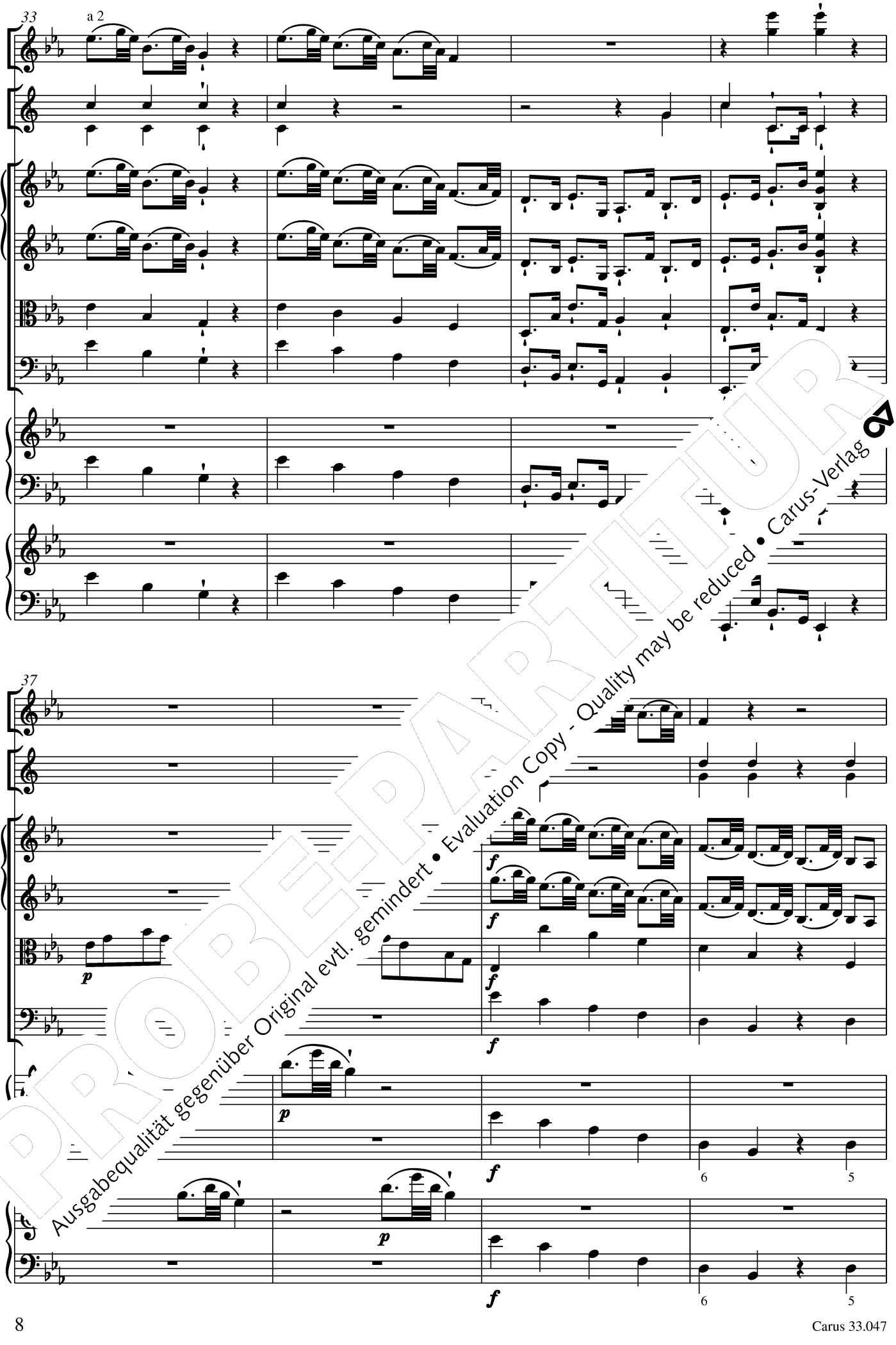
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



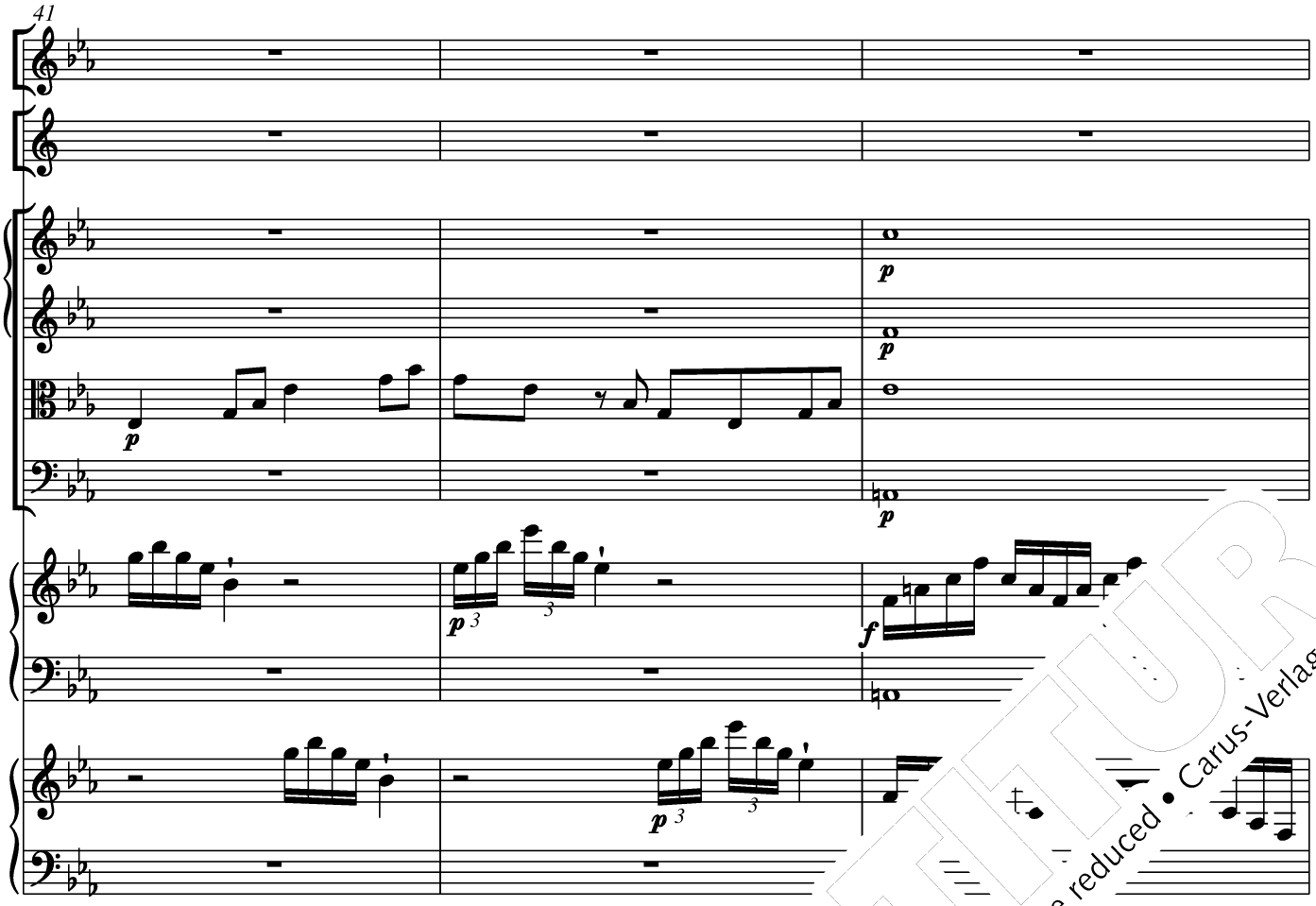
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

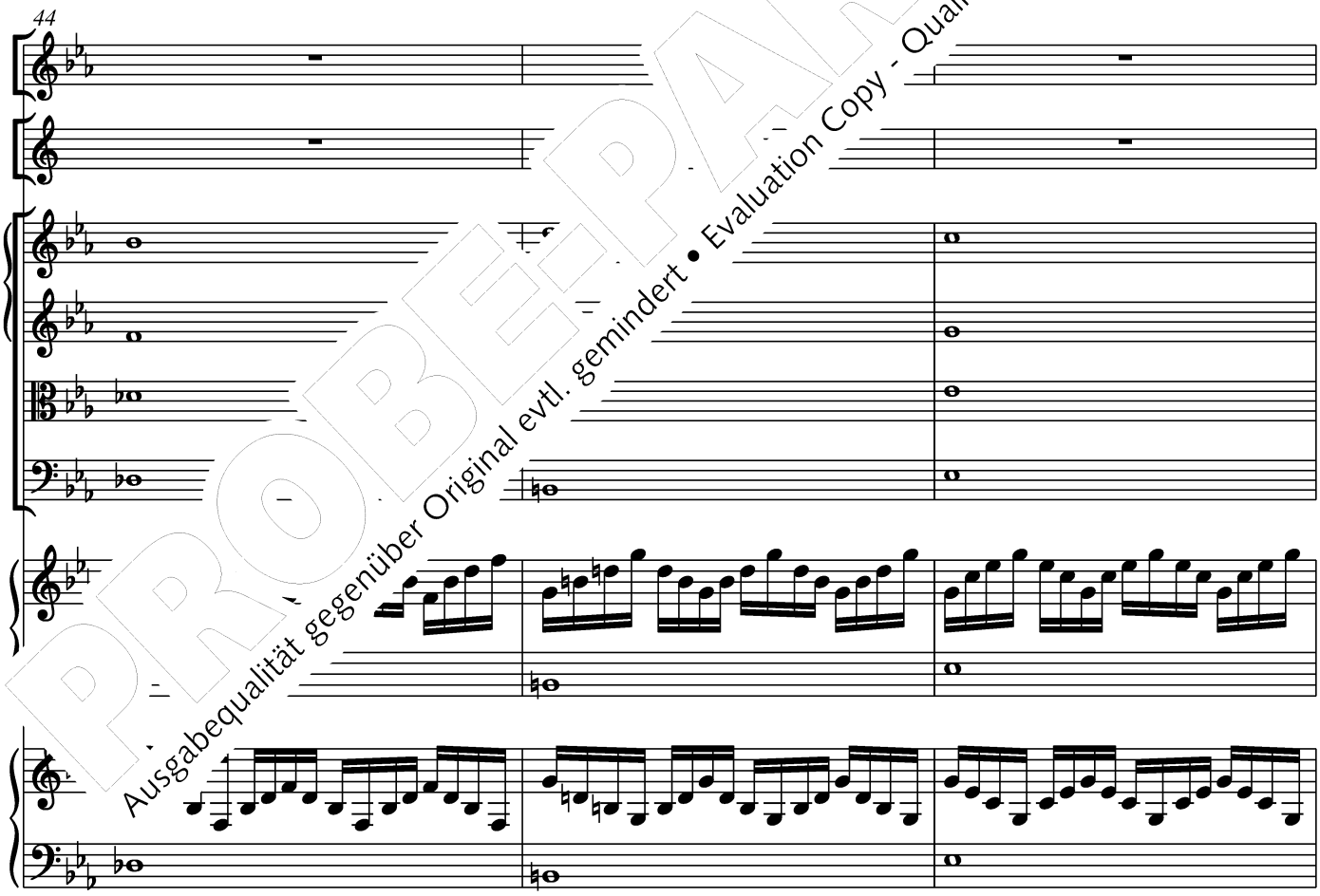


PROBEEXEMPLAR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

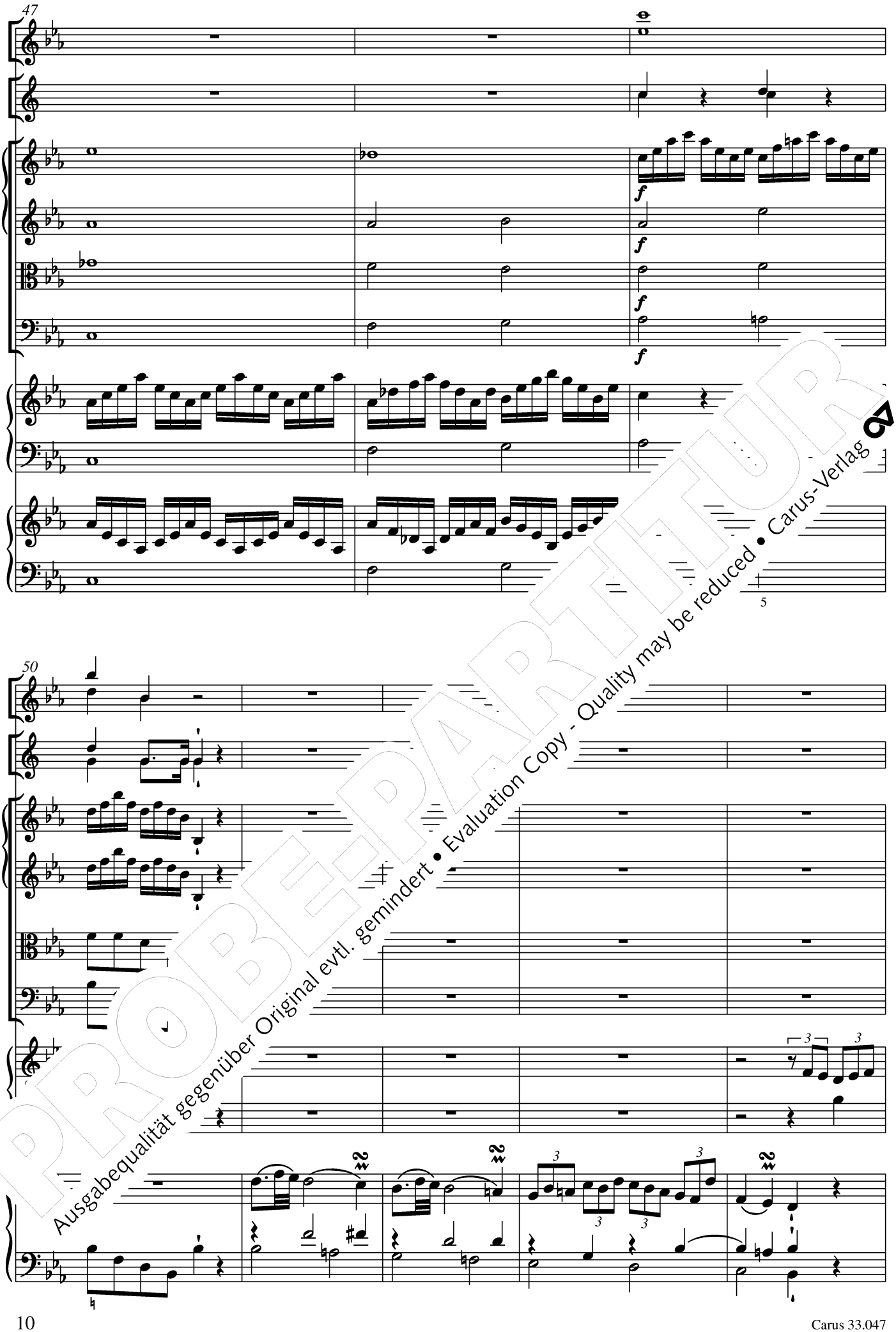


PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

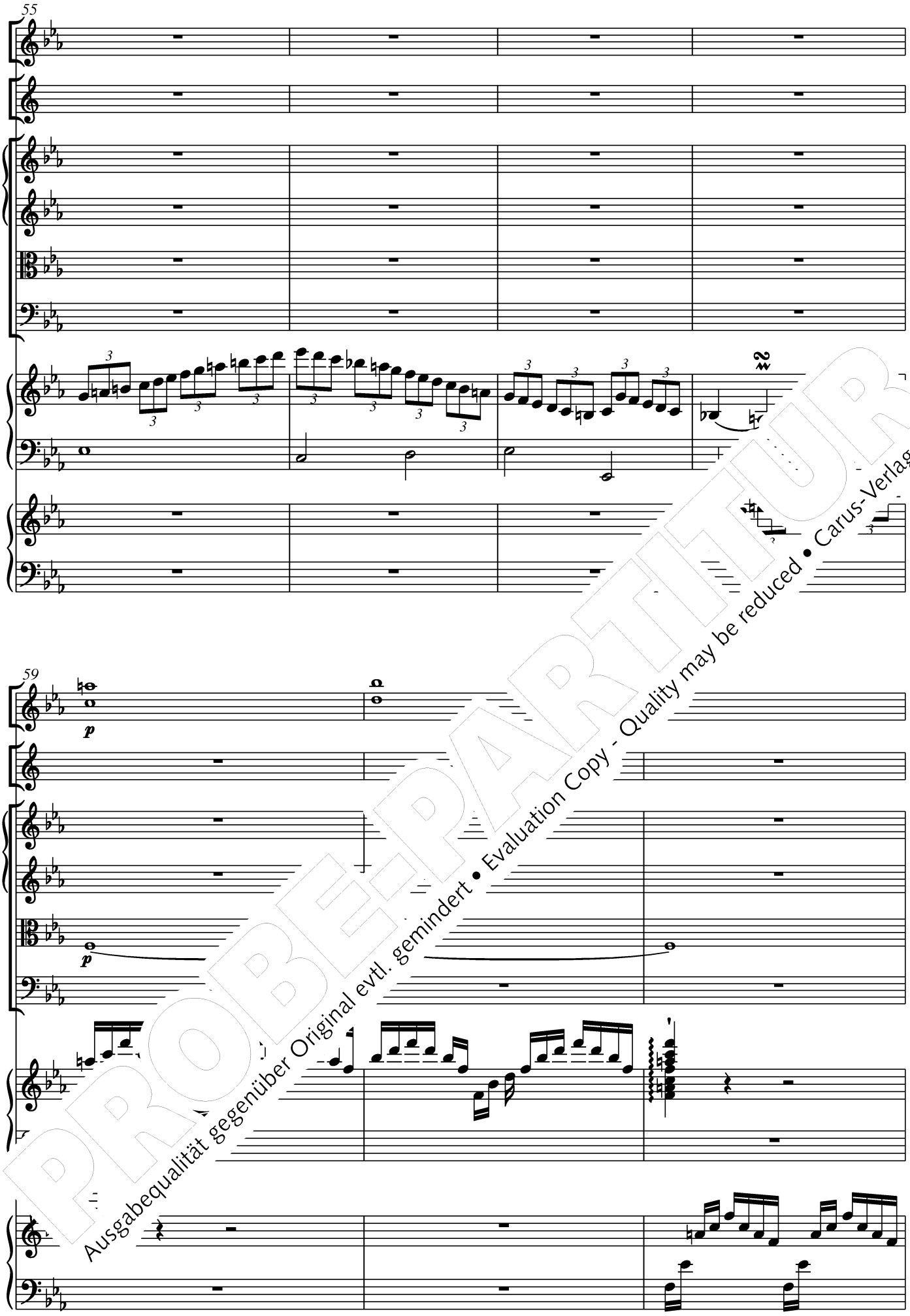




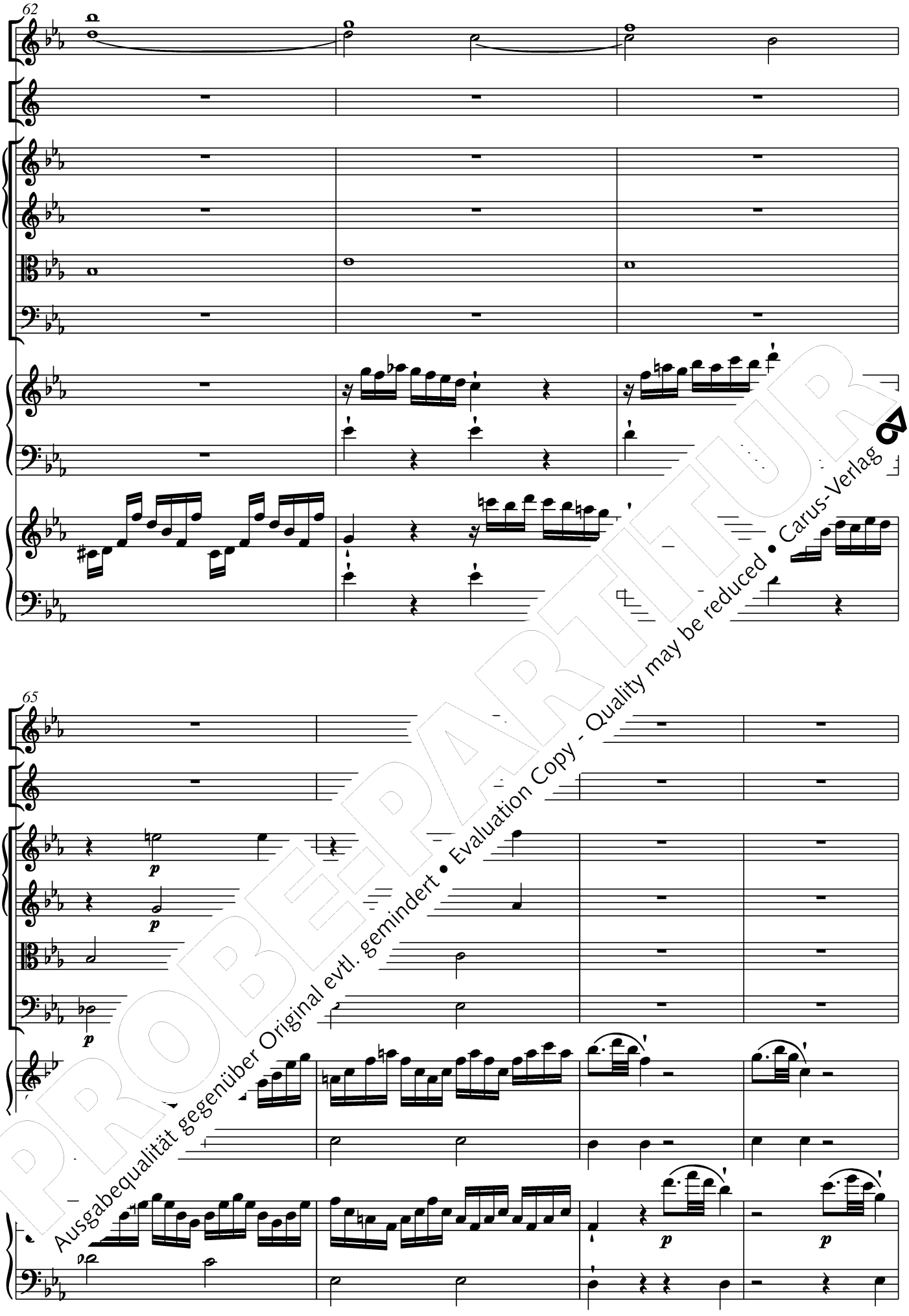
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



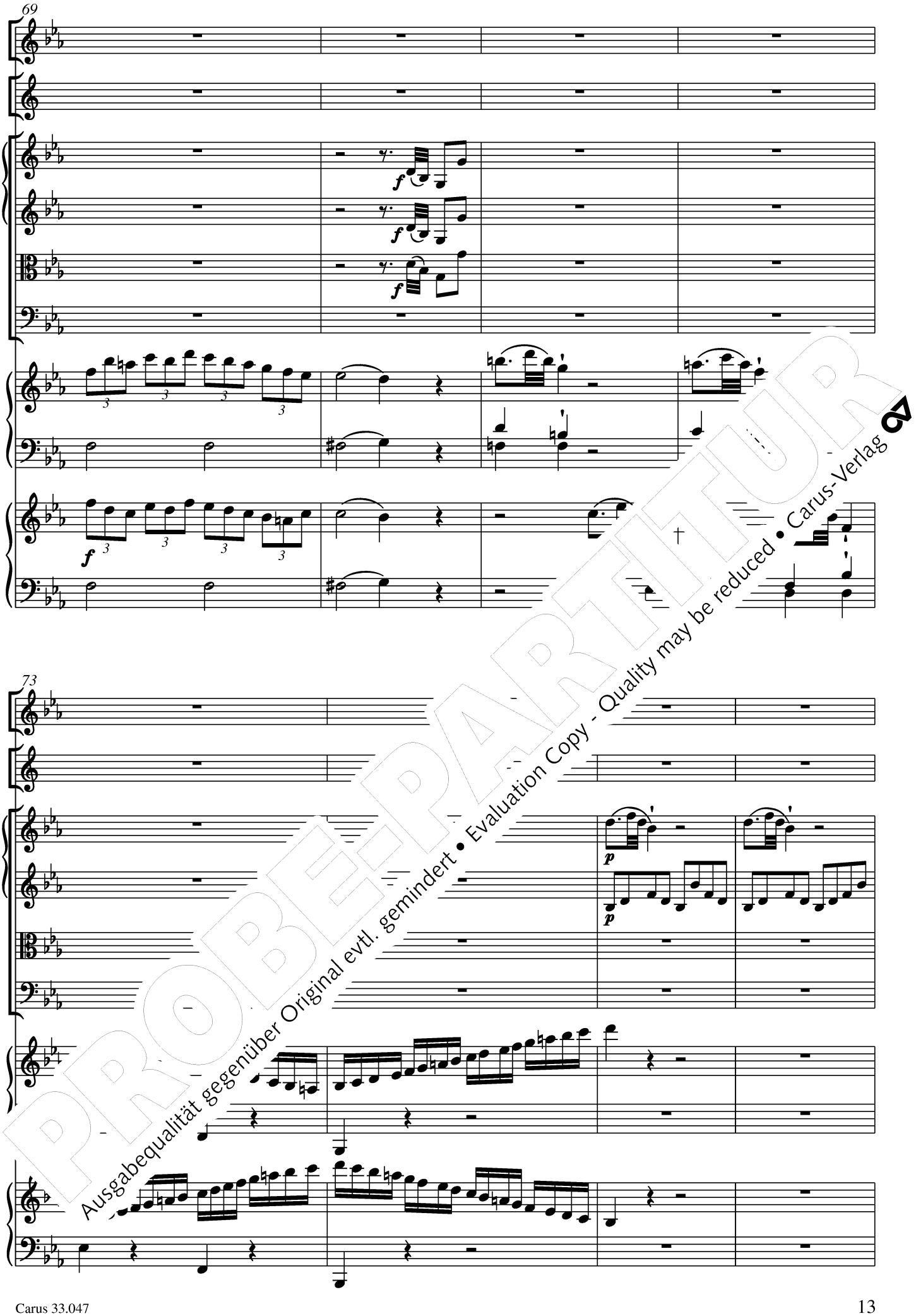
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



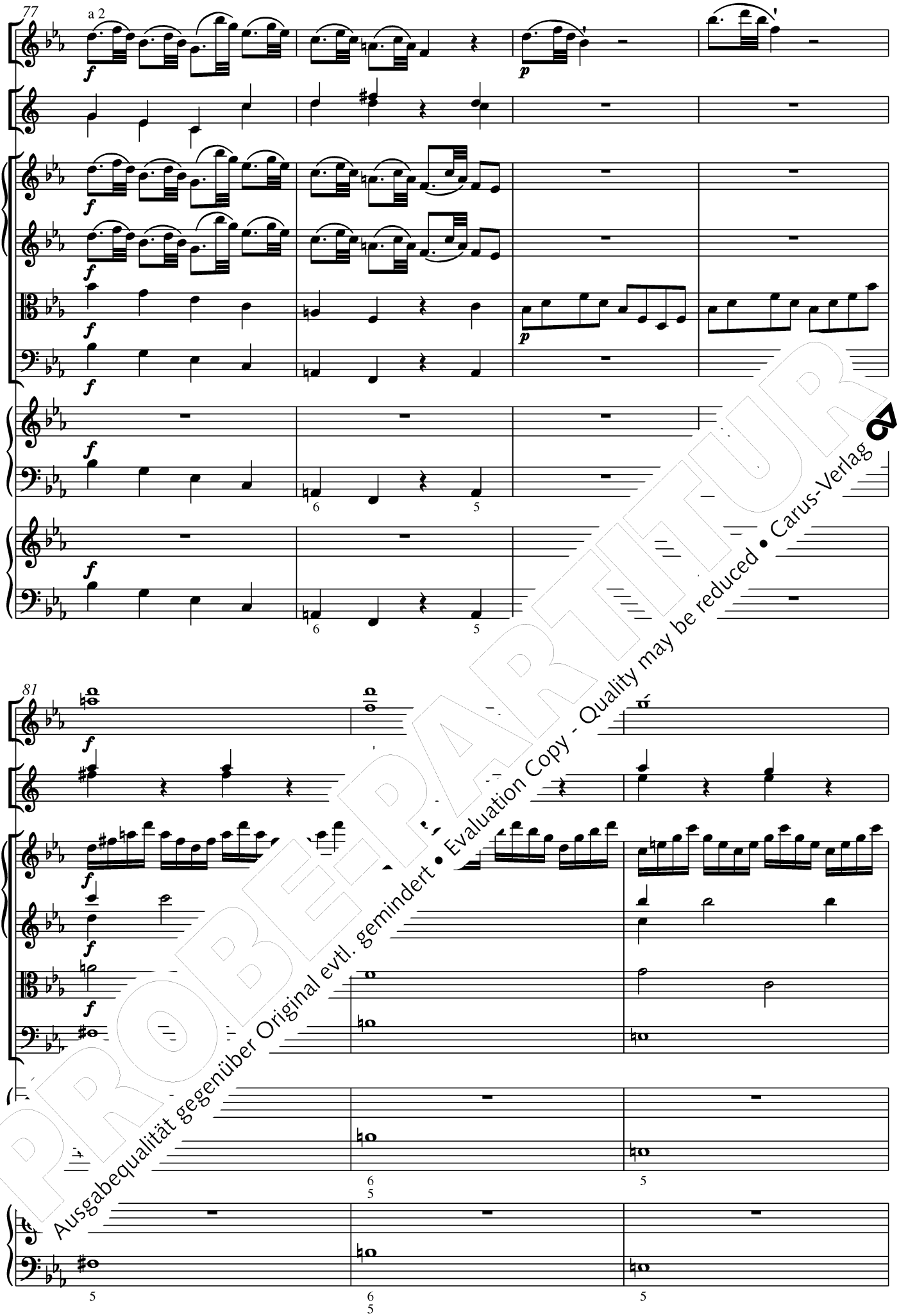
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



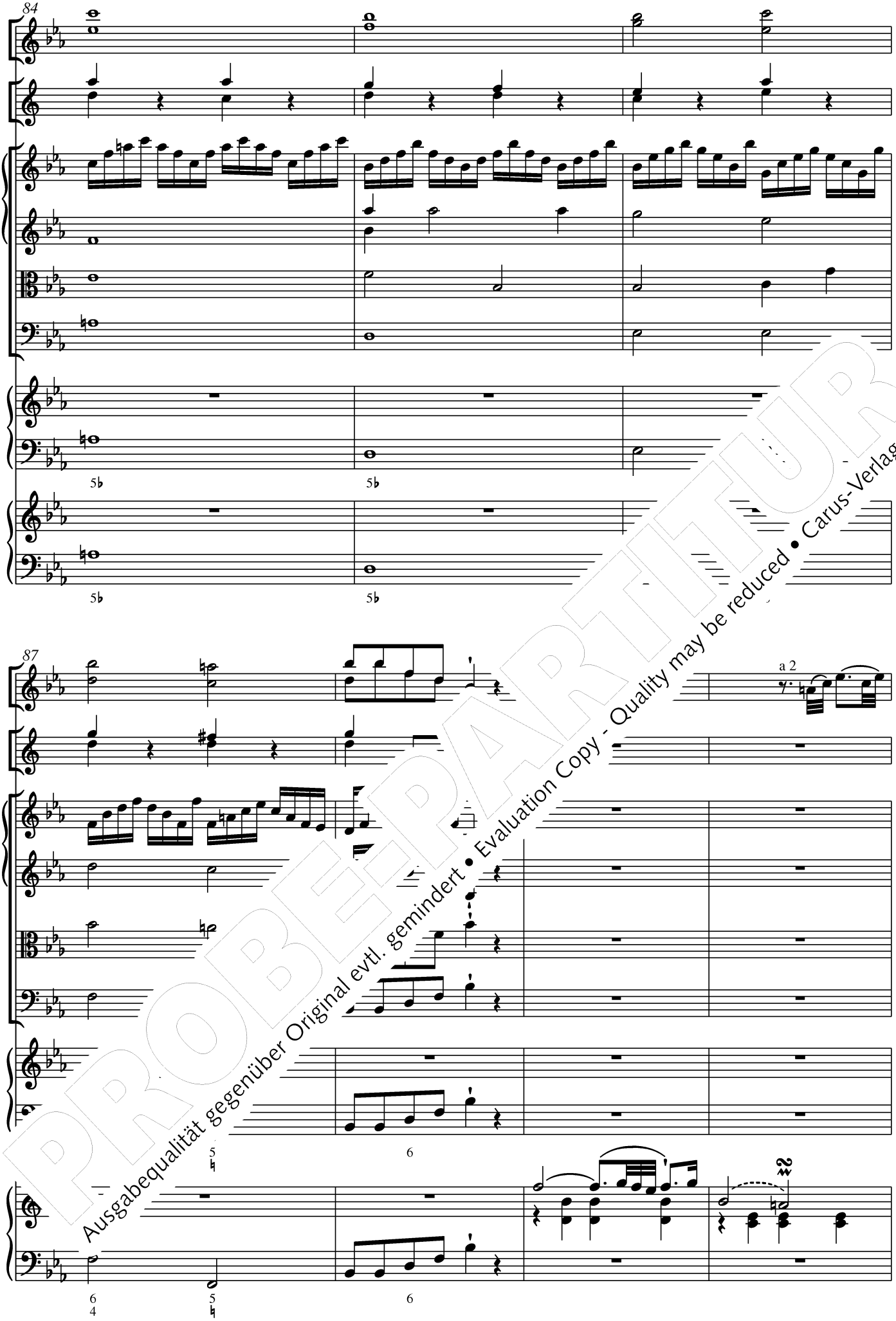
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



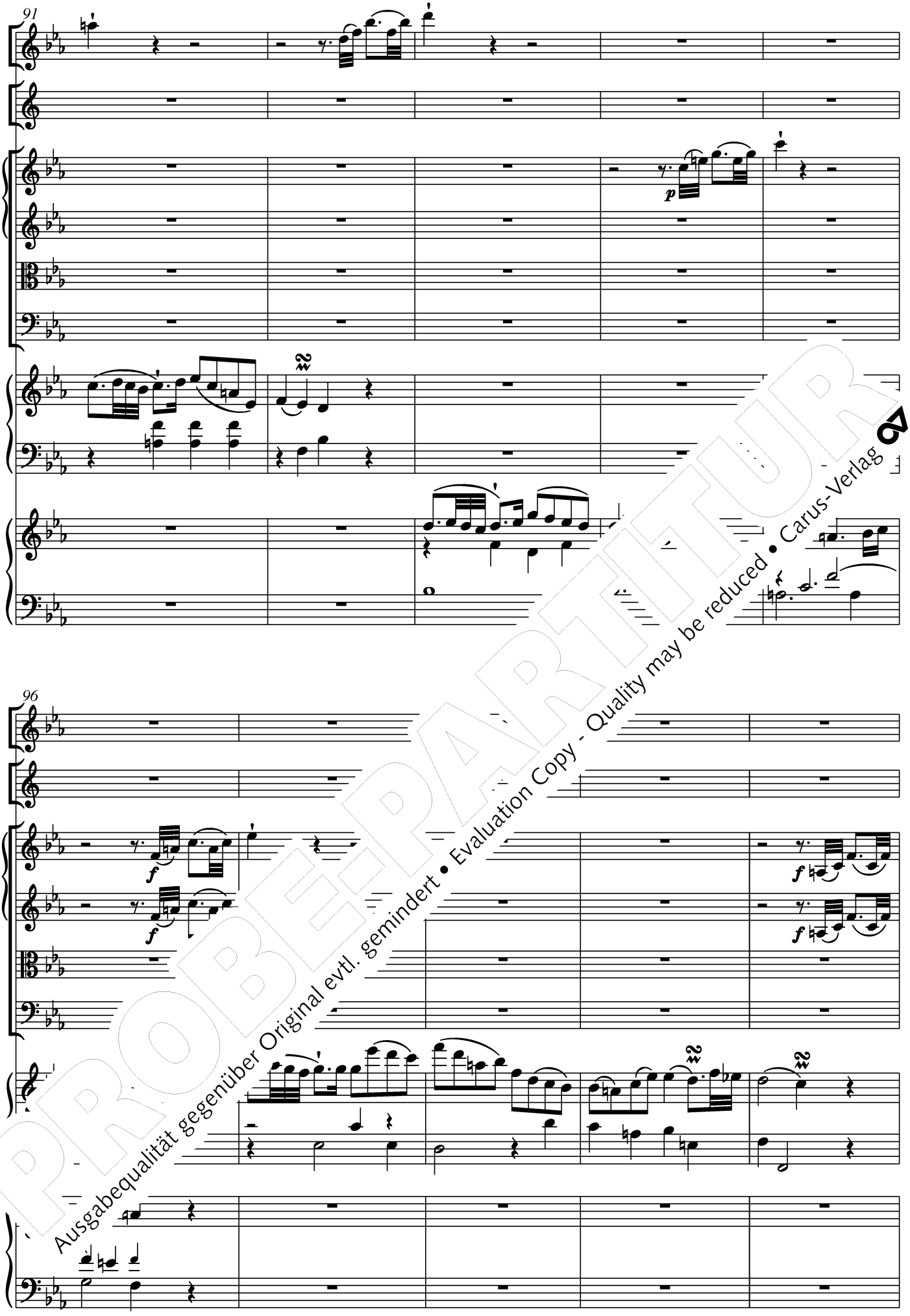
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



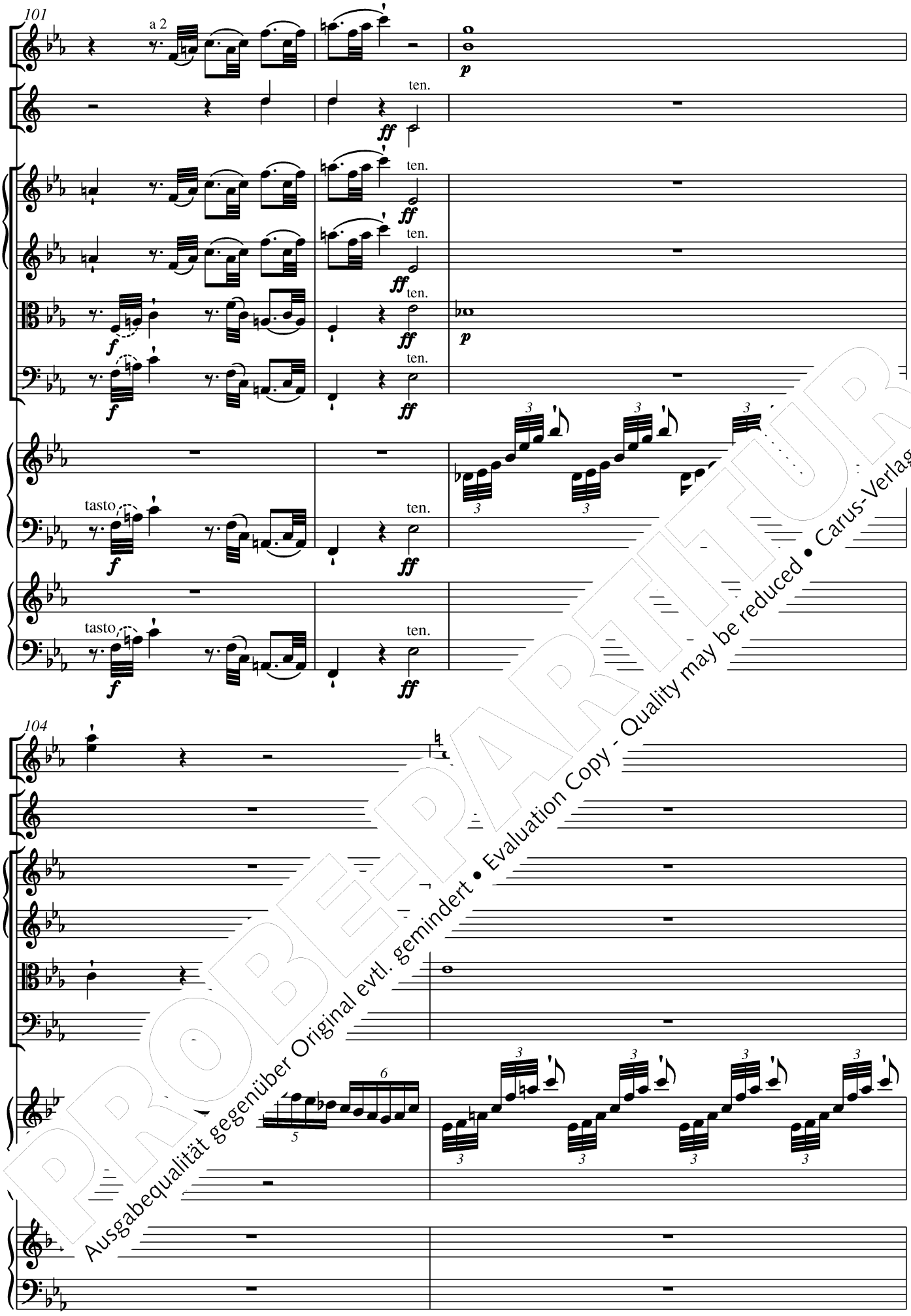
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



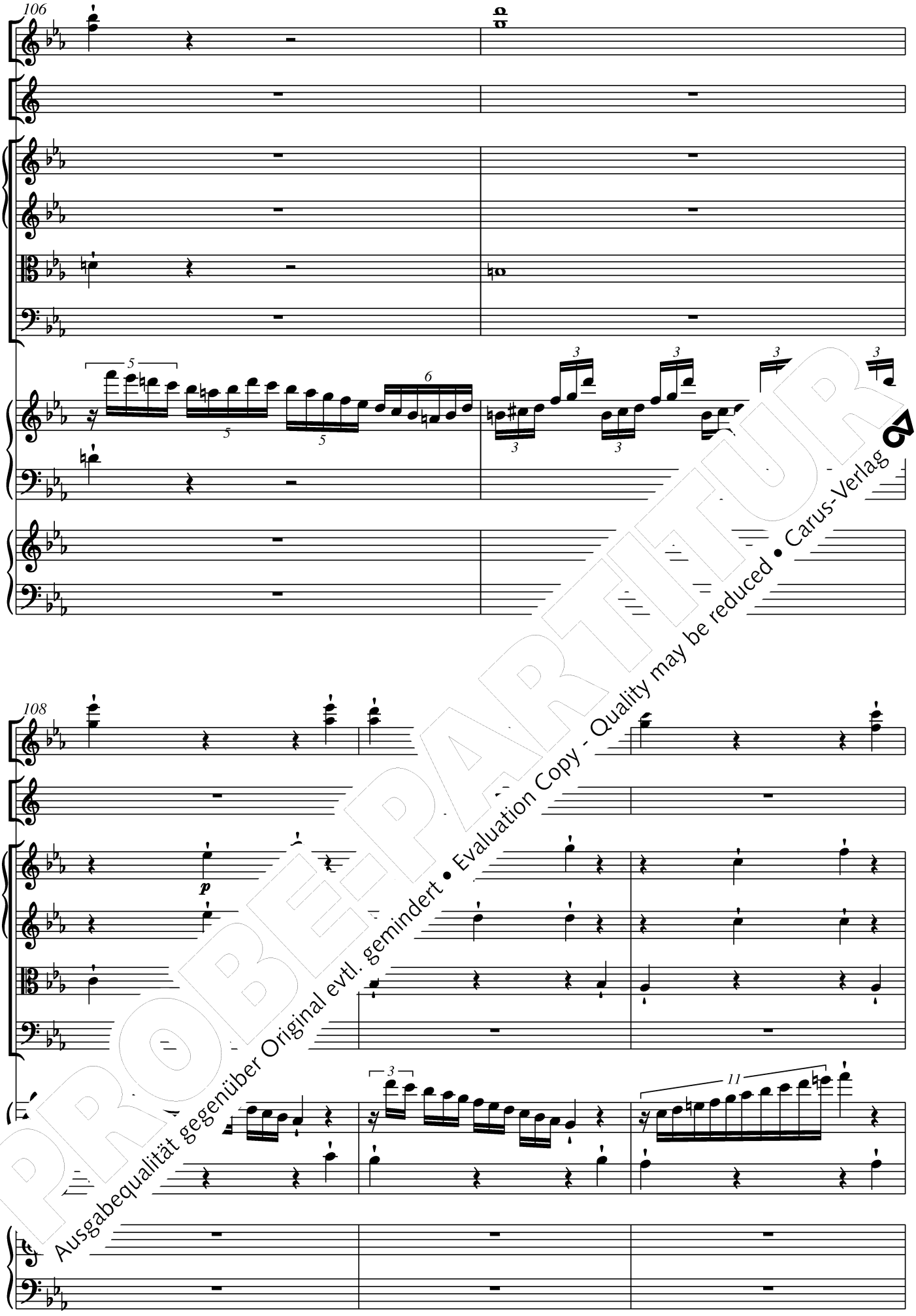
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



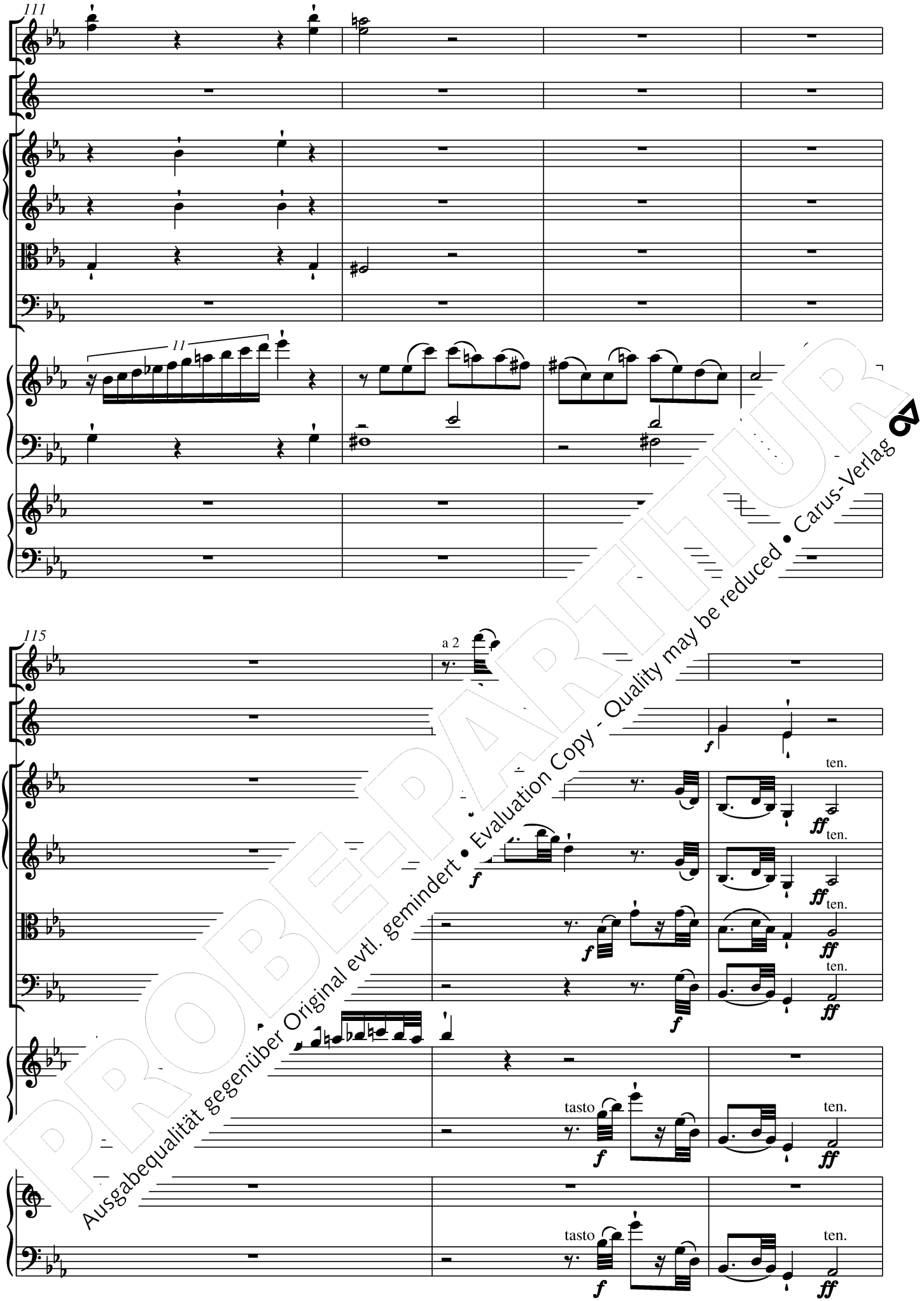
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



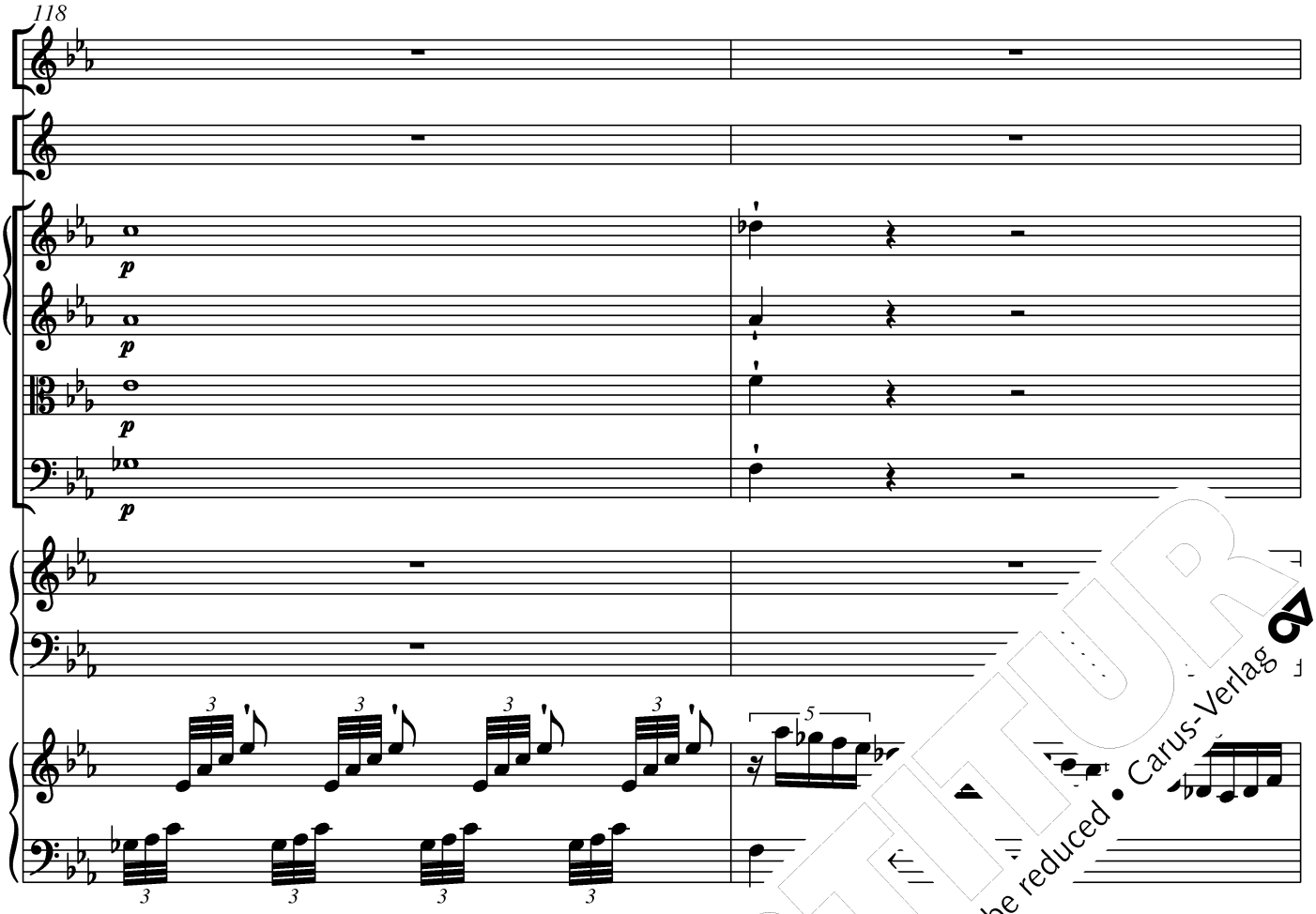
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

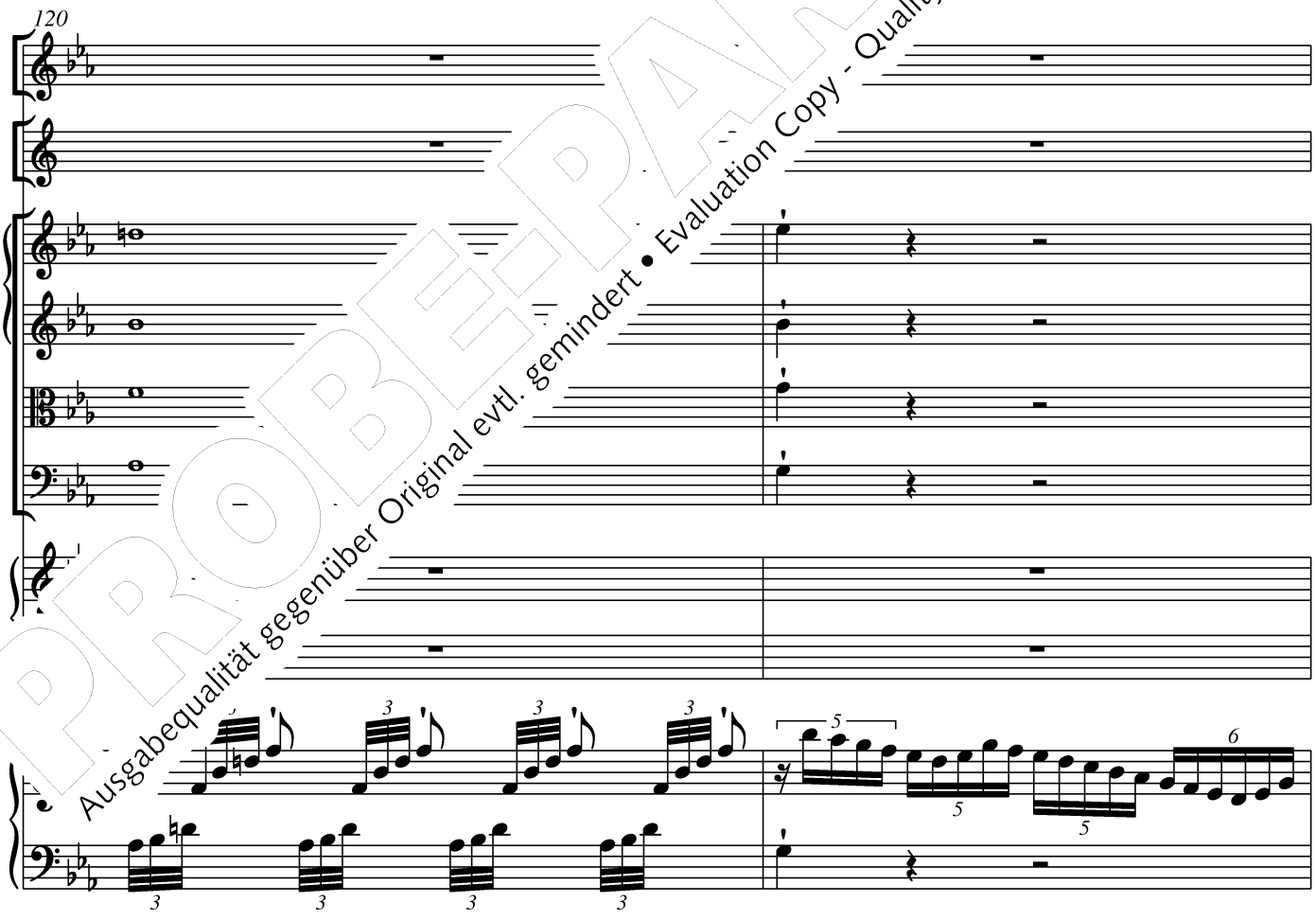


PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

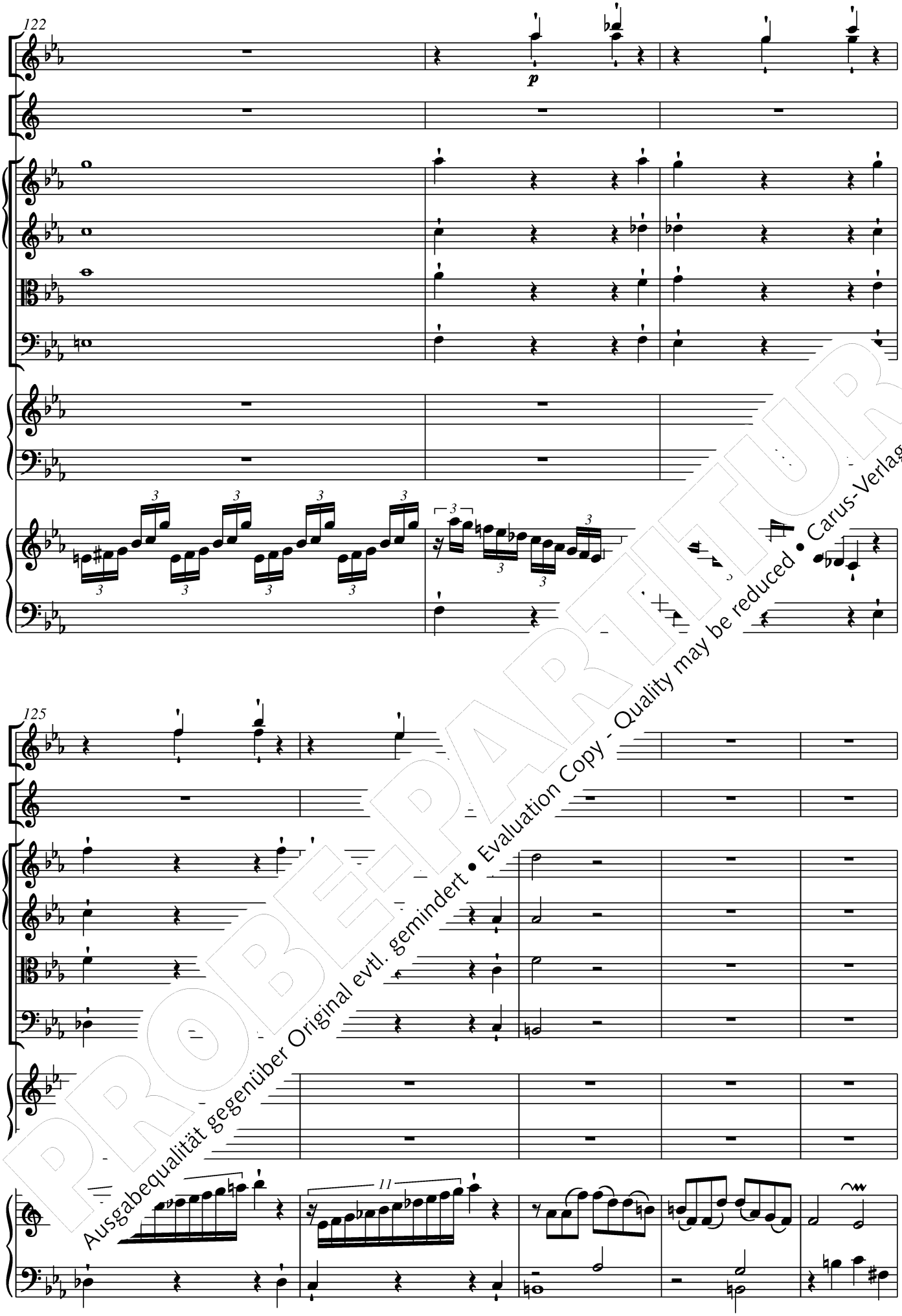


PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

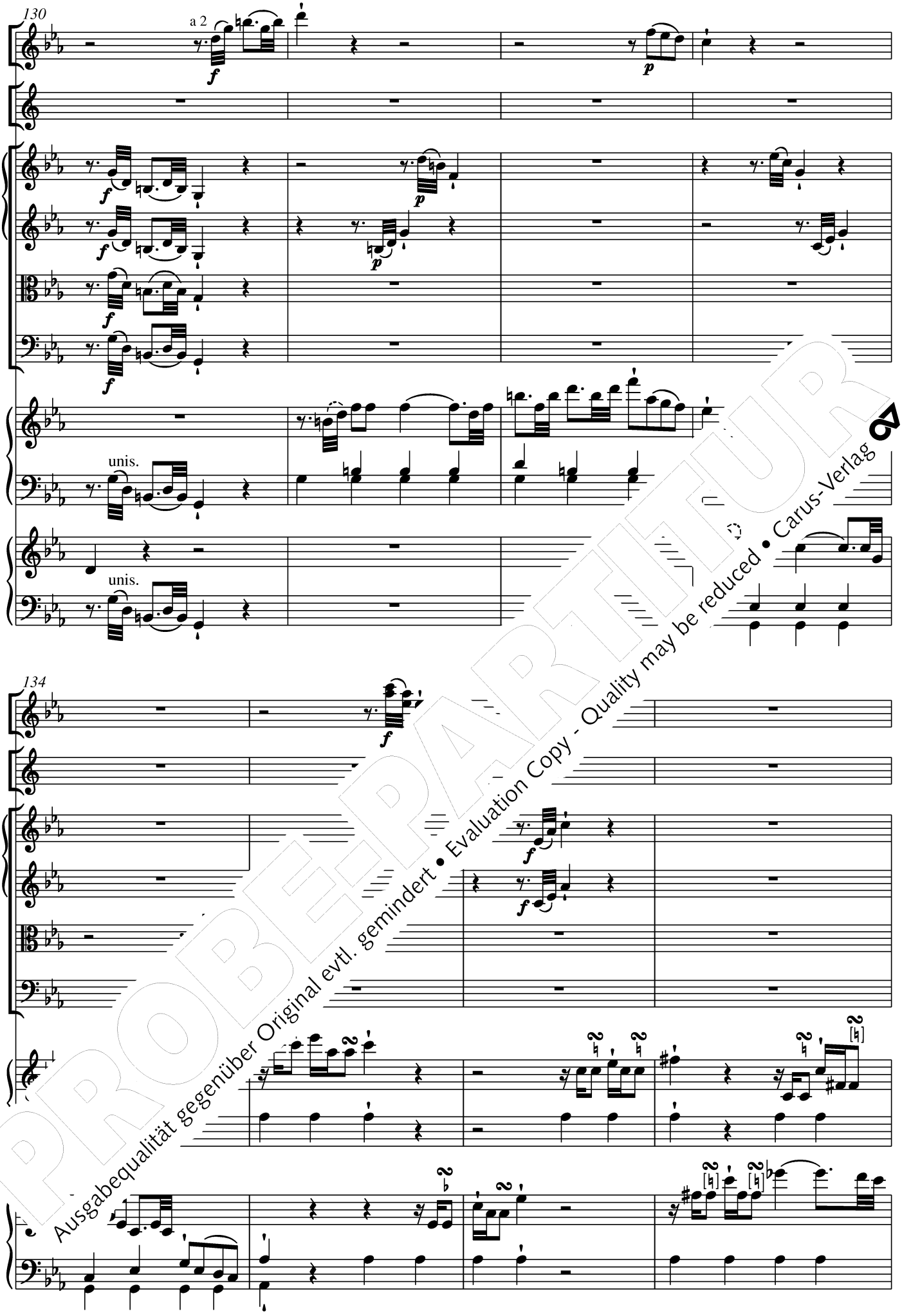




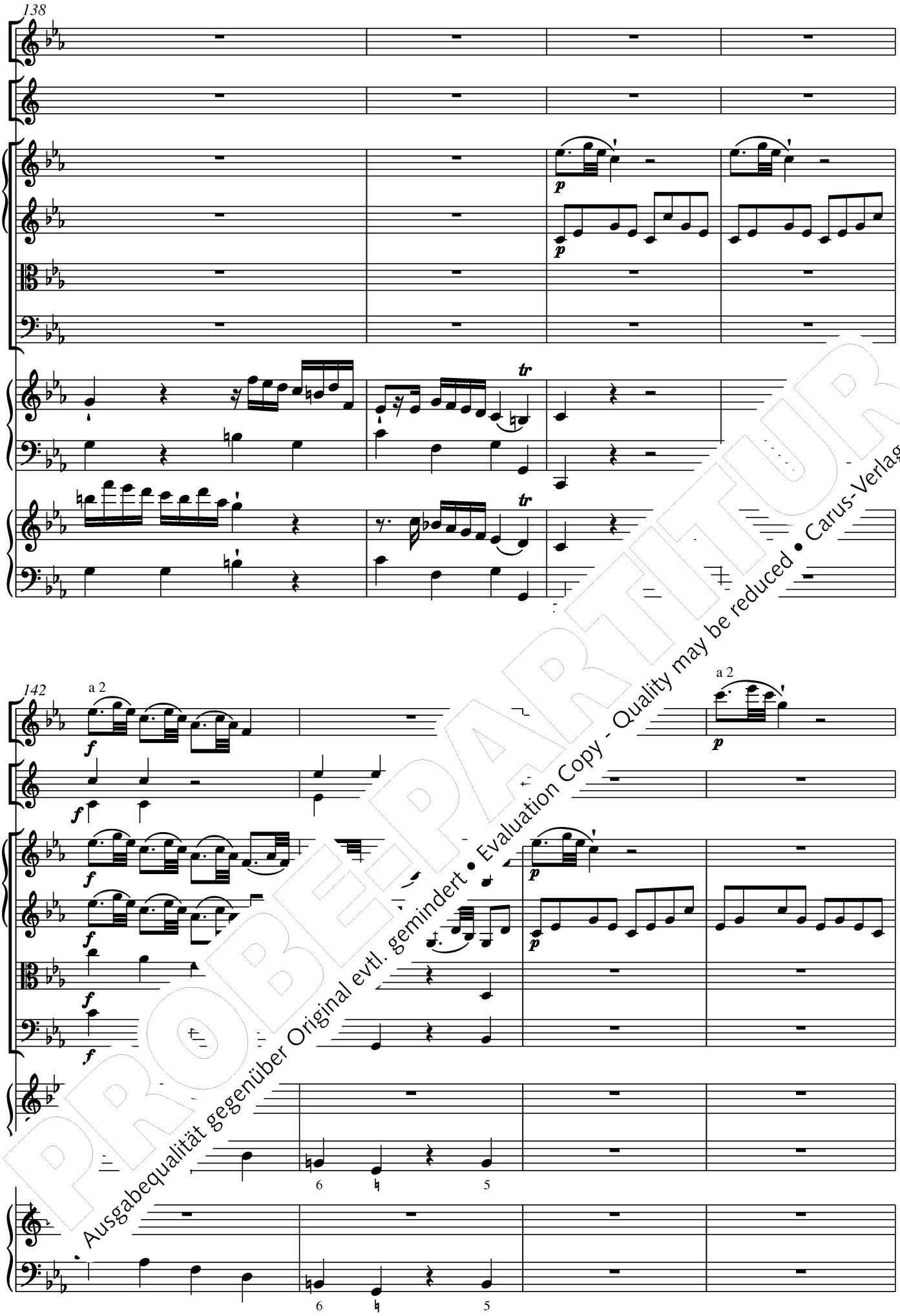
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



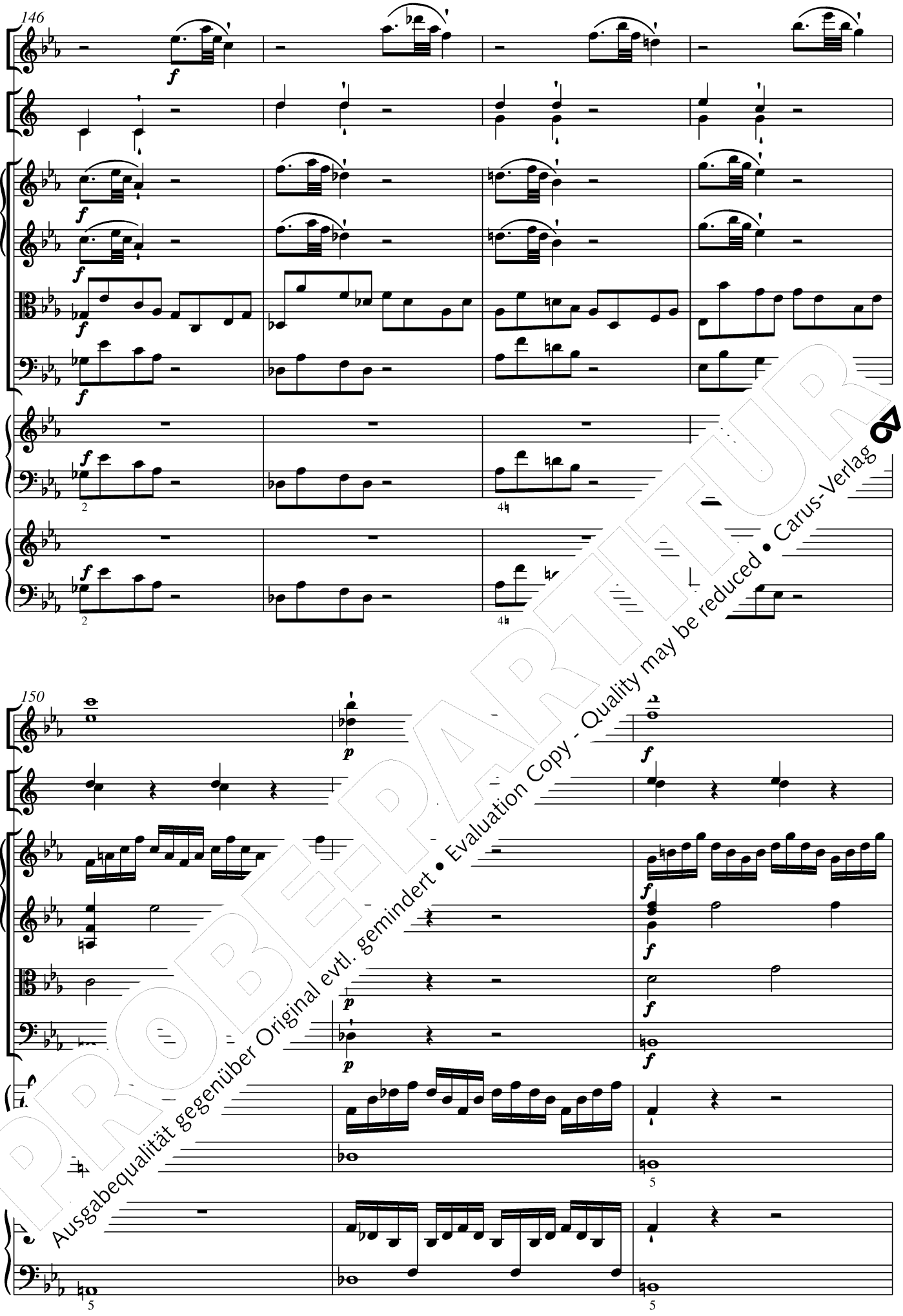
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



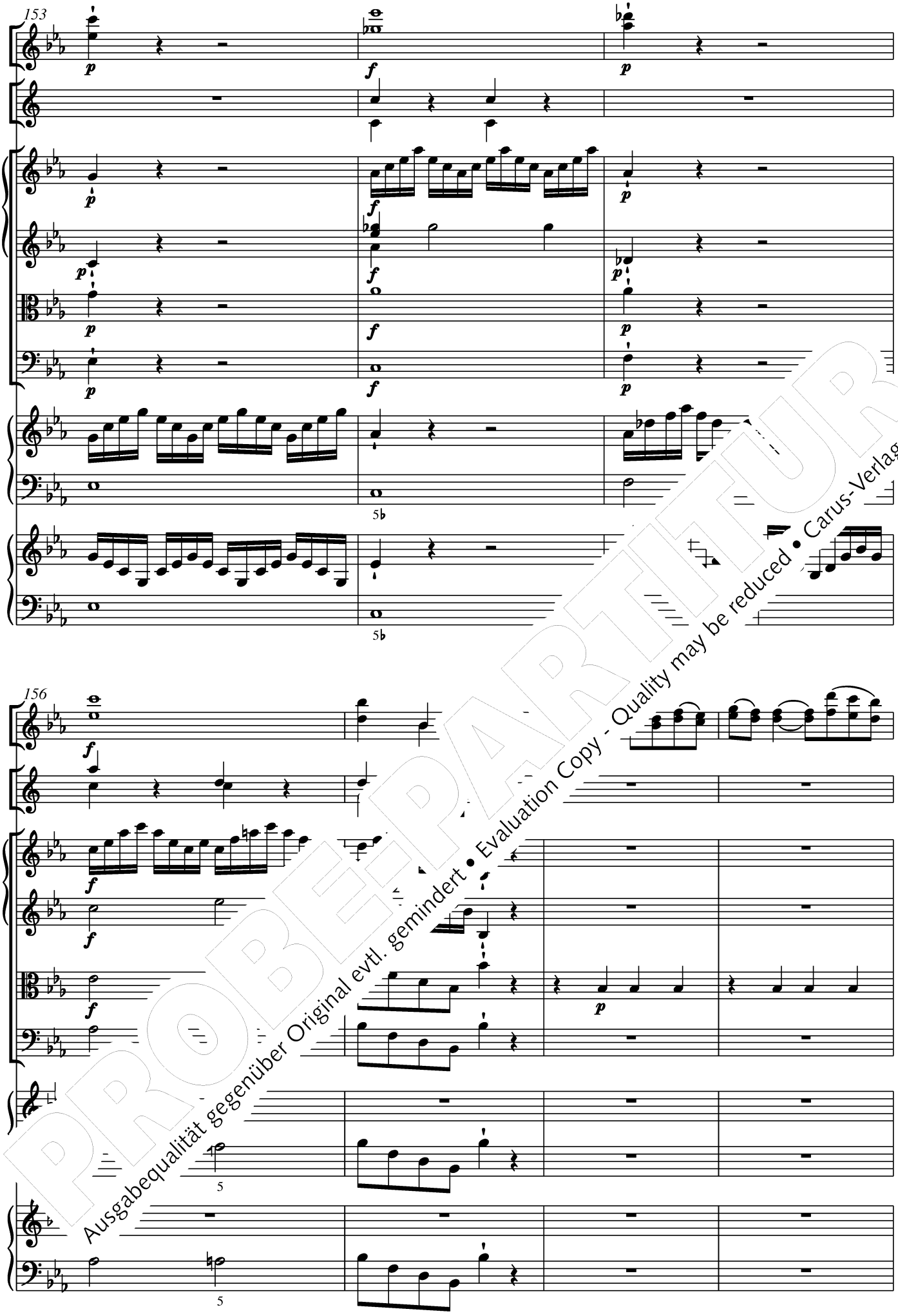
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



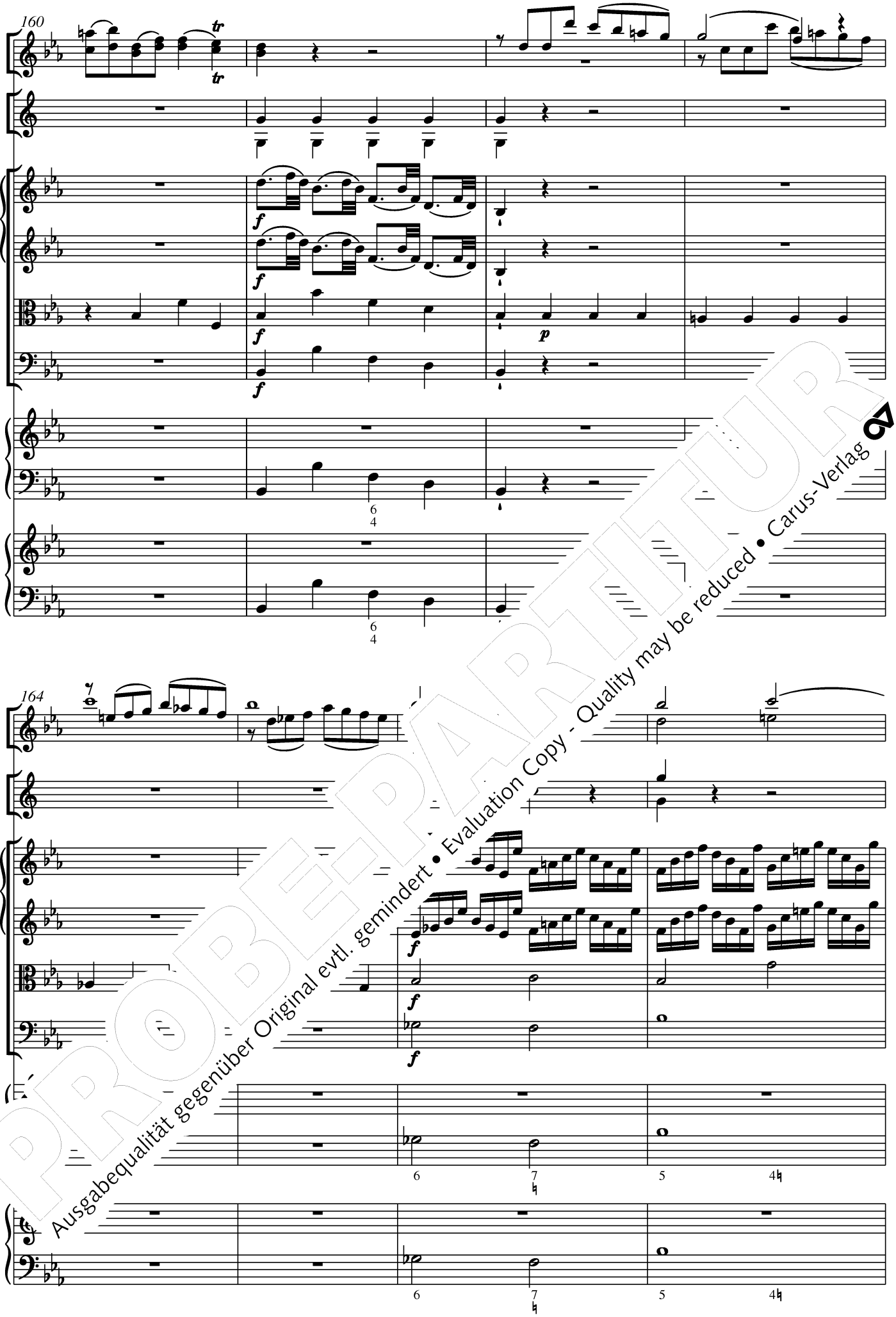
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



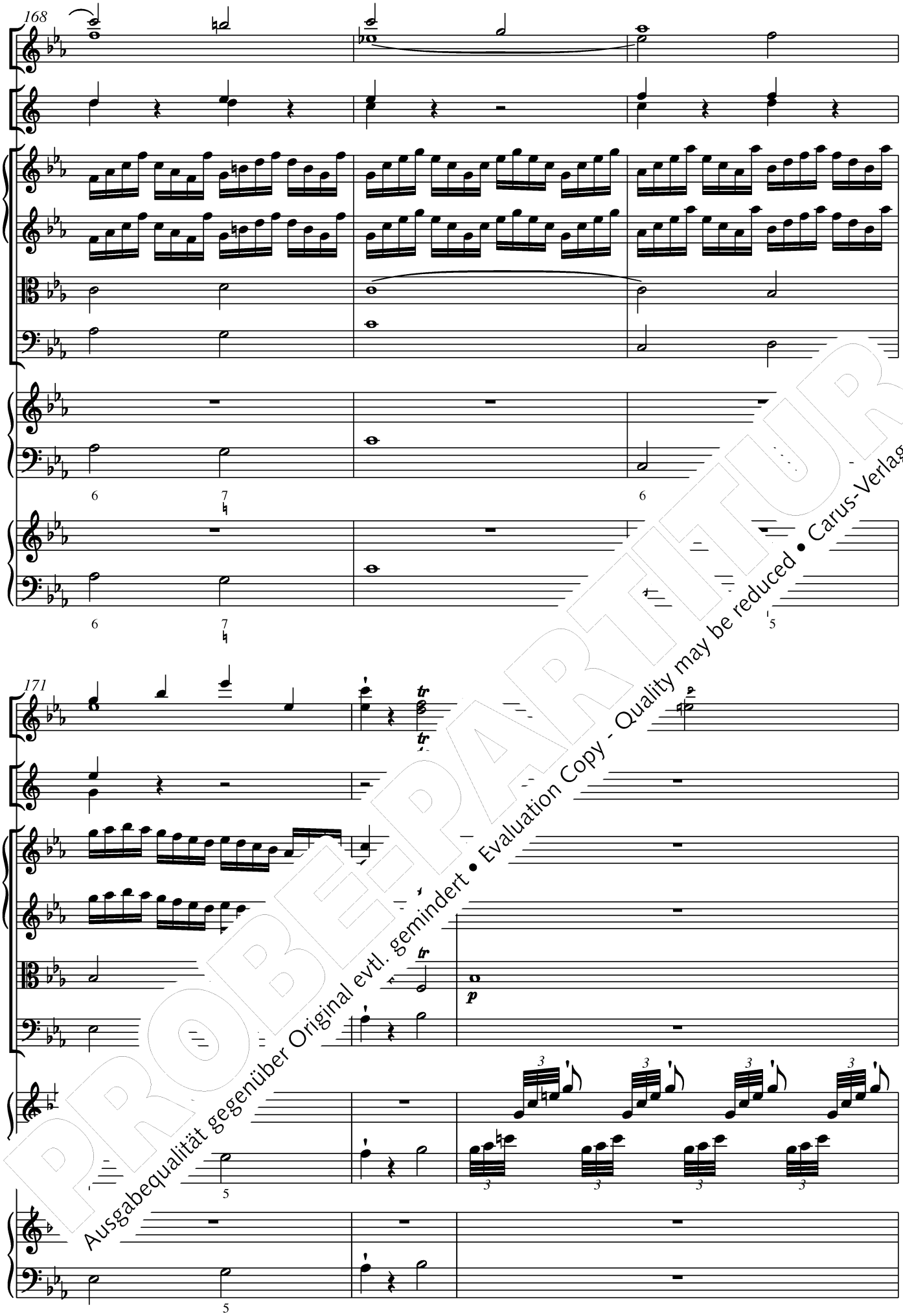
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



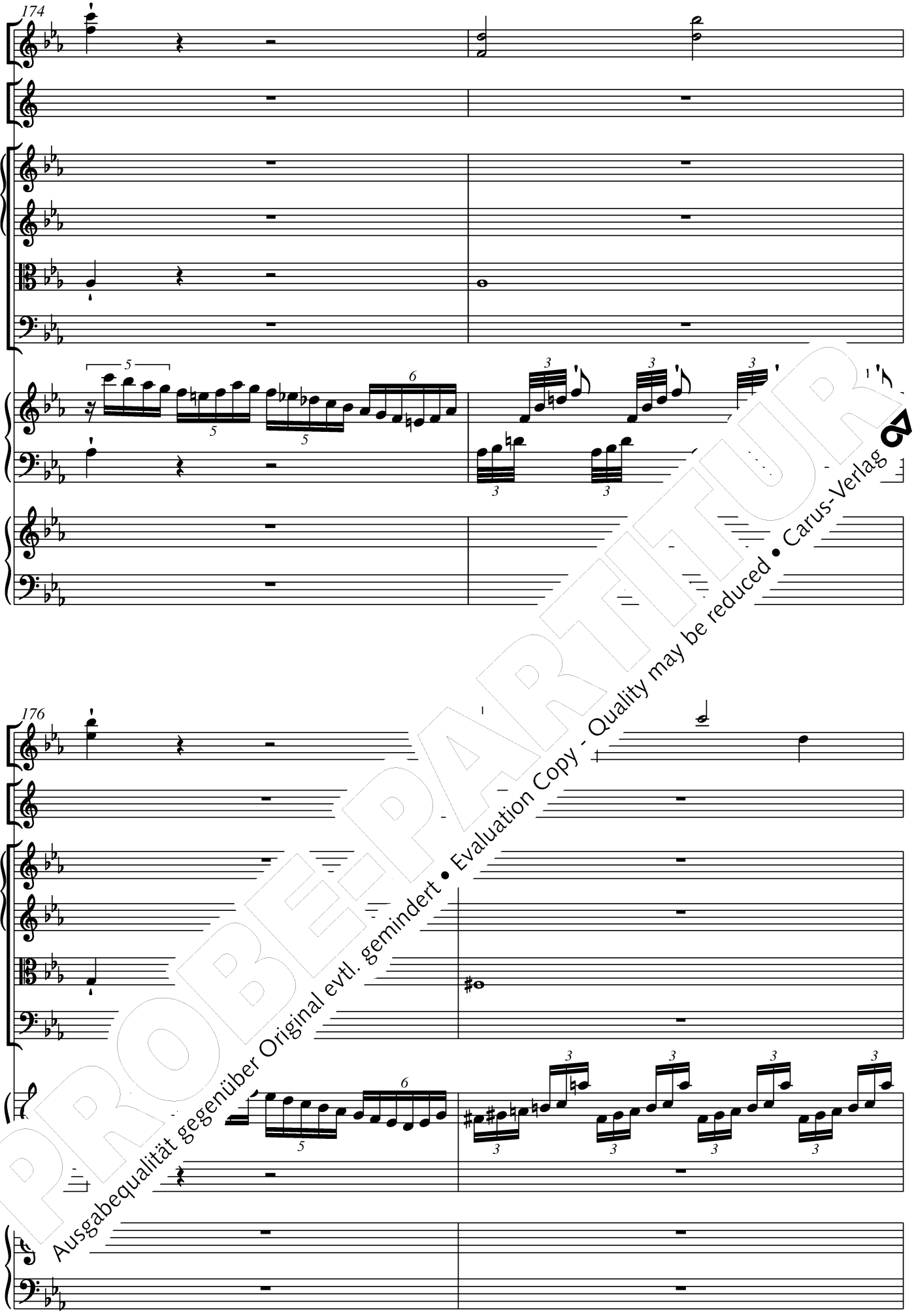
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



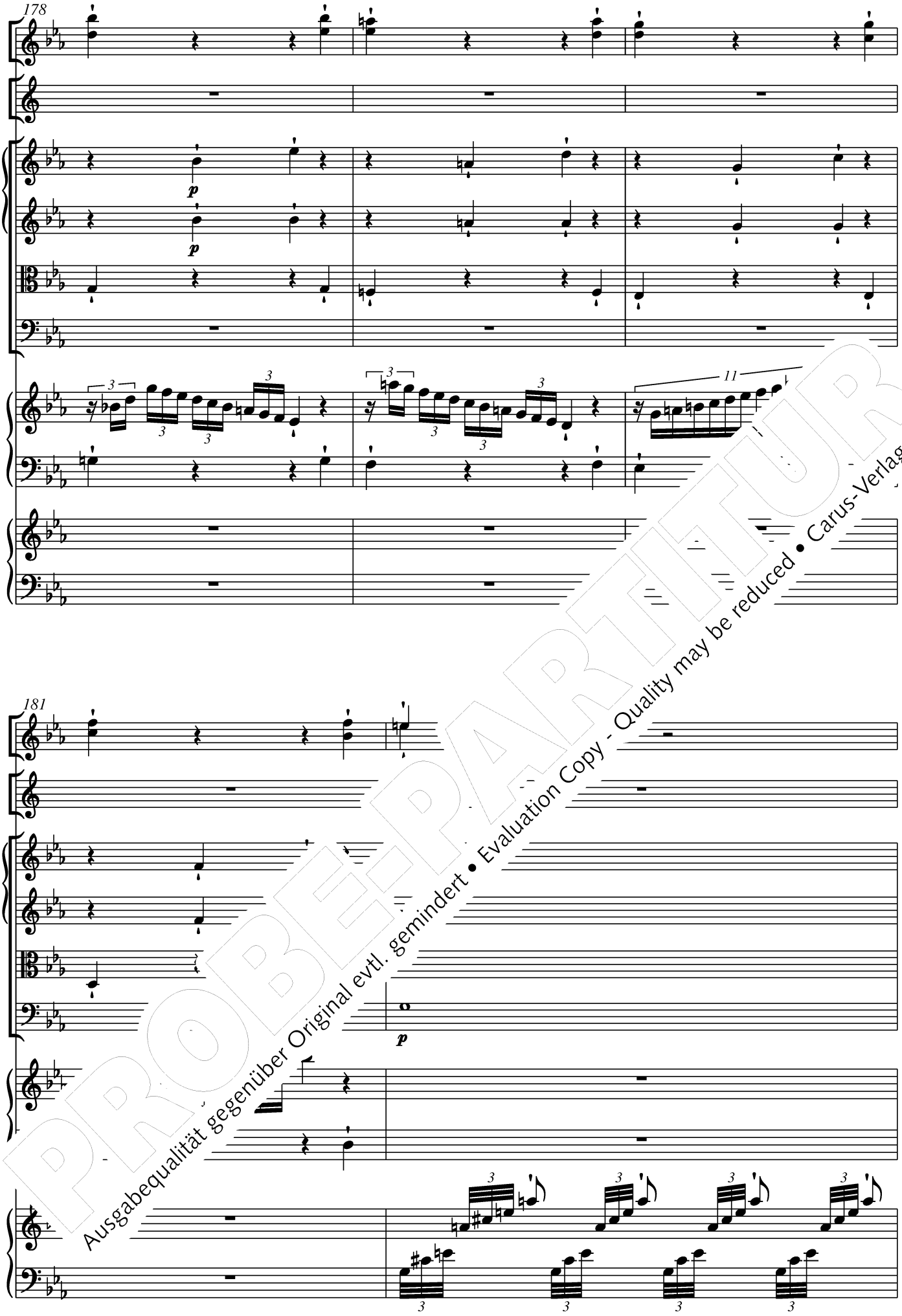
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



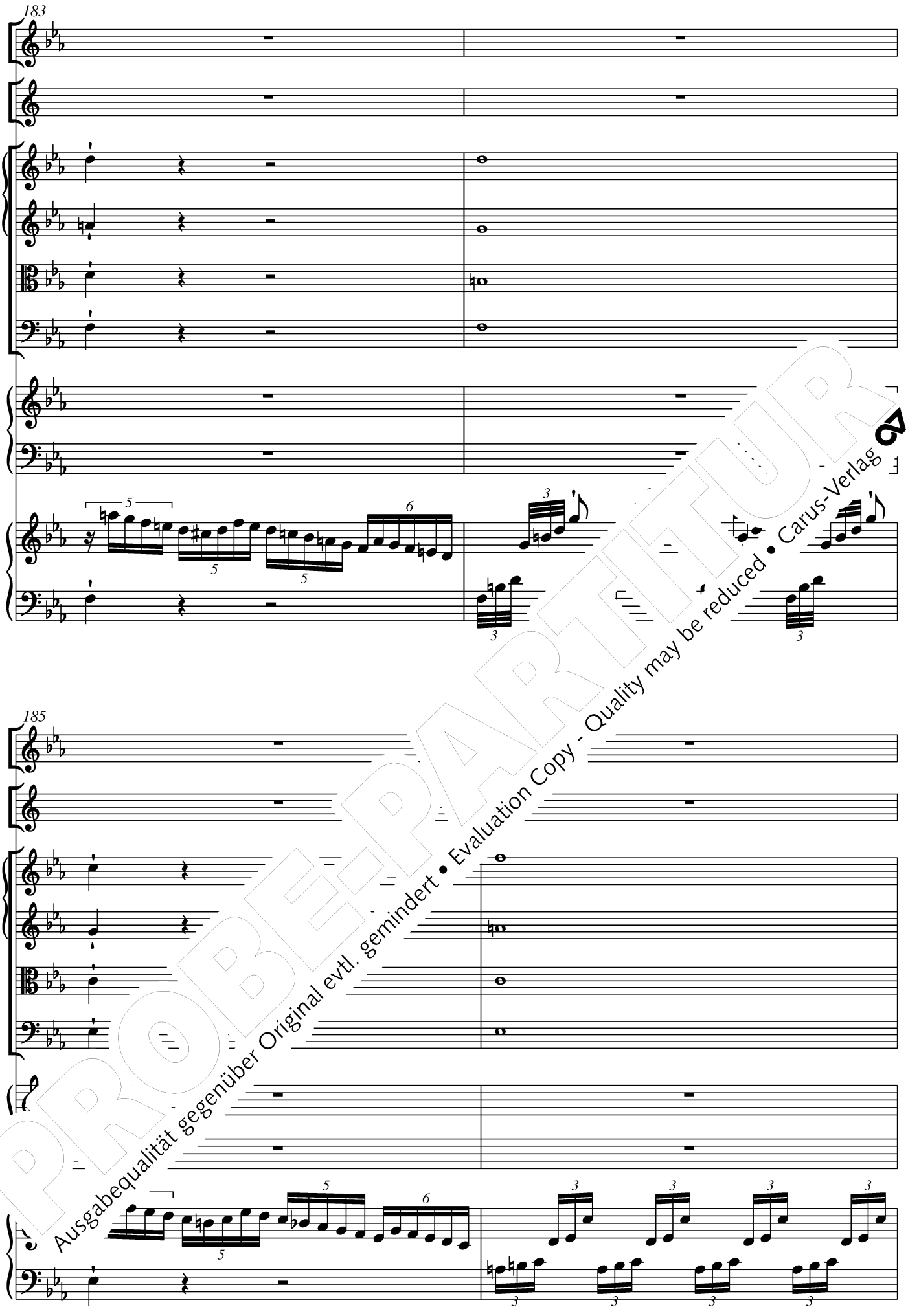
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



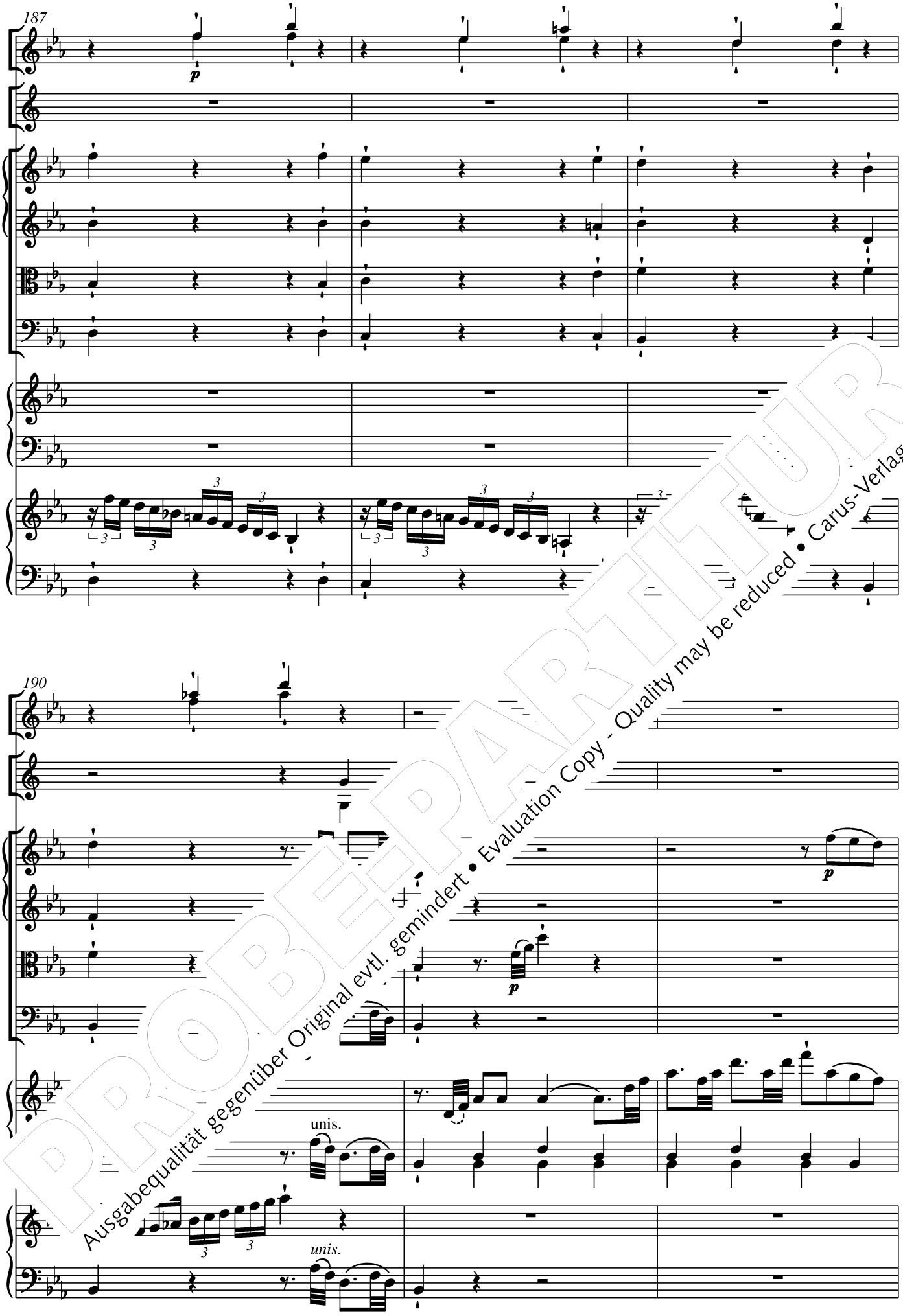
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



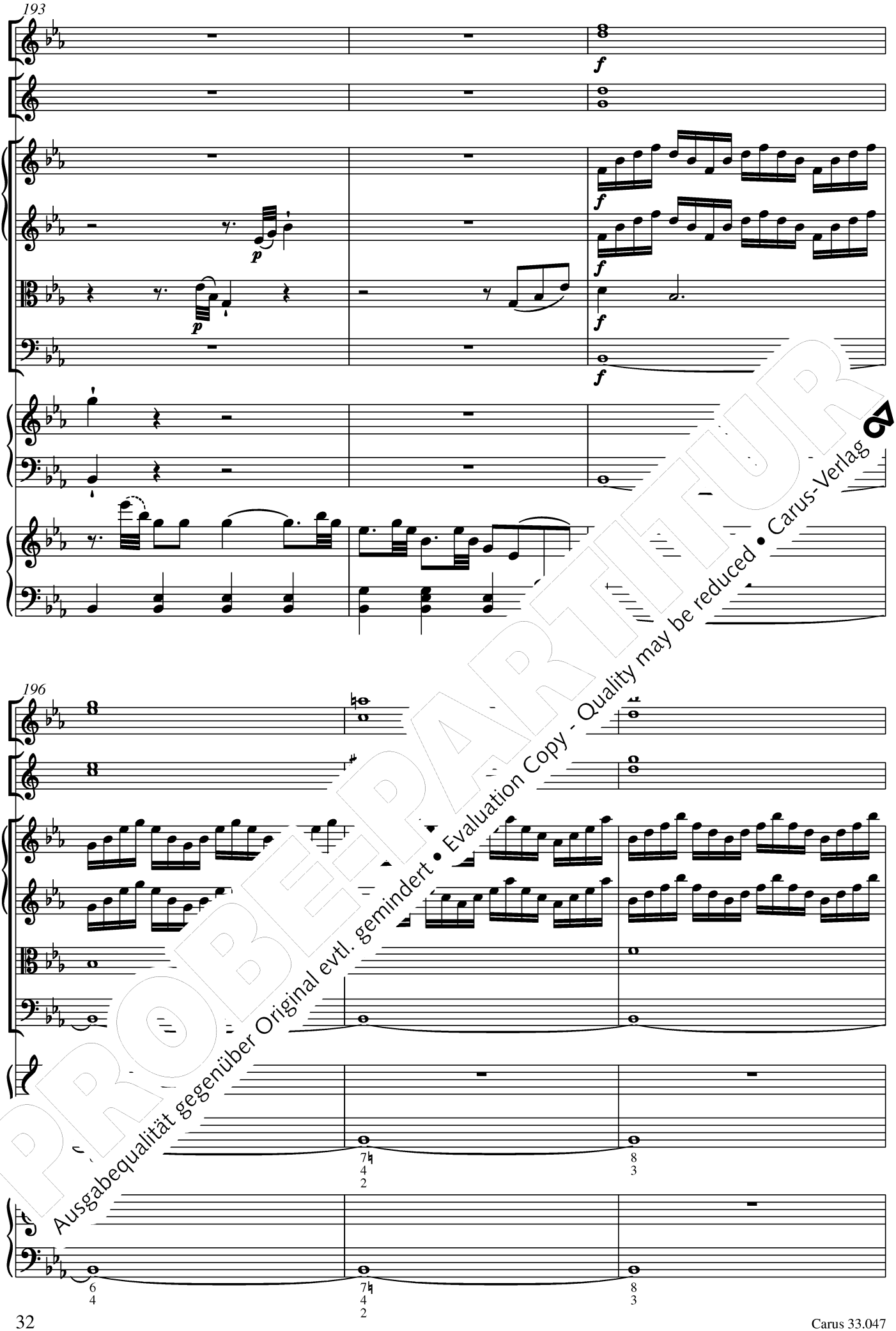
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



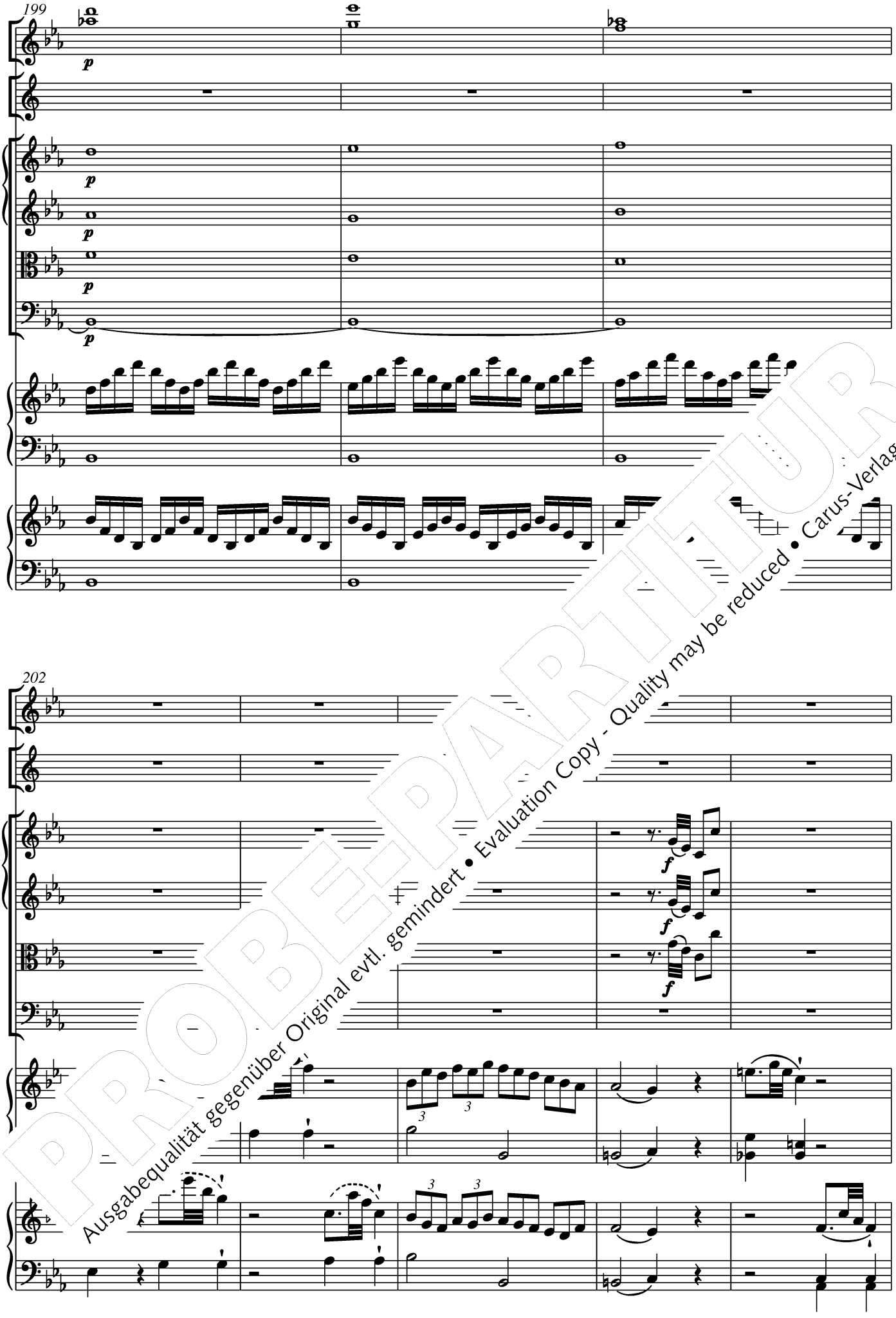
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



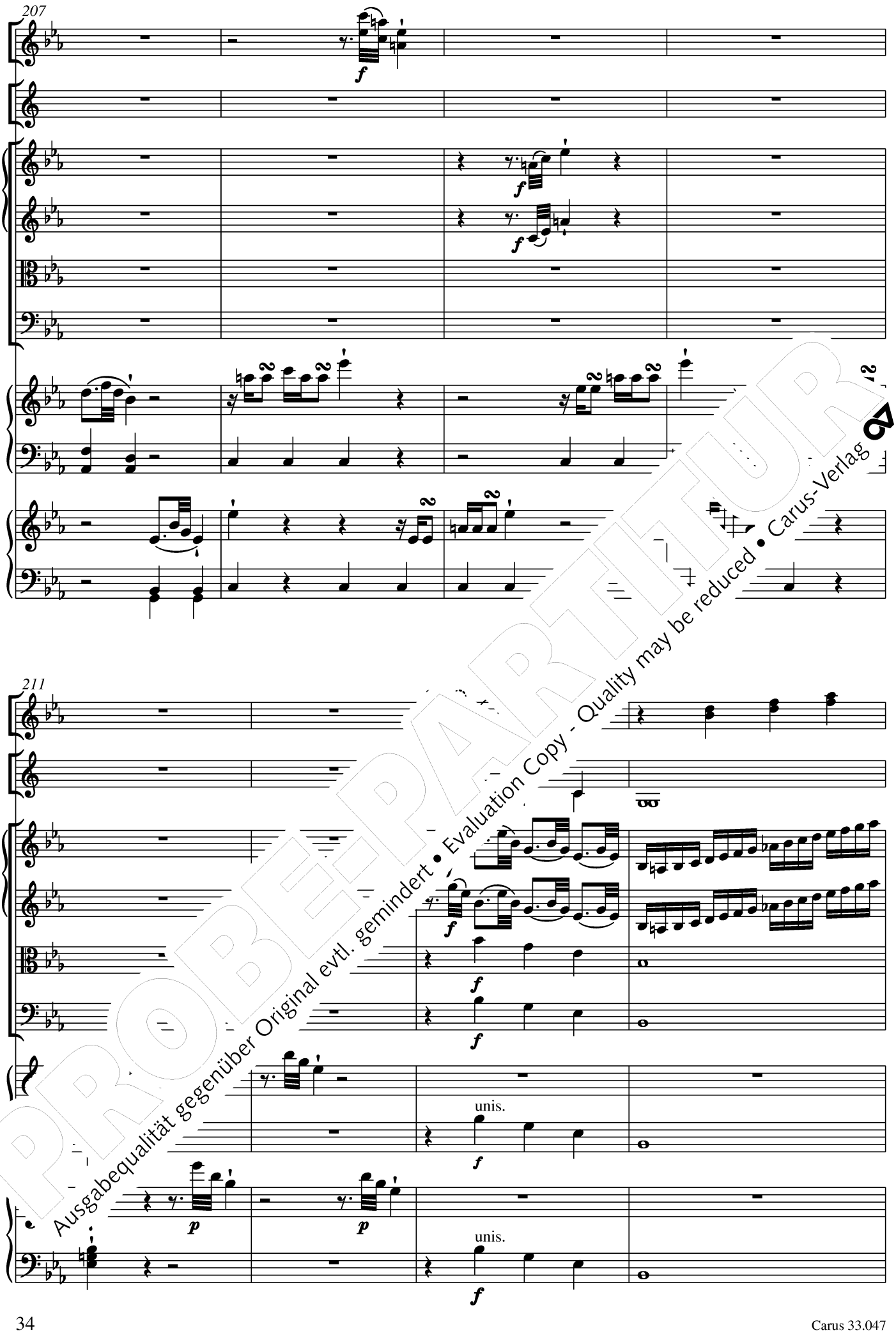
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



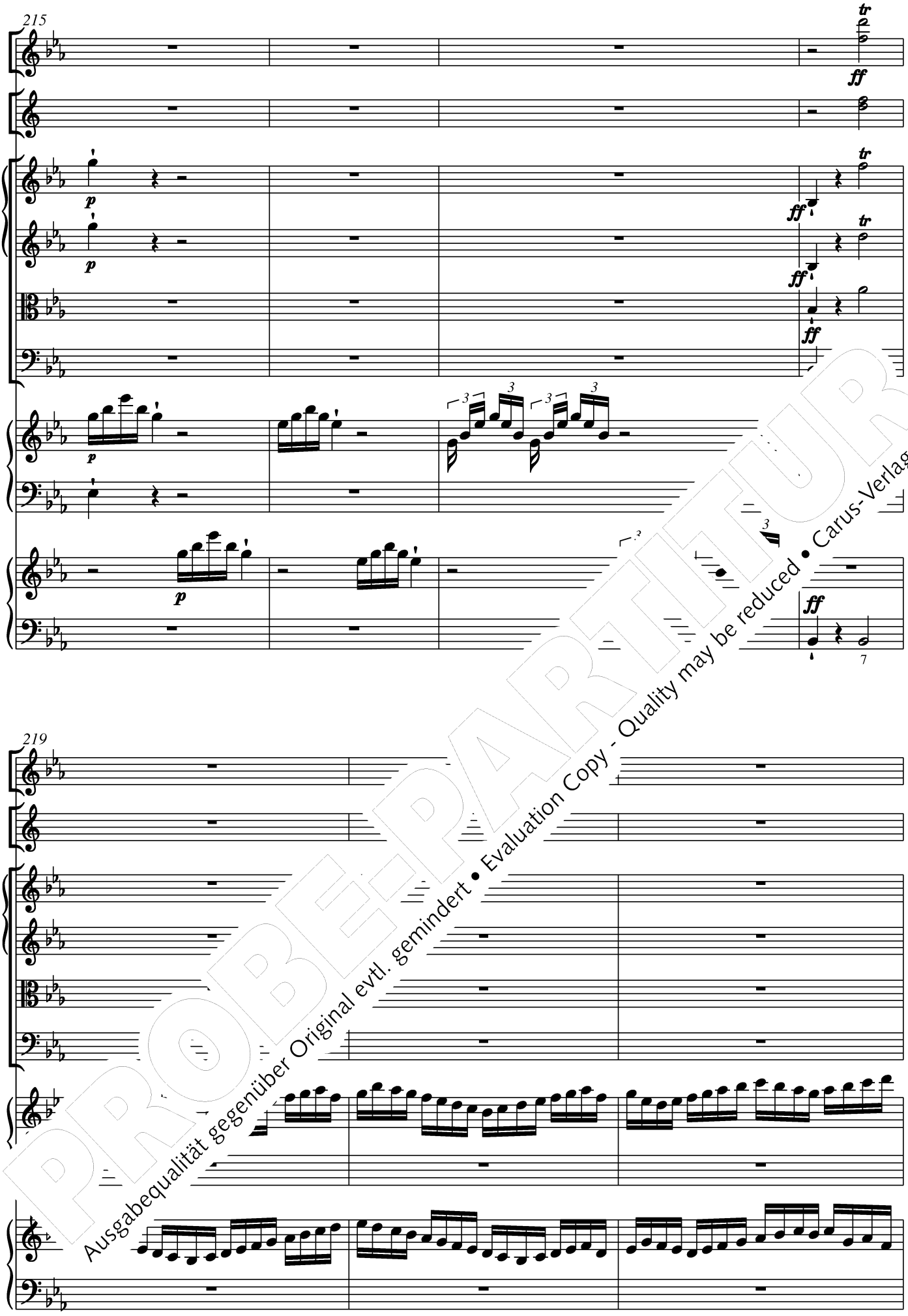
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



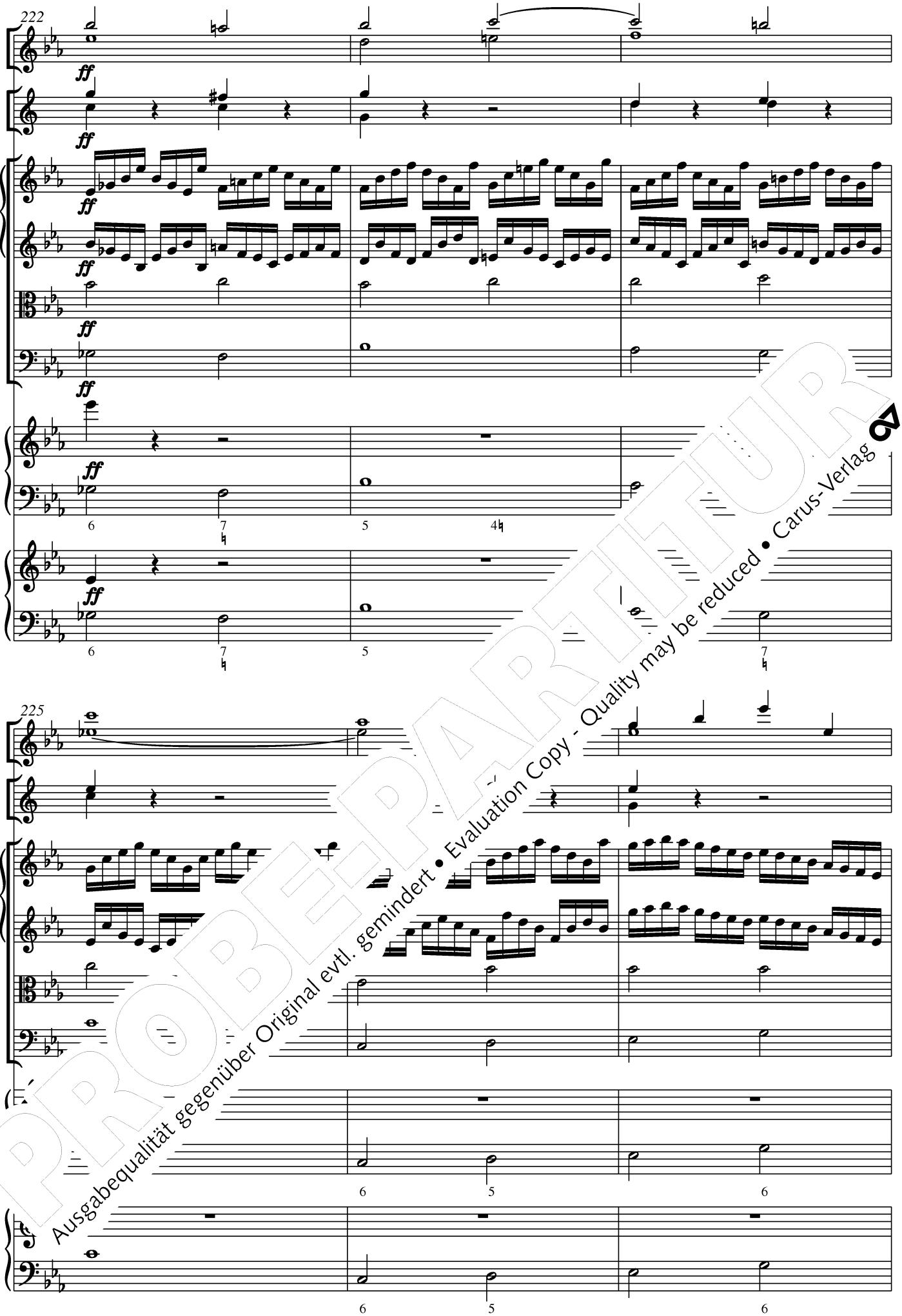
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



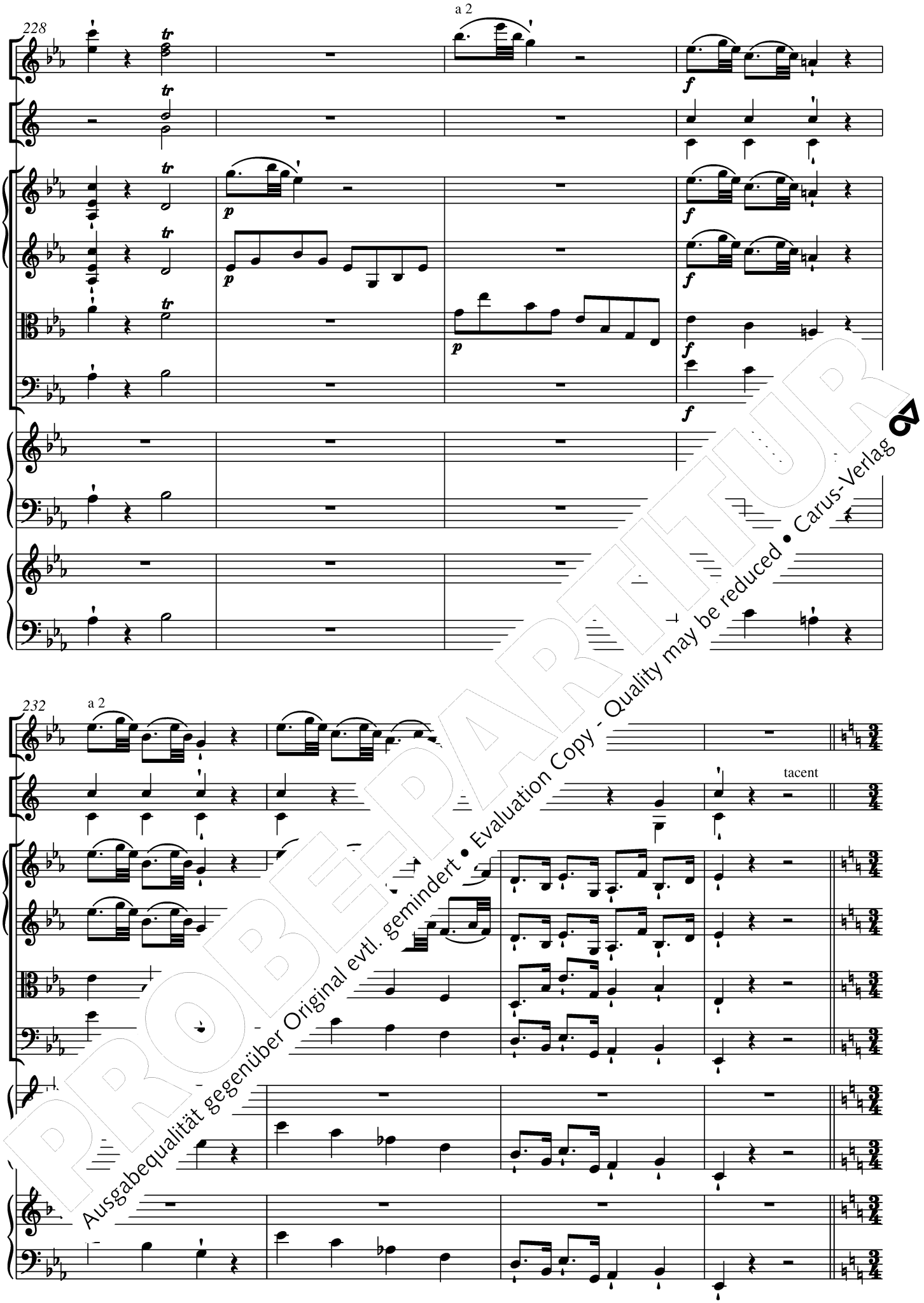
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



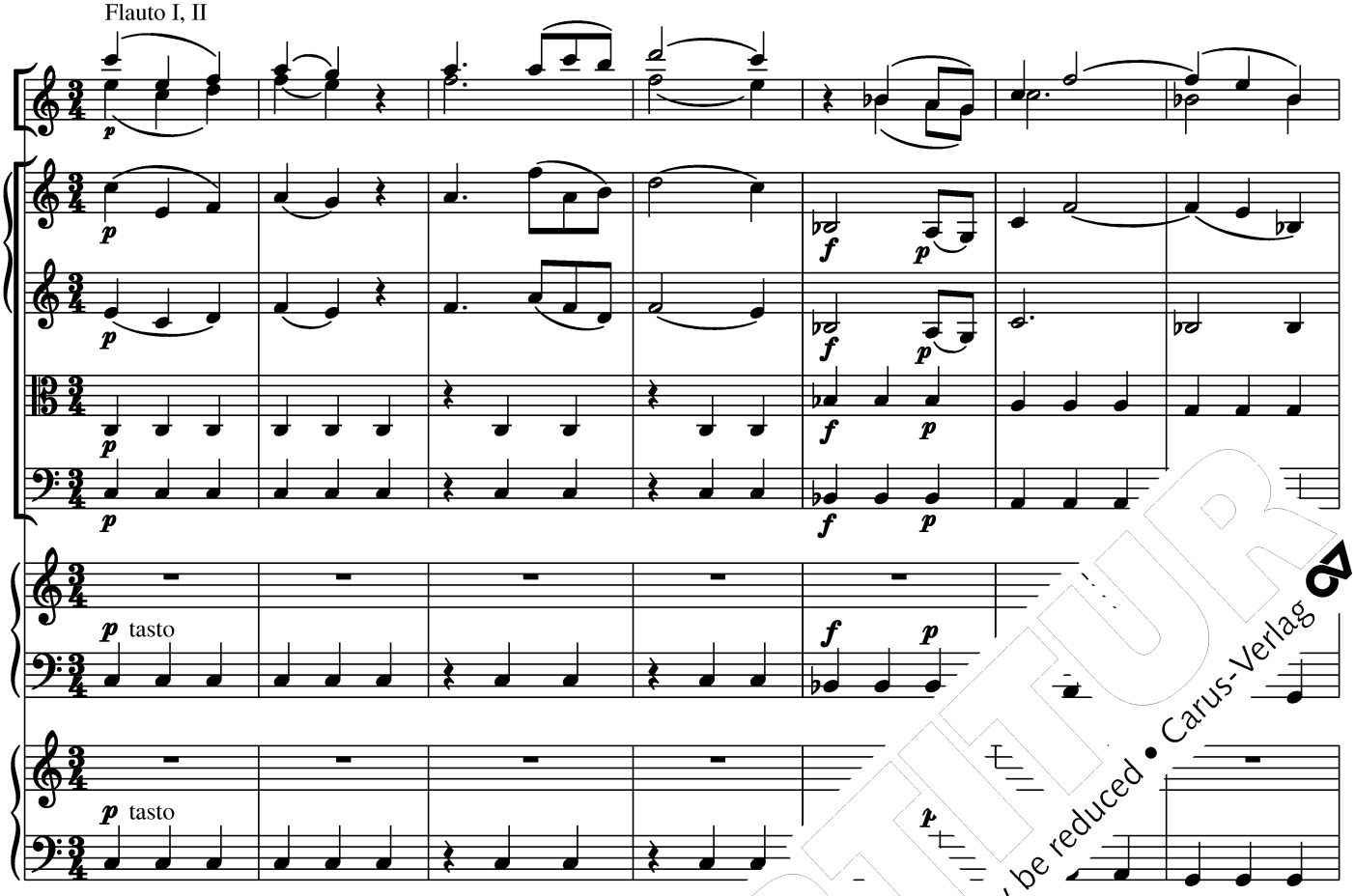
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

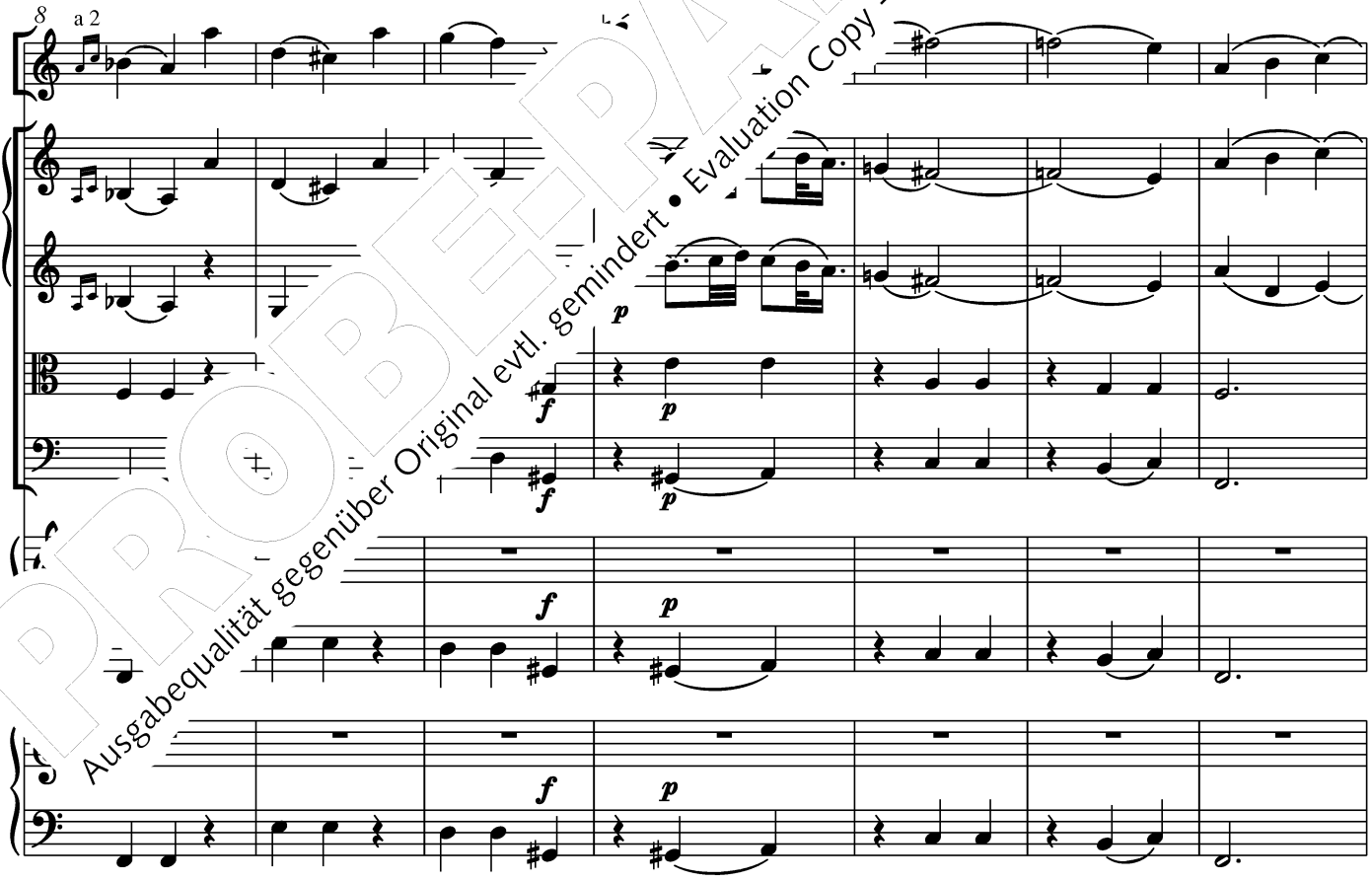


PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

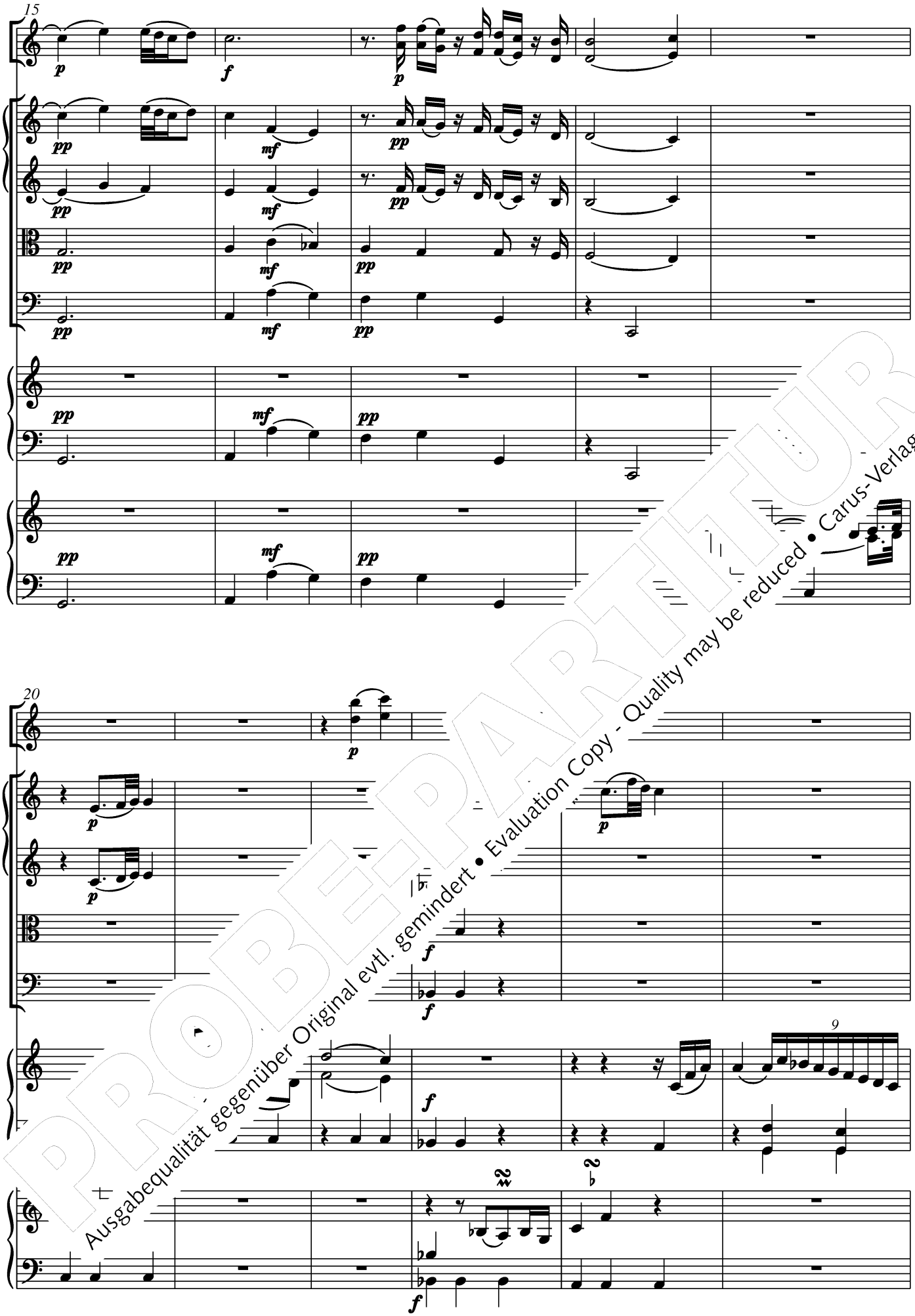
Larghetto

Flauto I, II

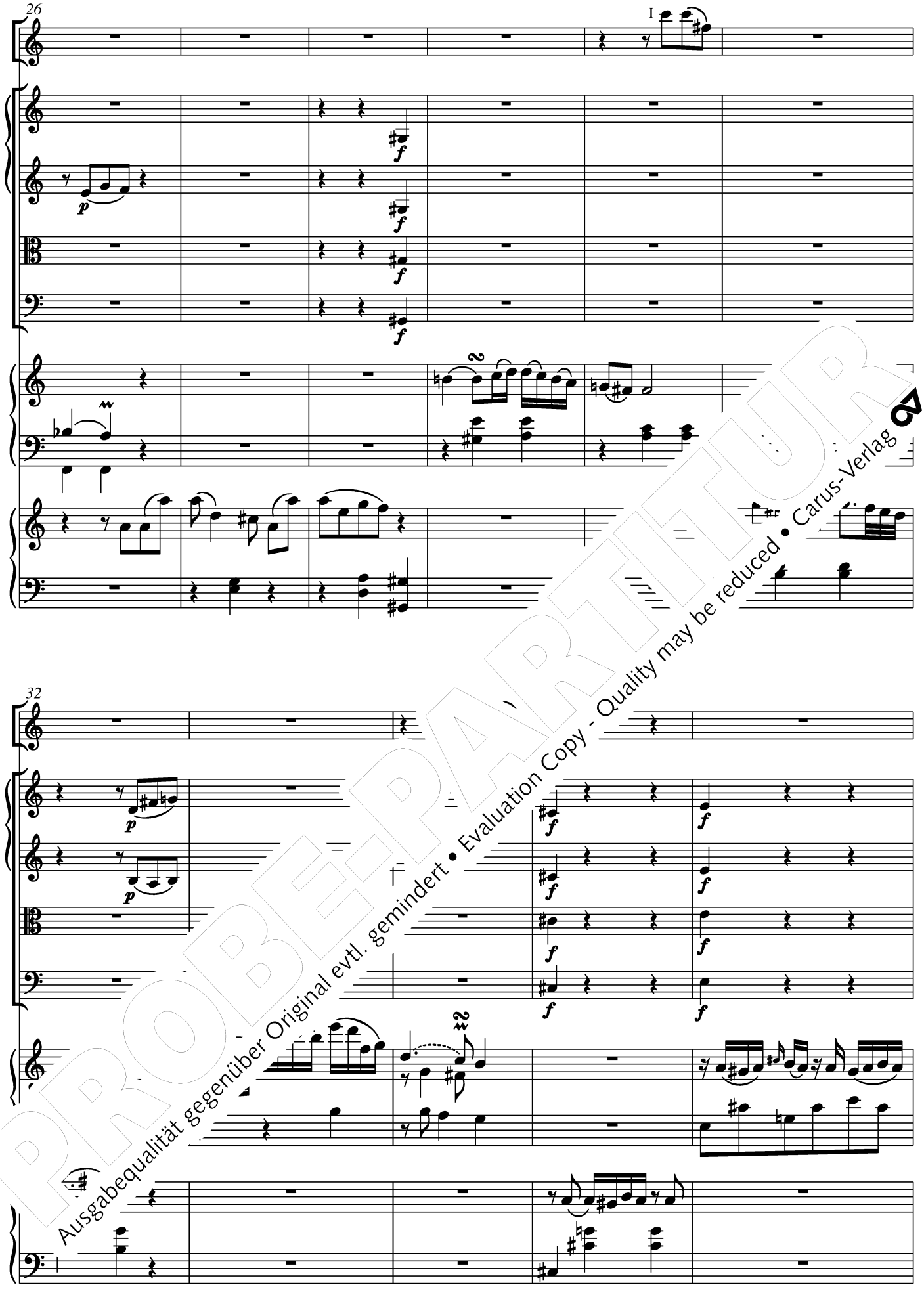




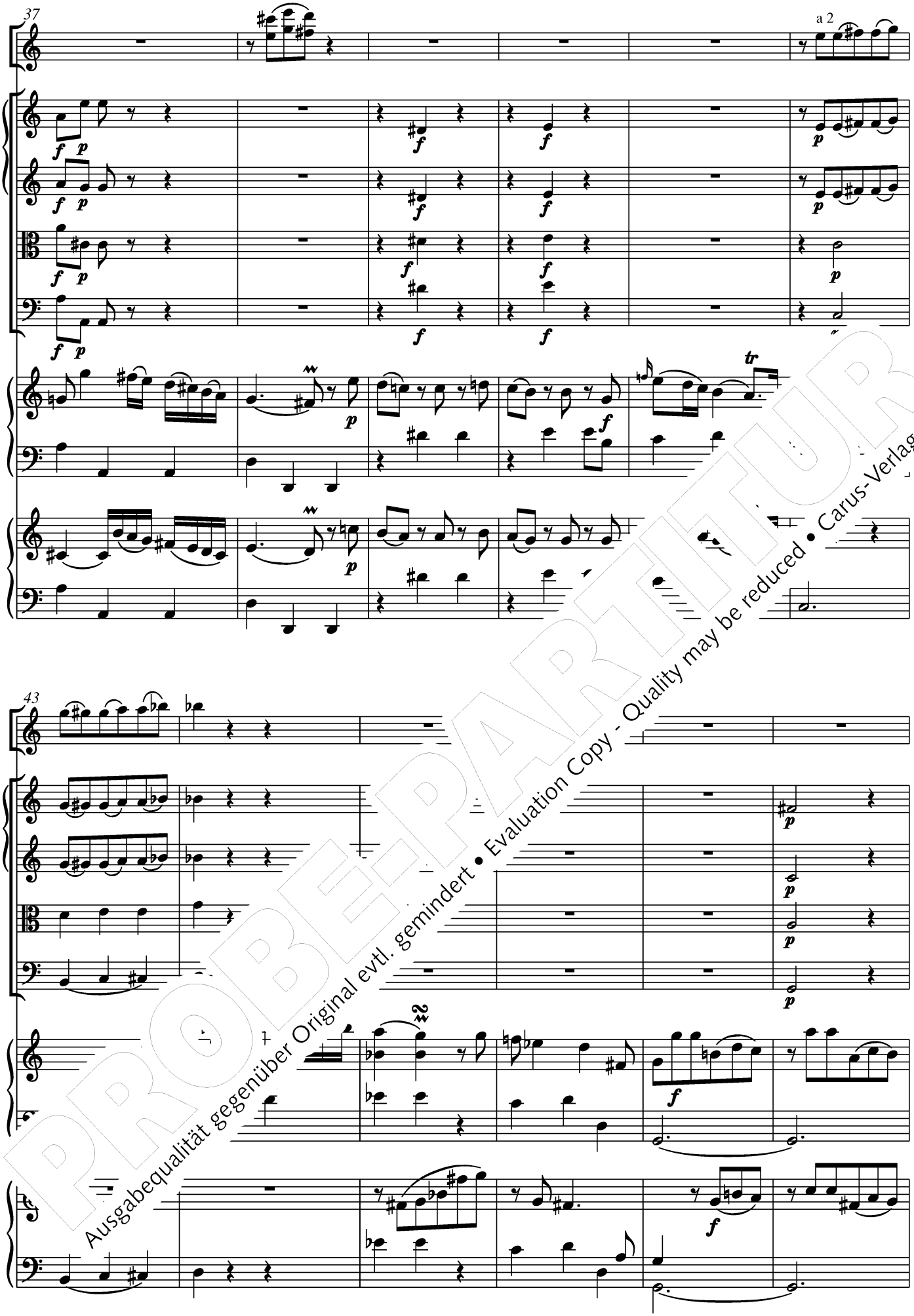
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



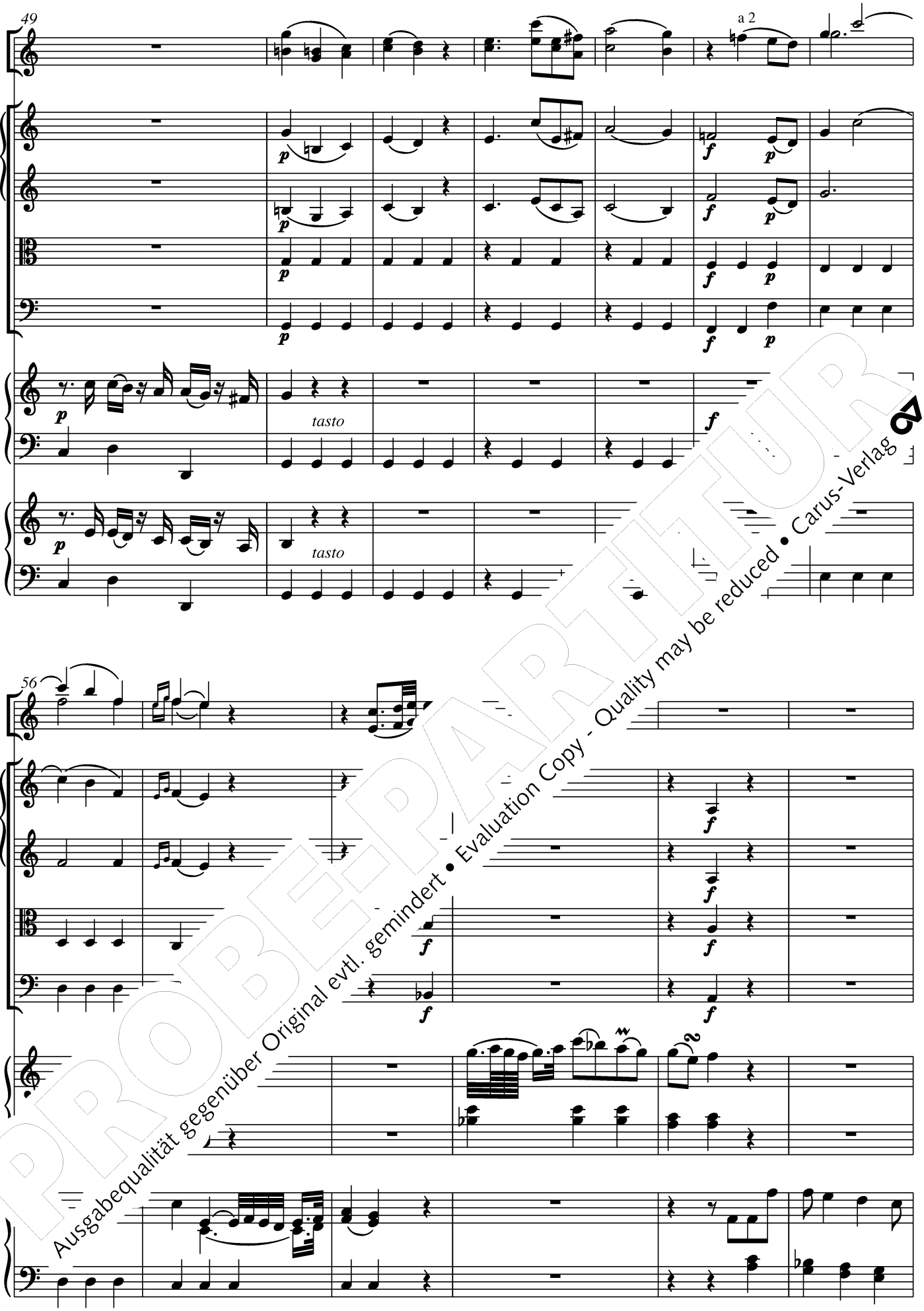
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



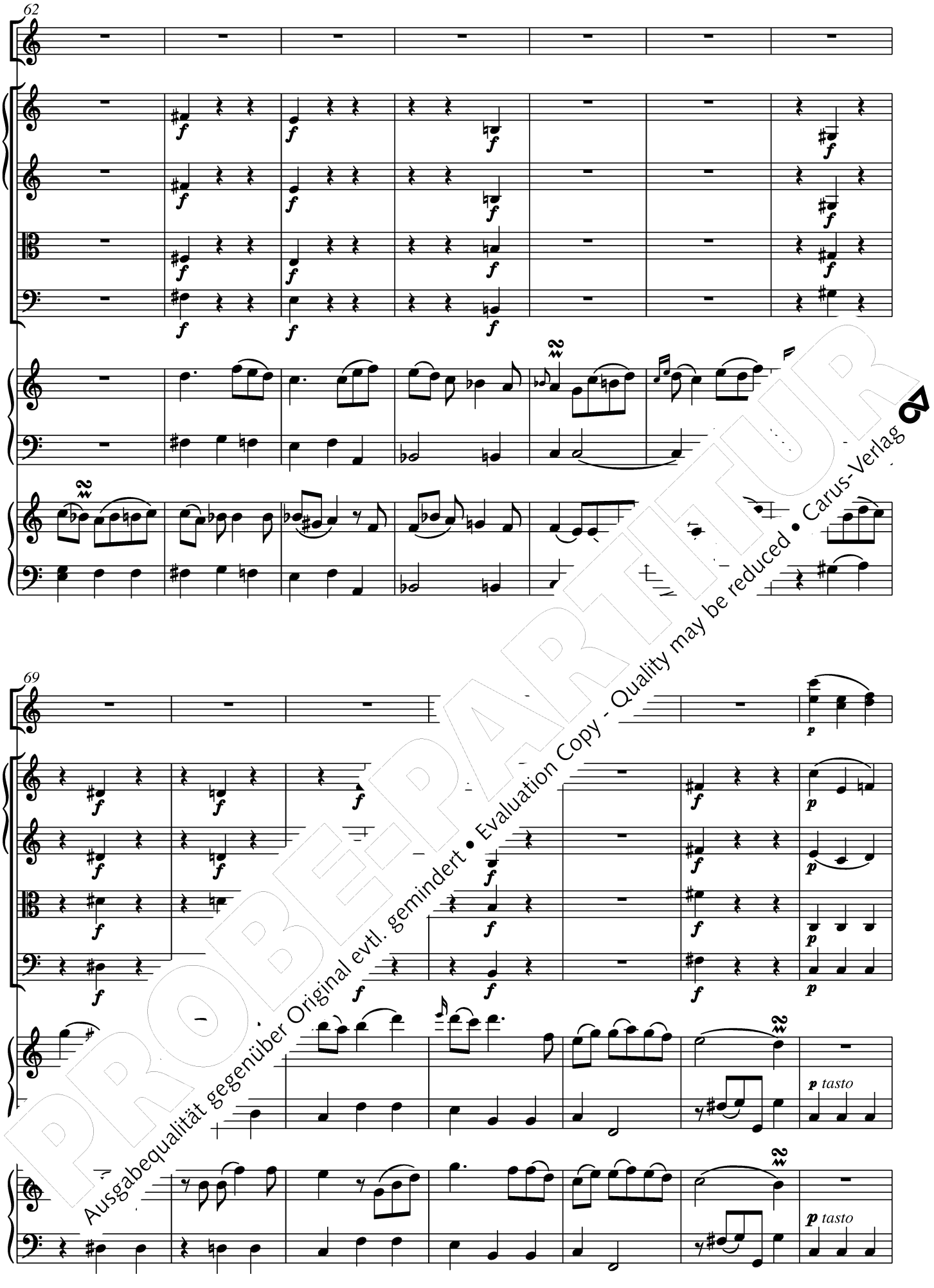
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



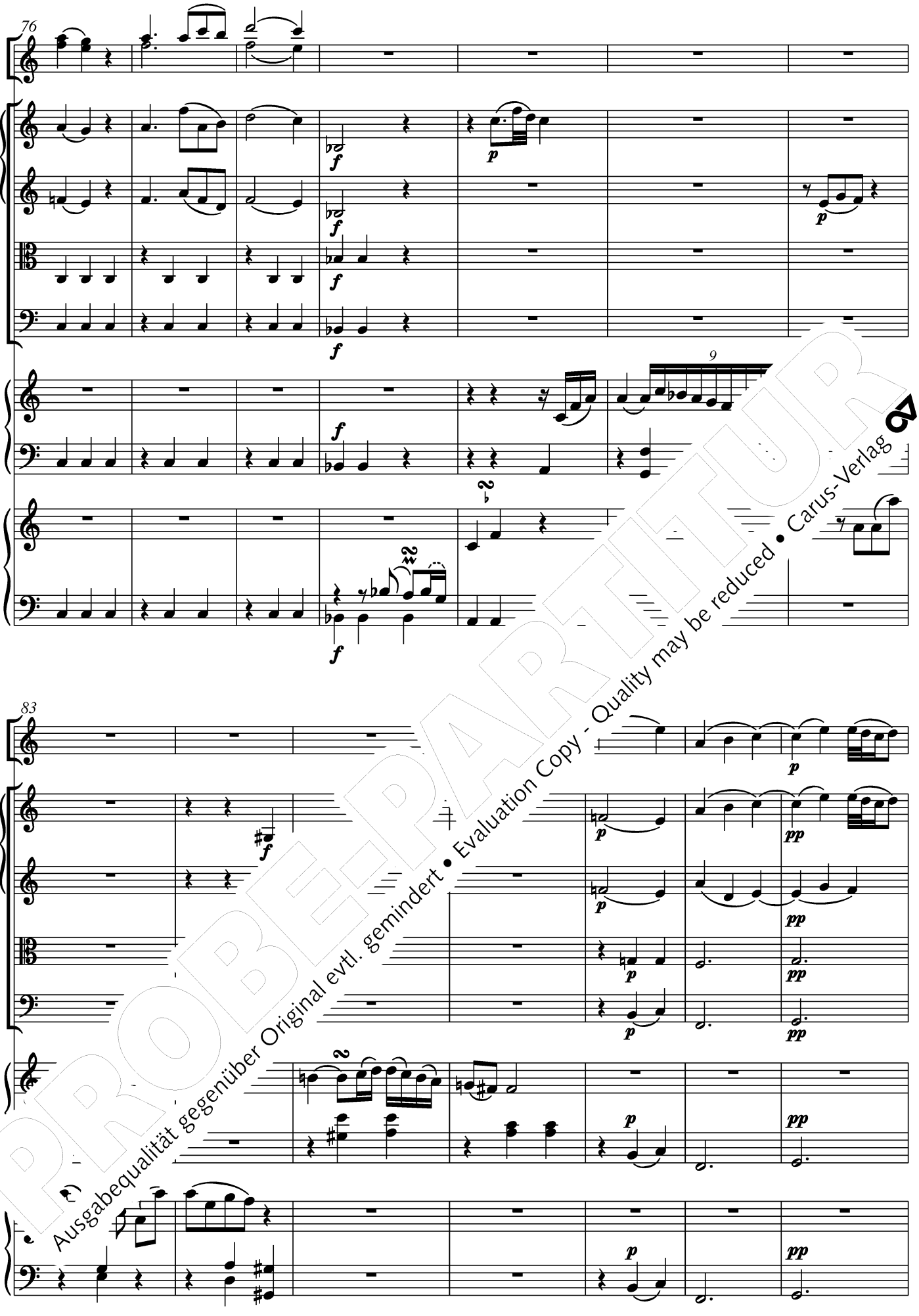
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



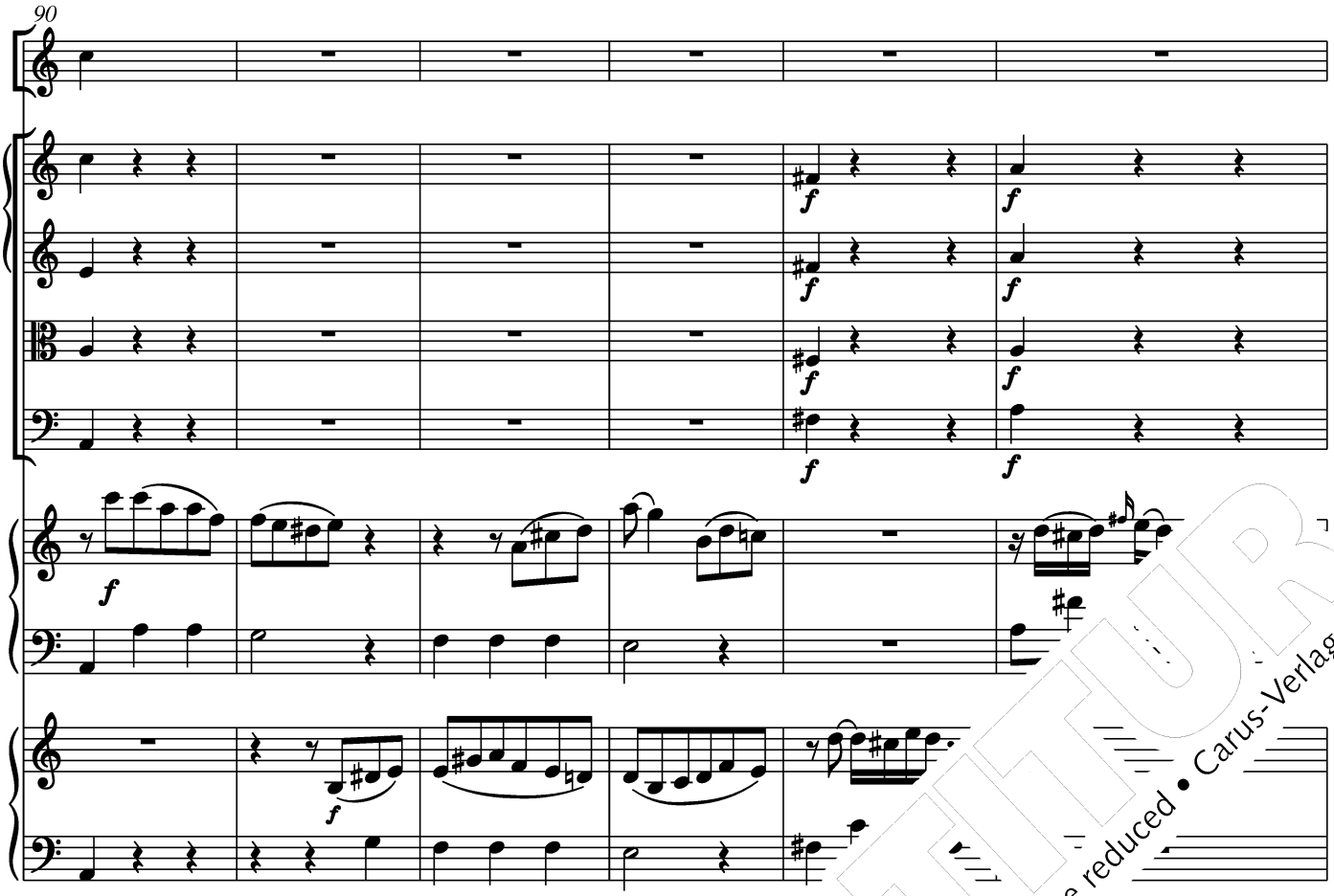
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

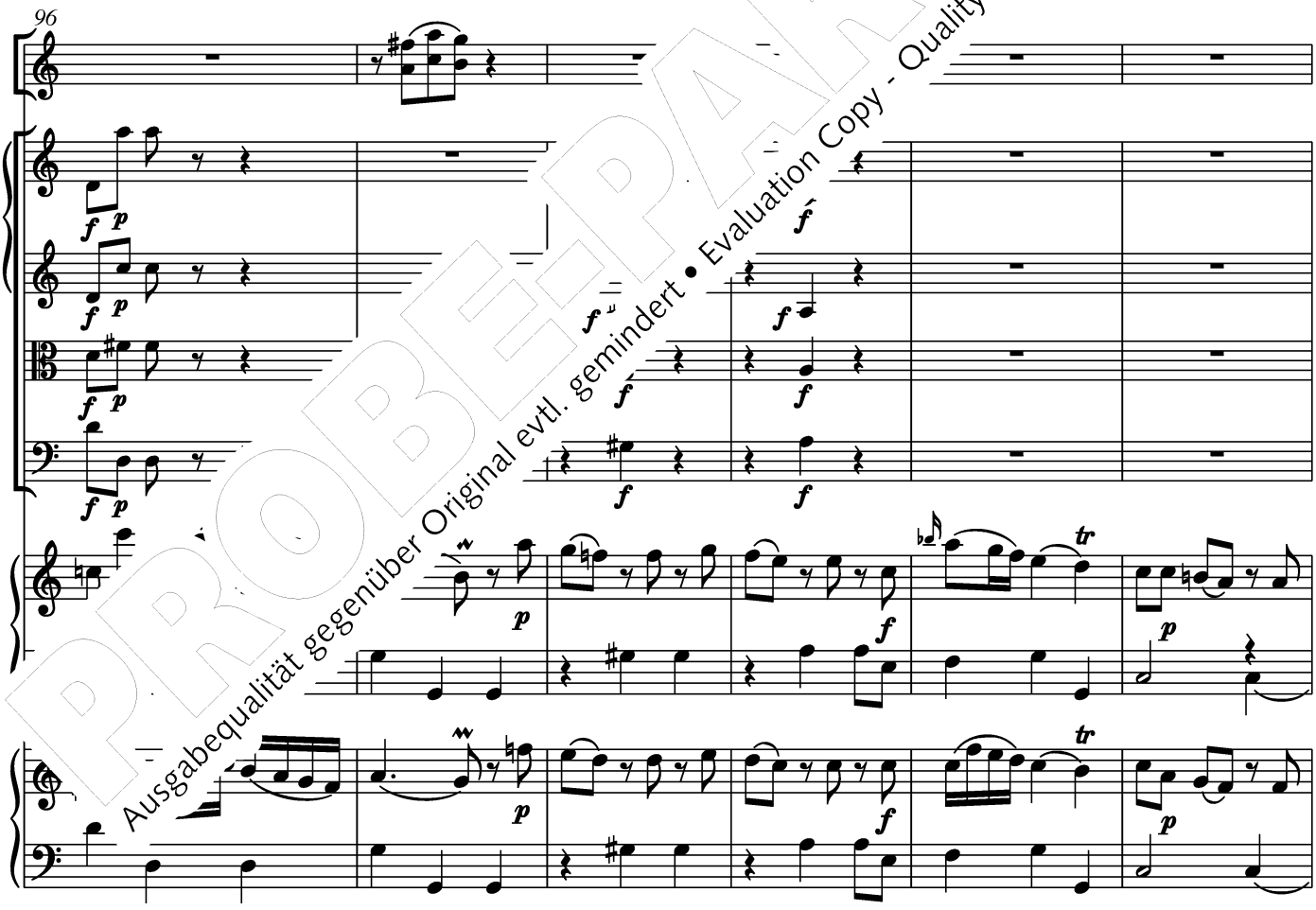


PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

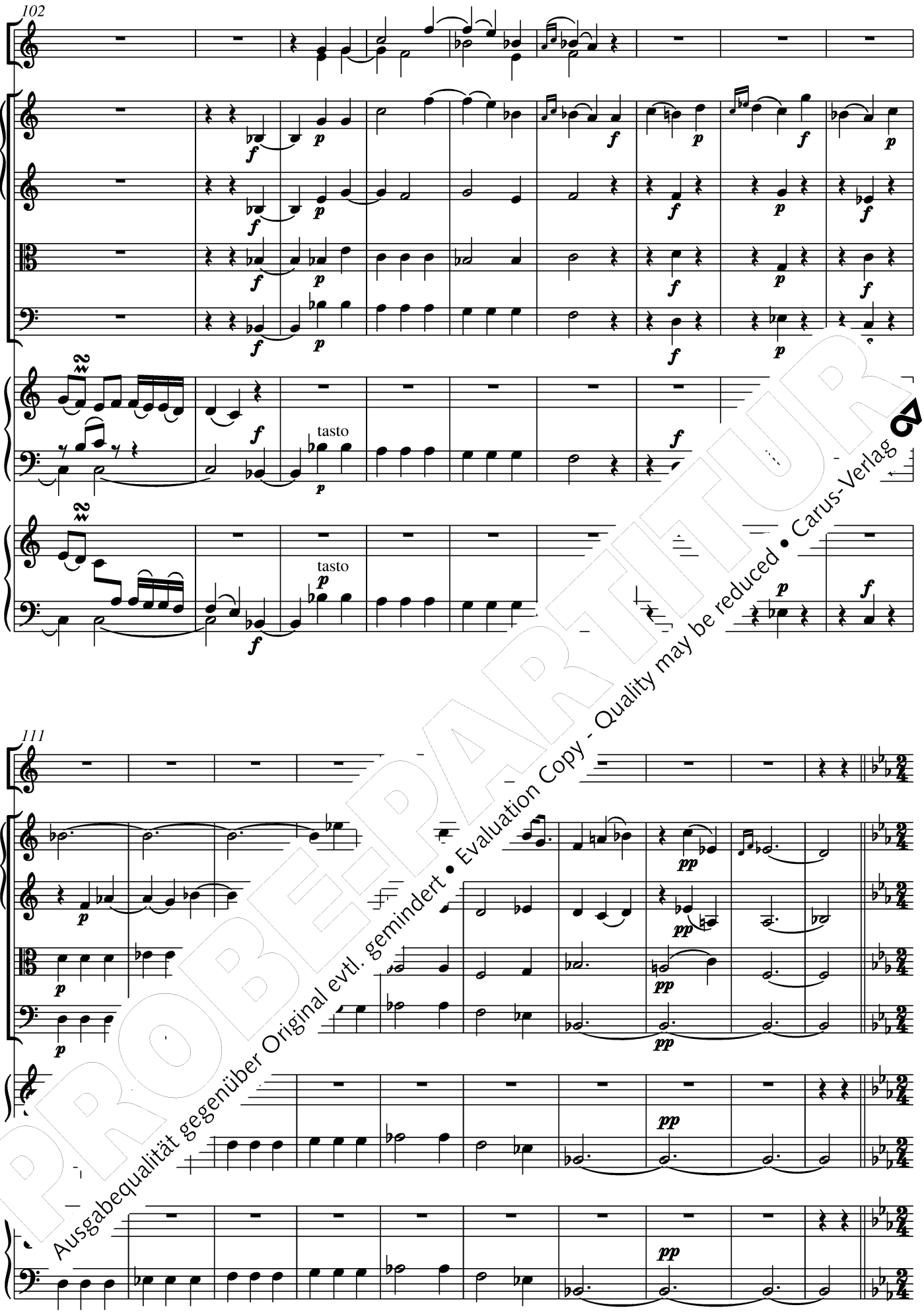


PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

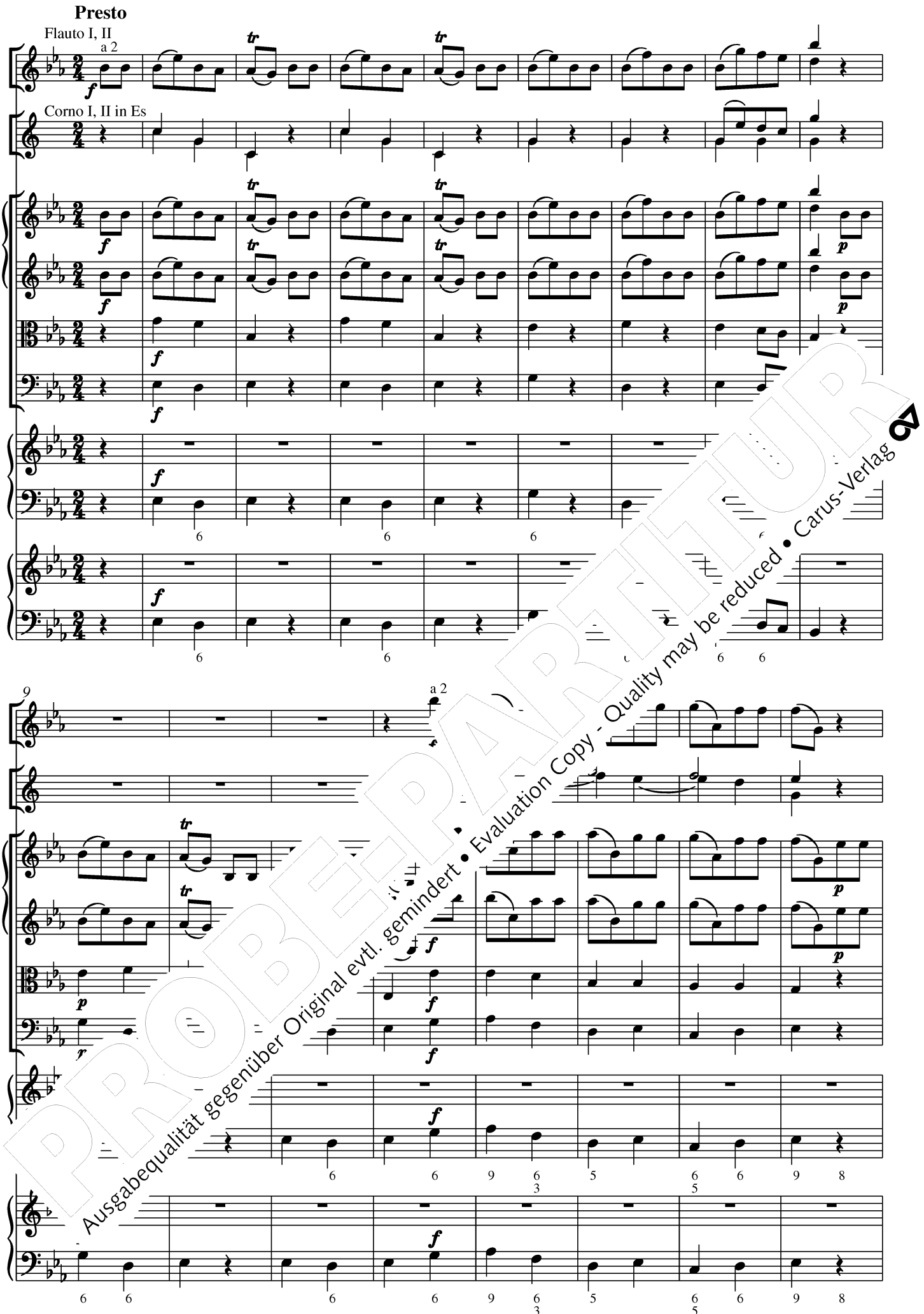




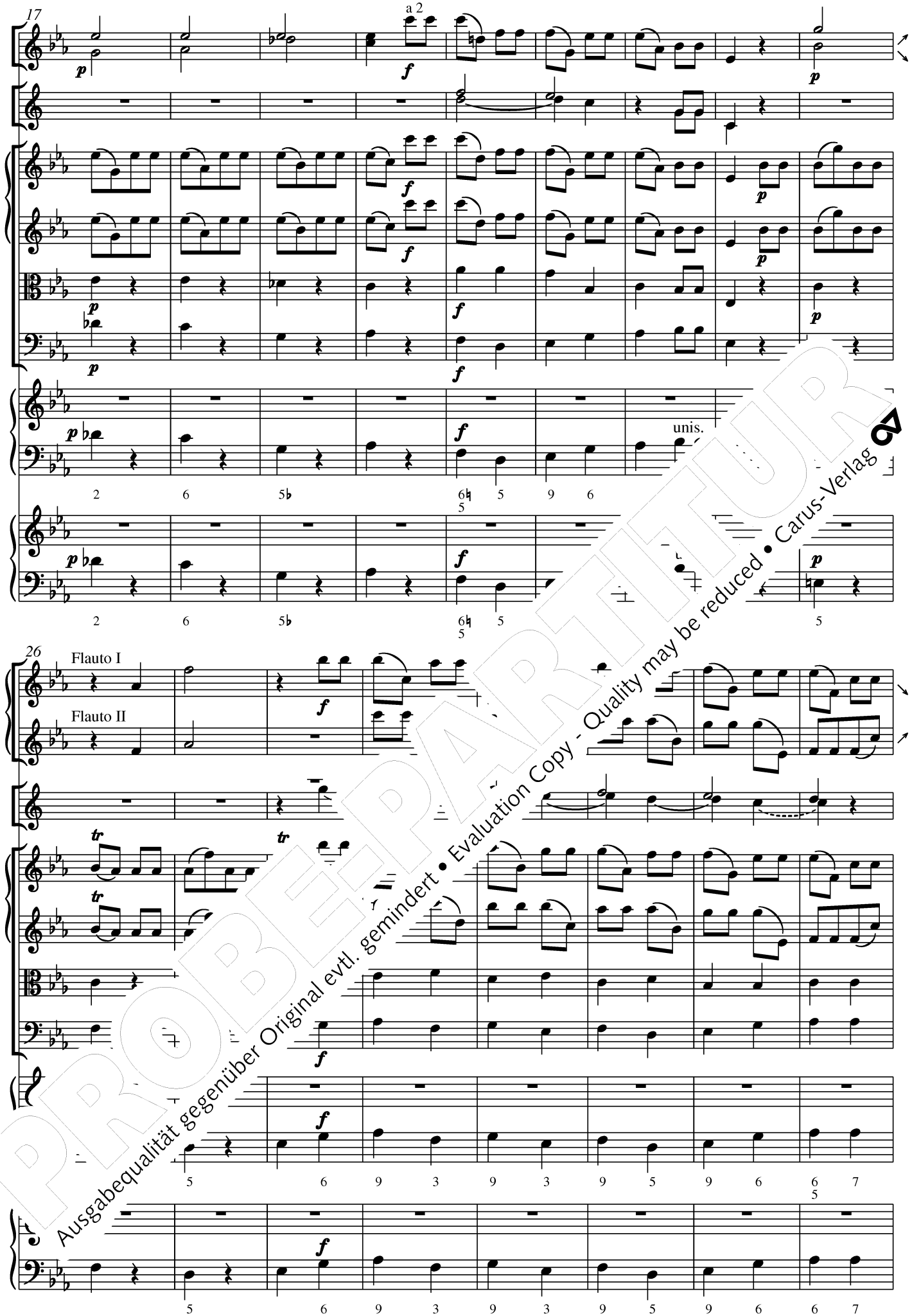
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



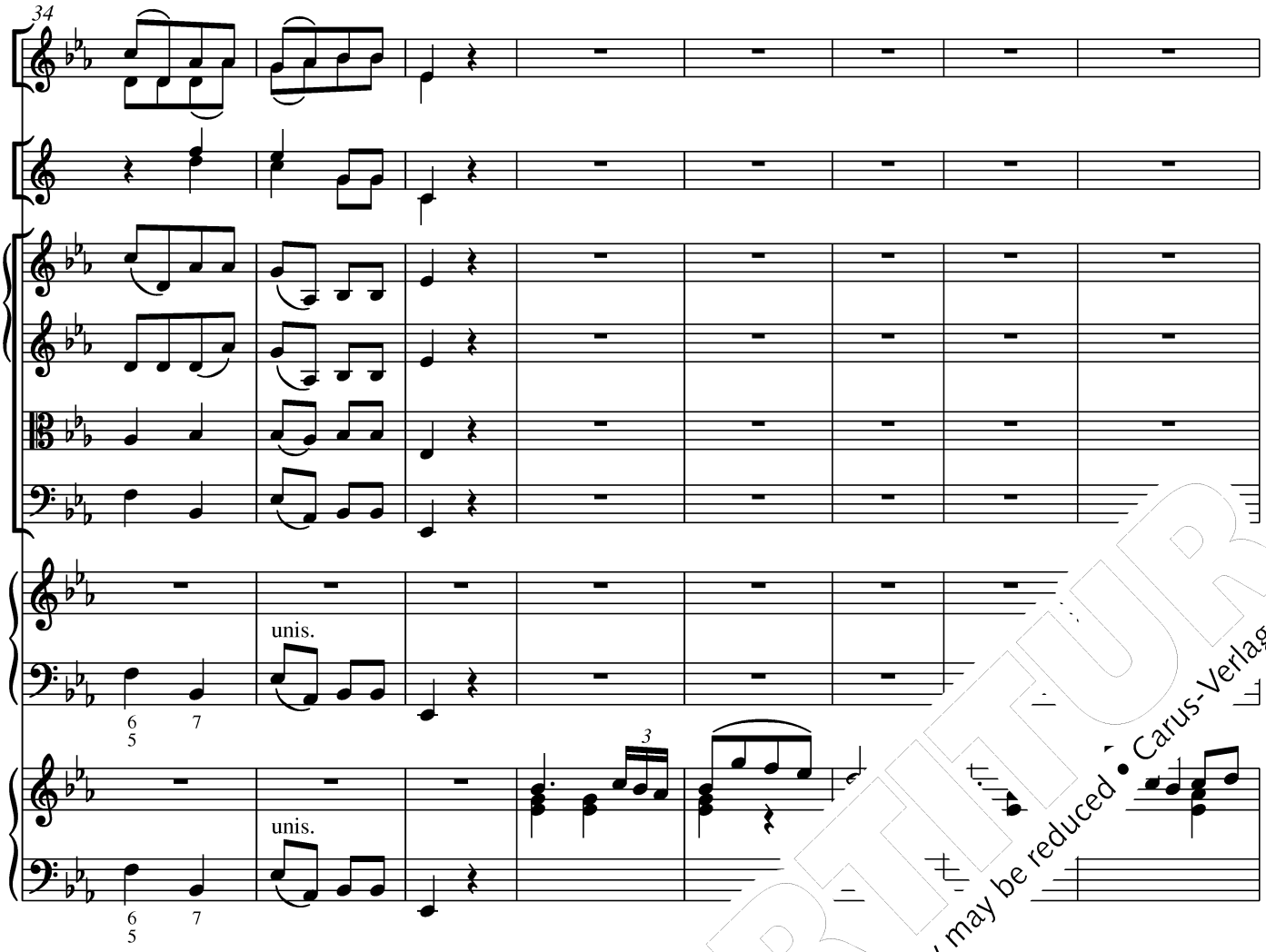
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

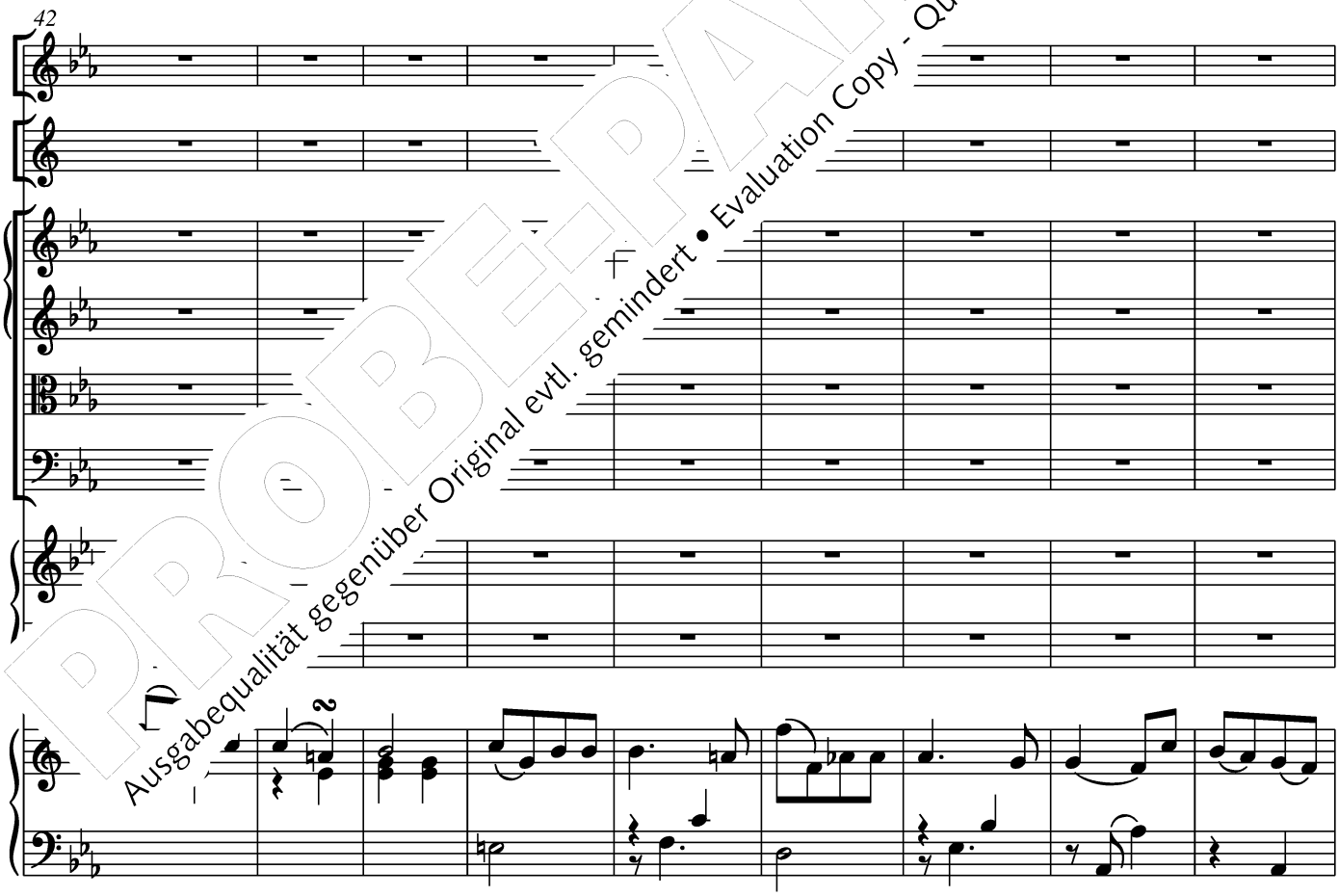


PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

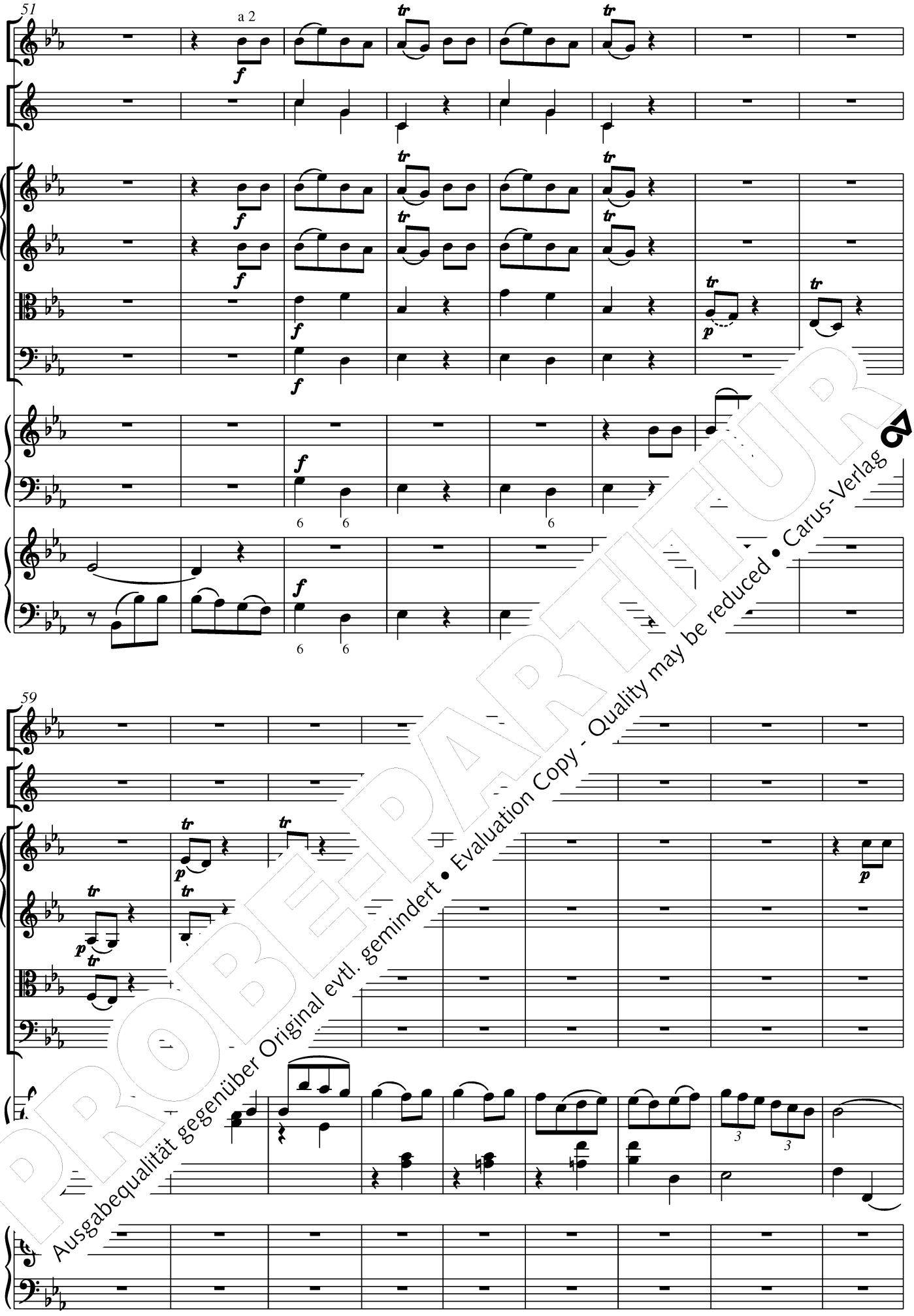


PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

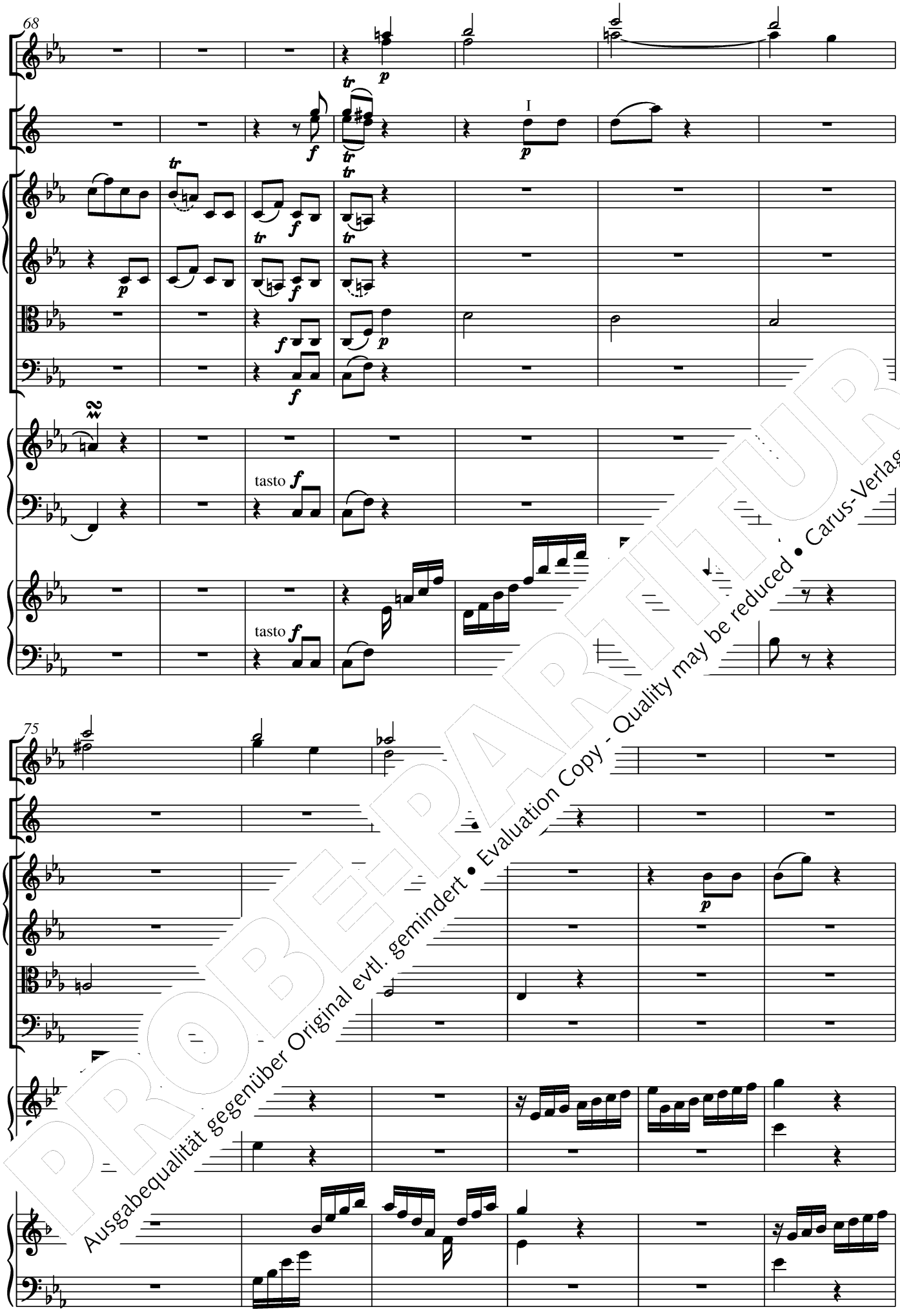




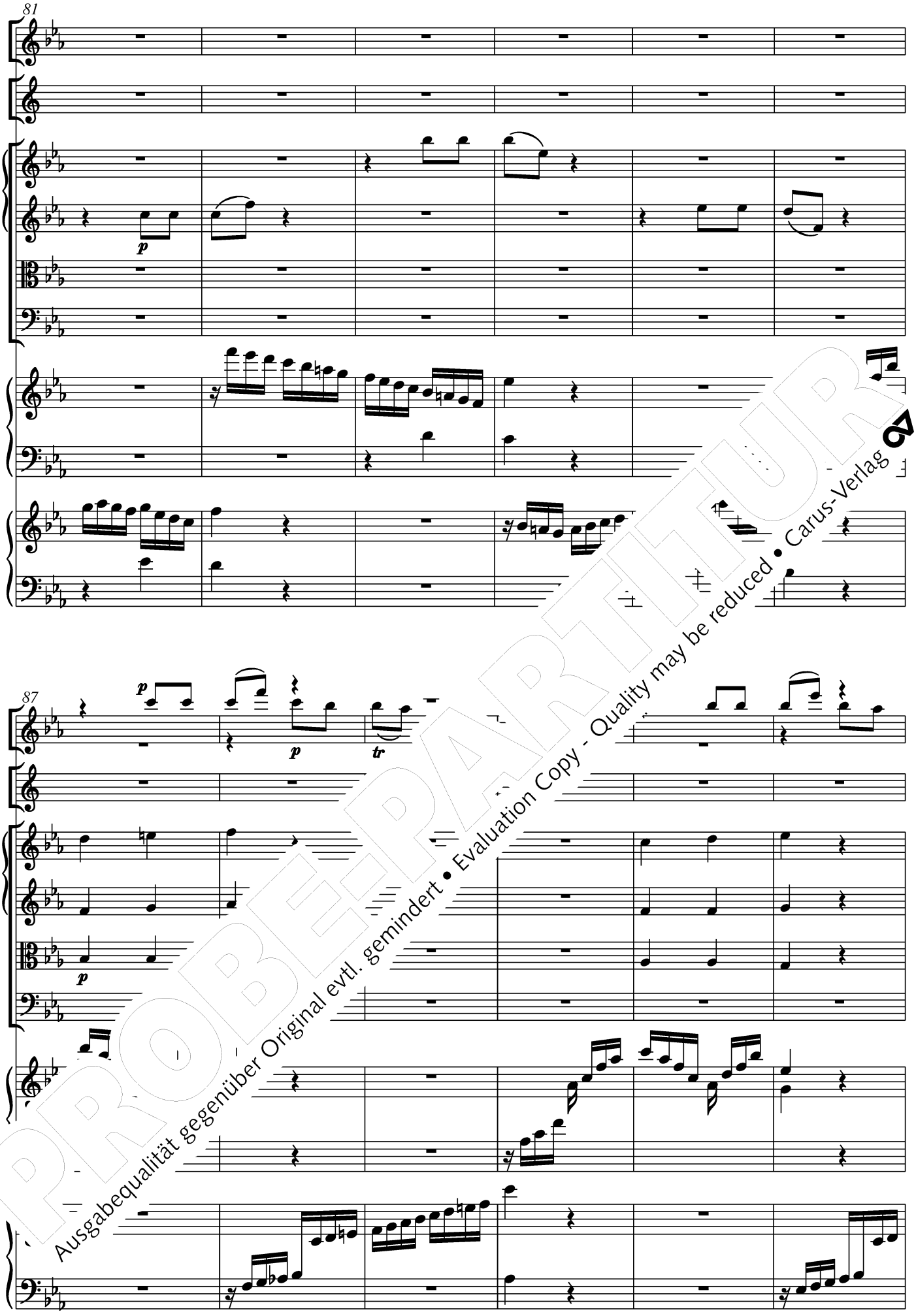
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



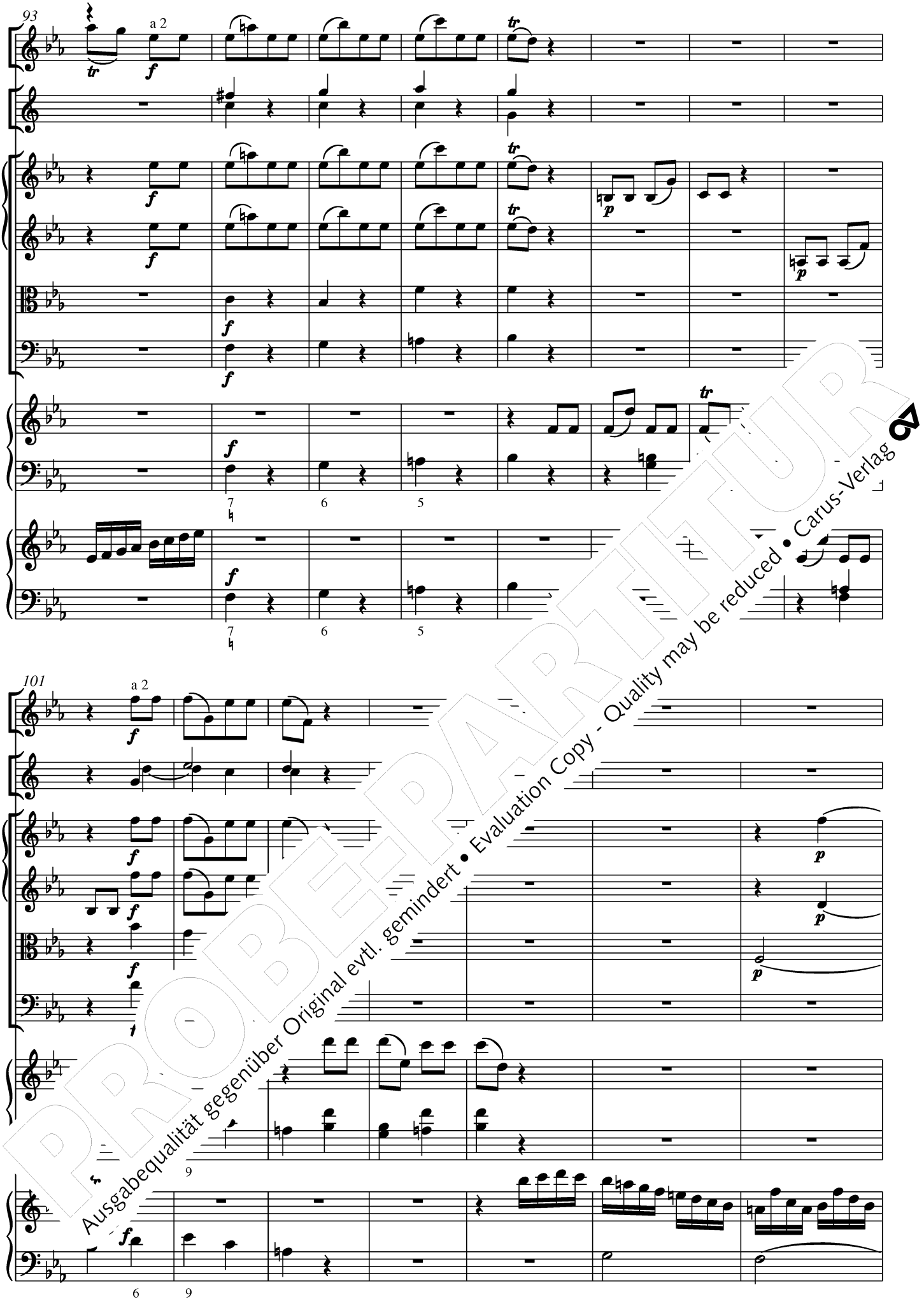
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



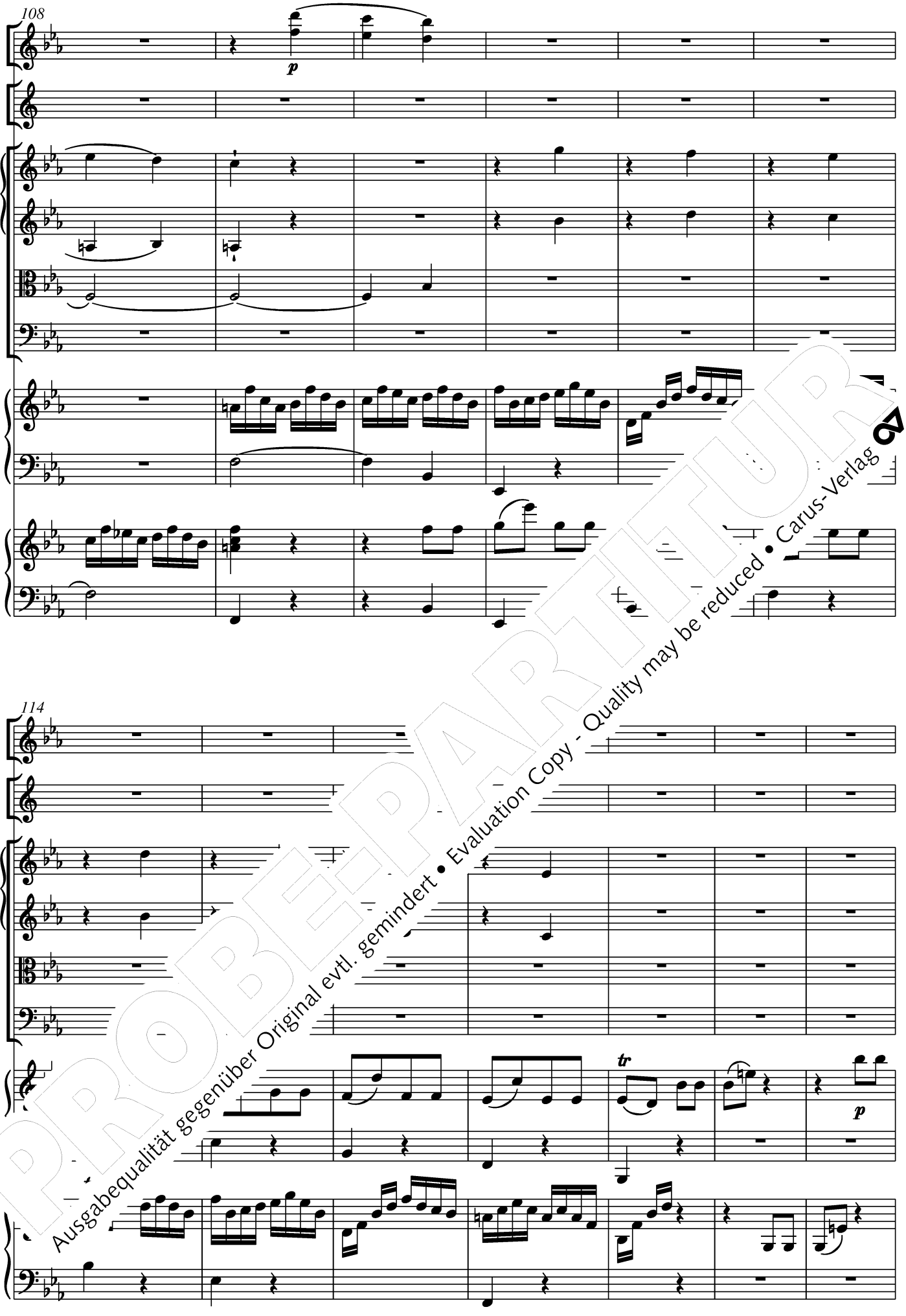
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



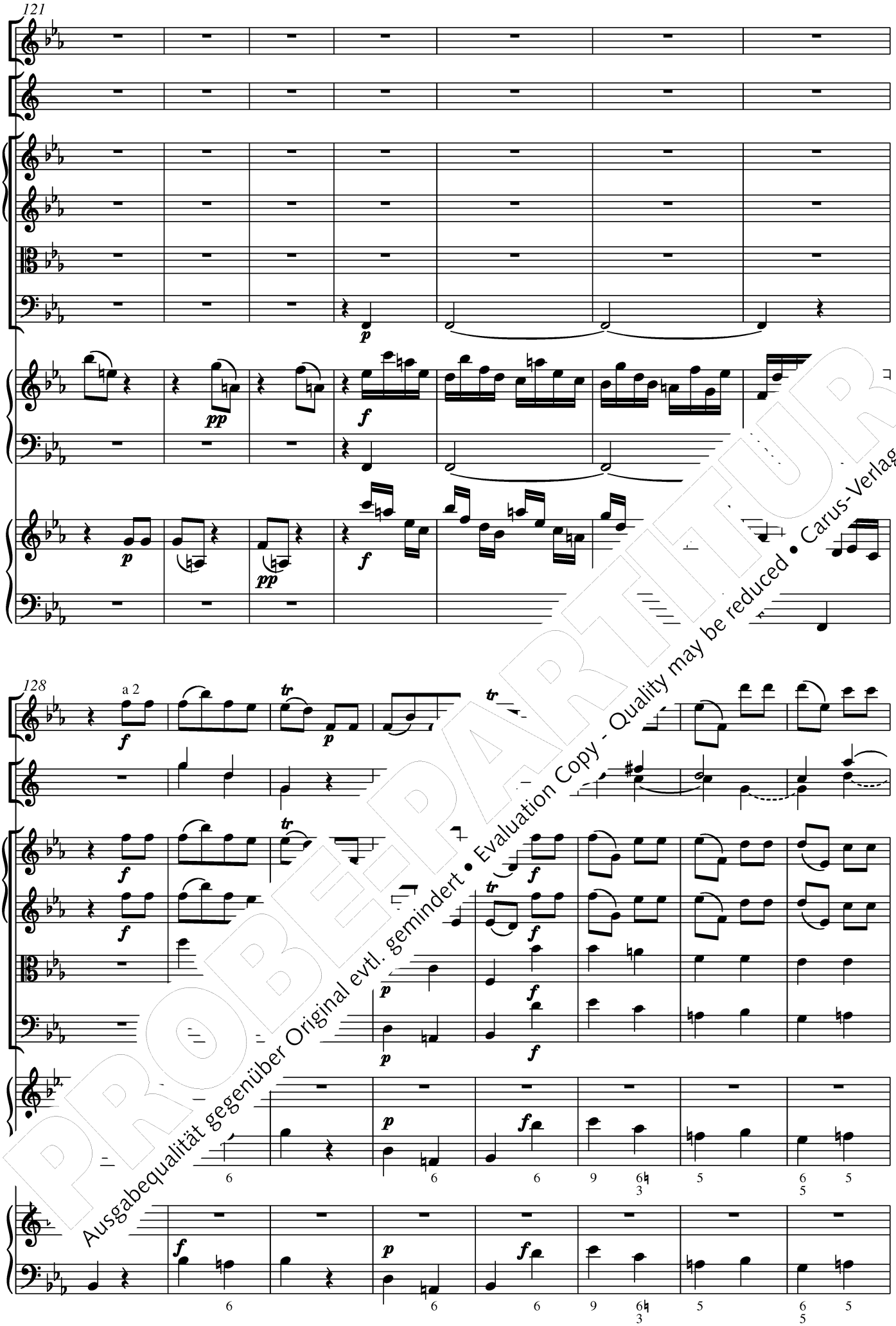
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



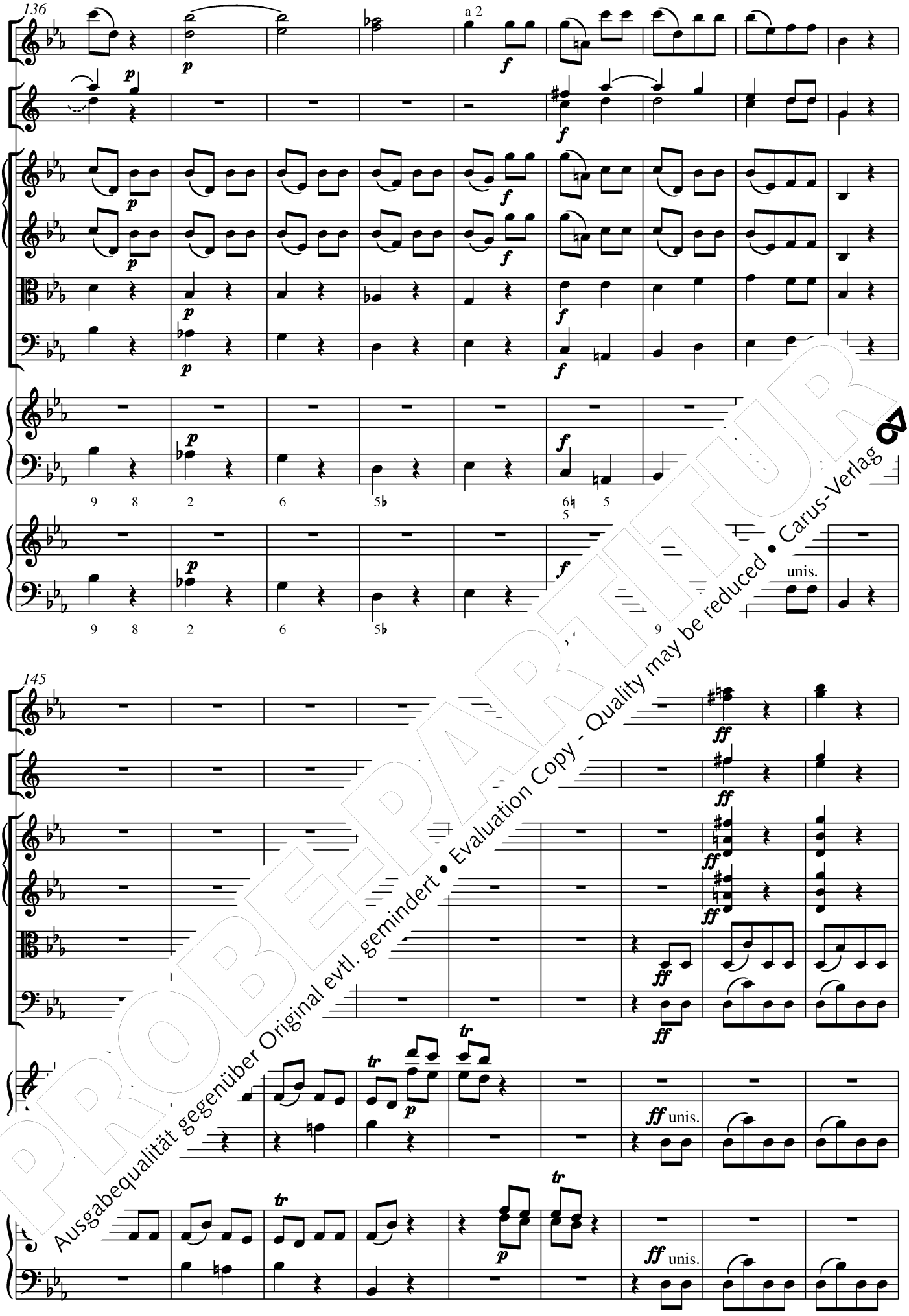
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



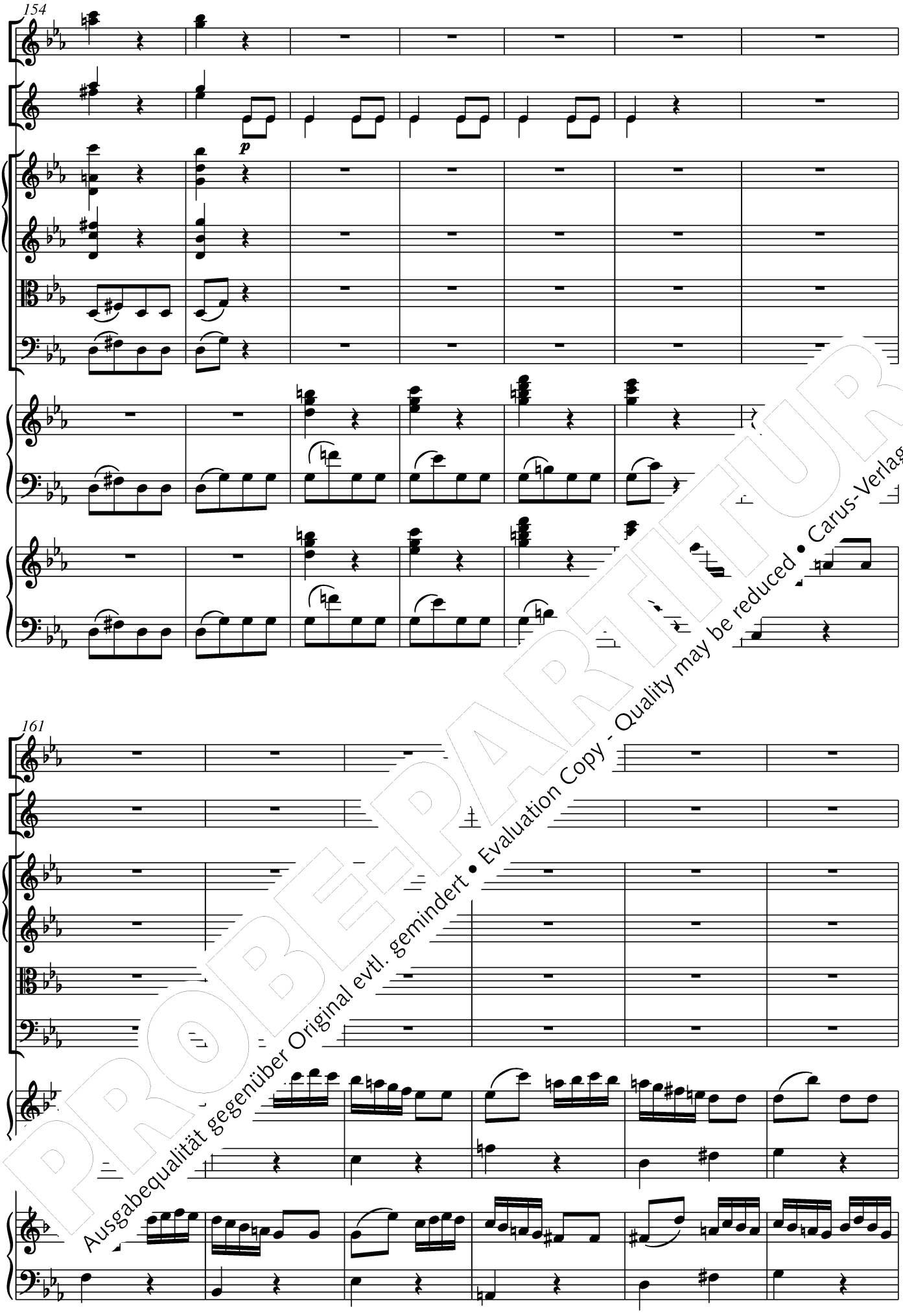
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



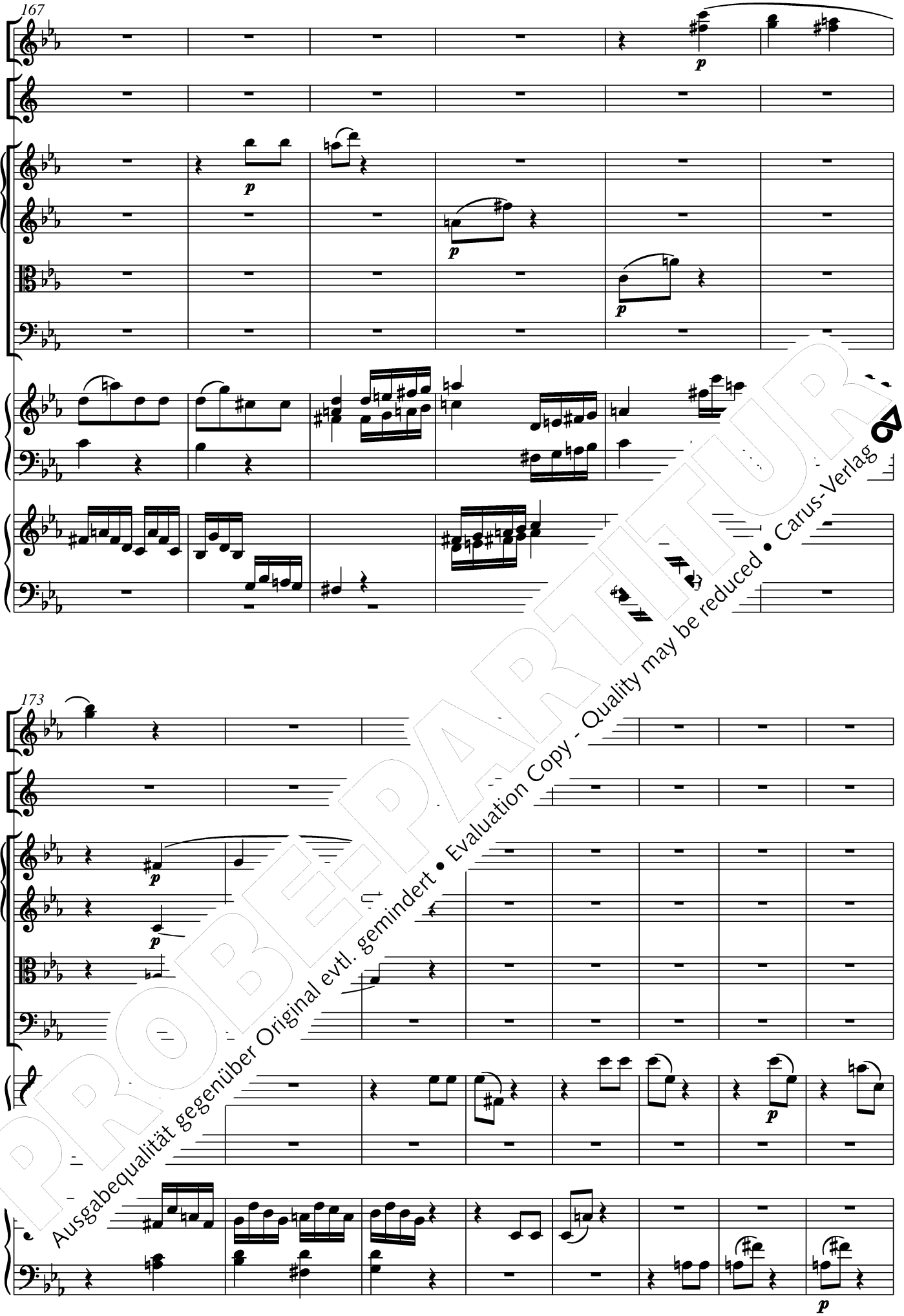
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



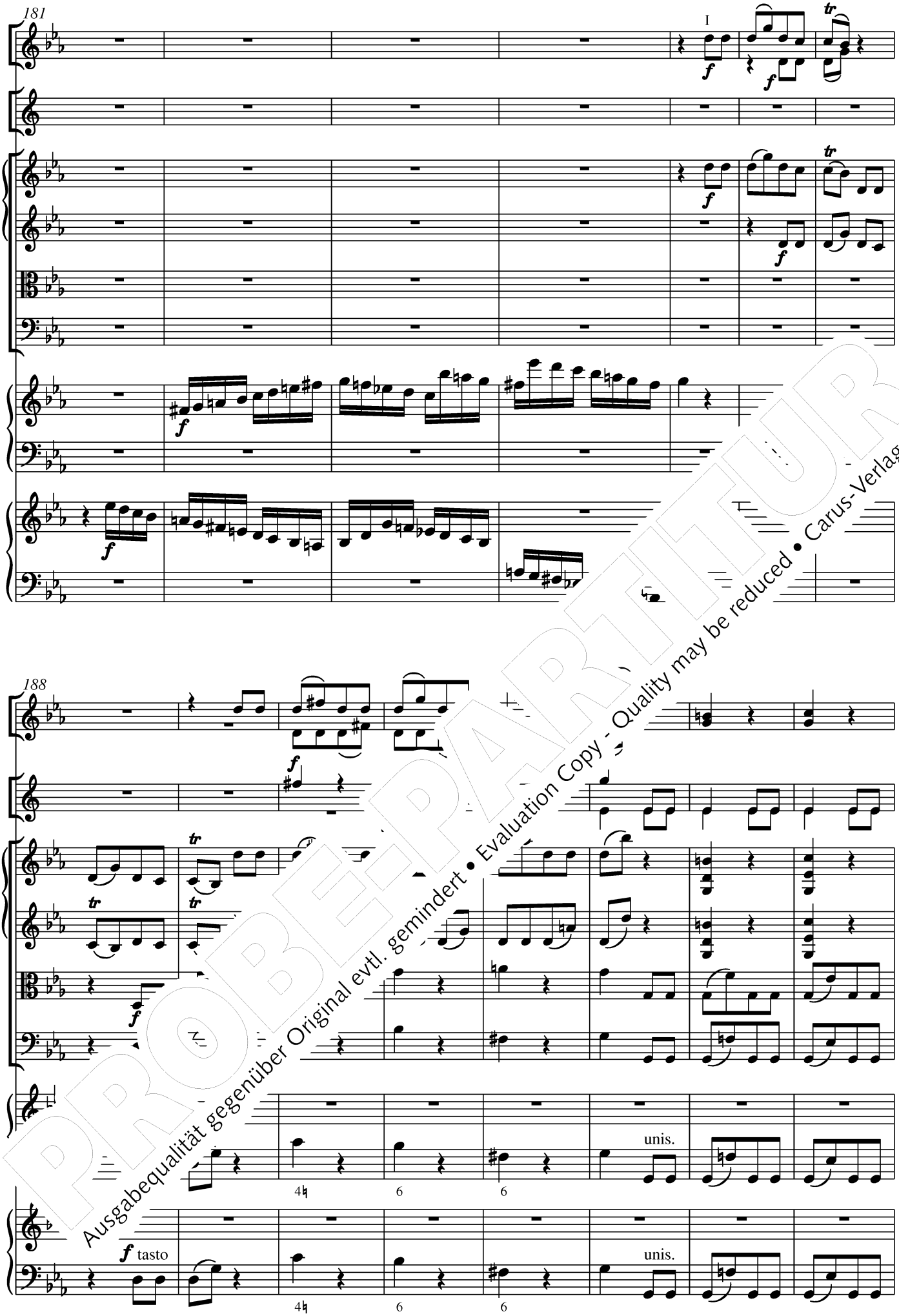
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



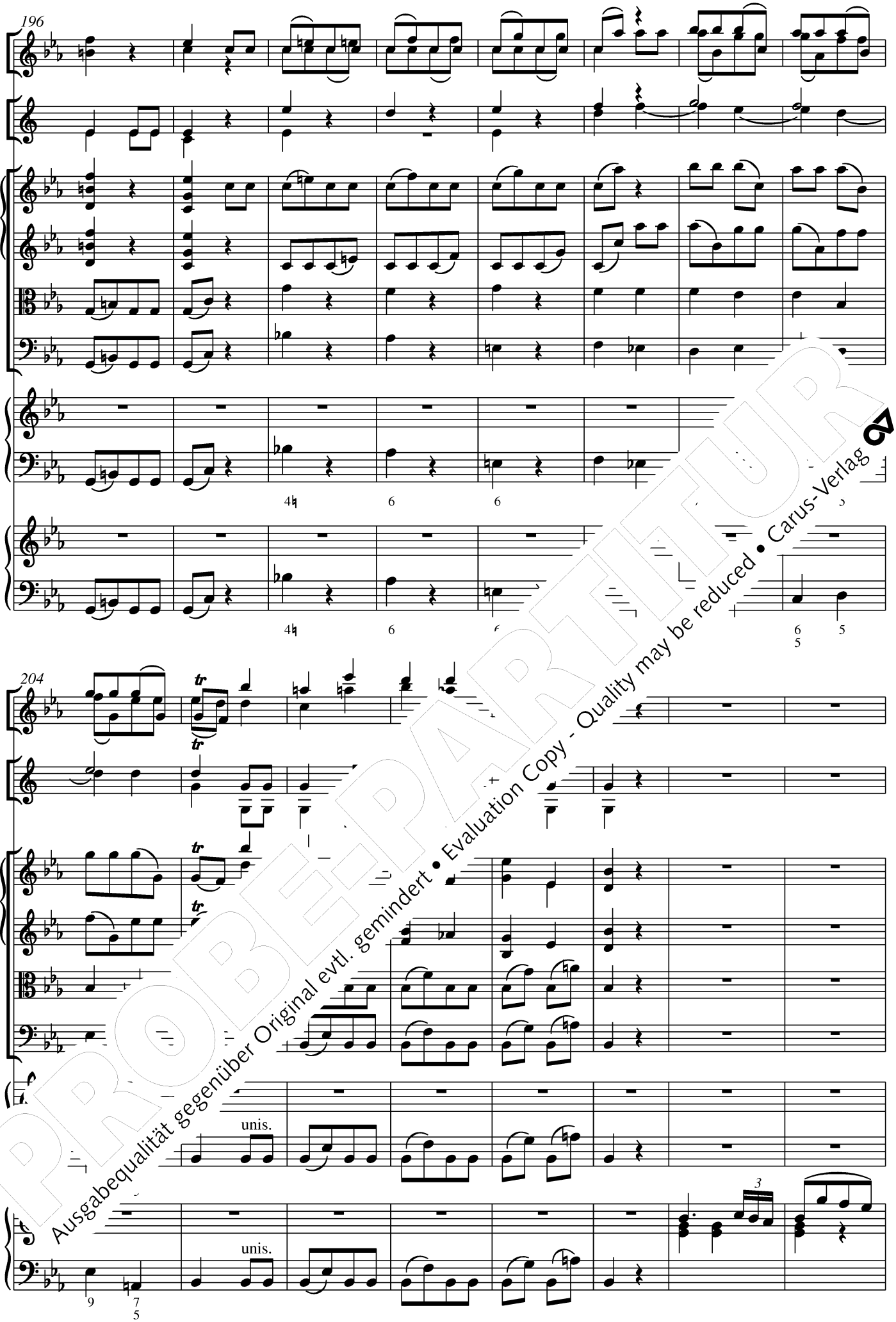
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



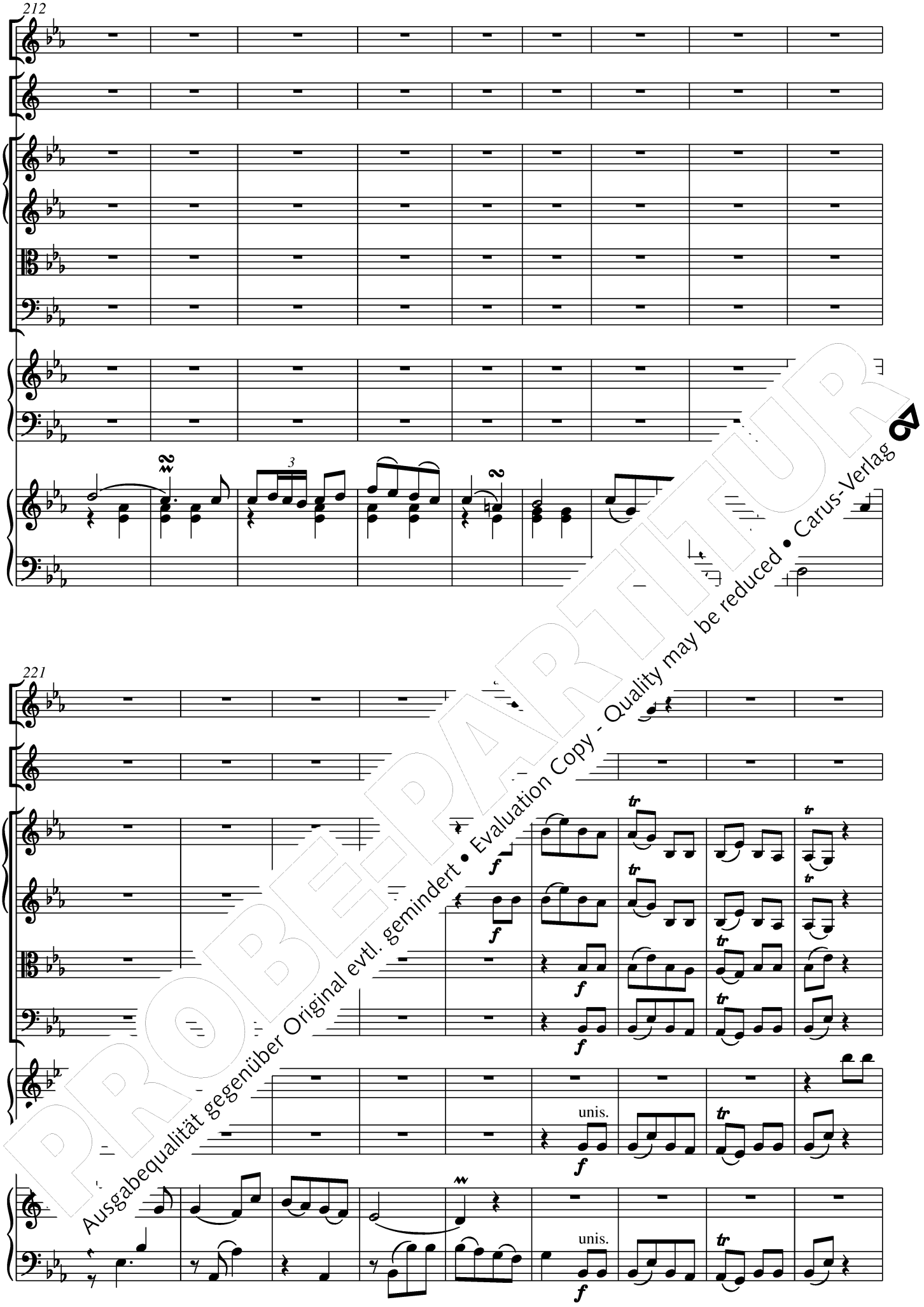
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



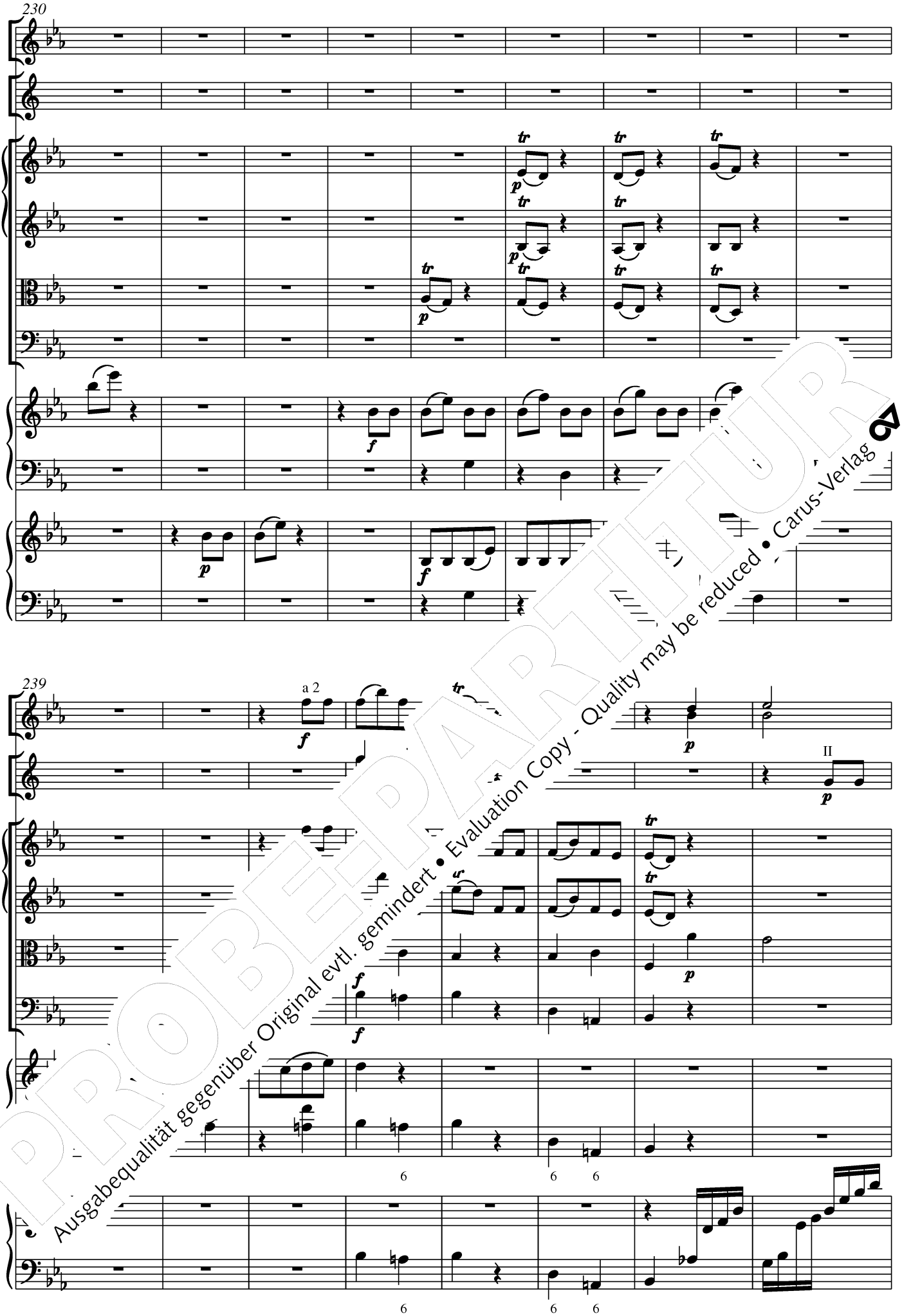
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



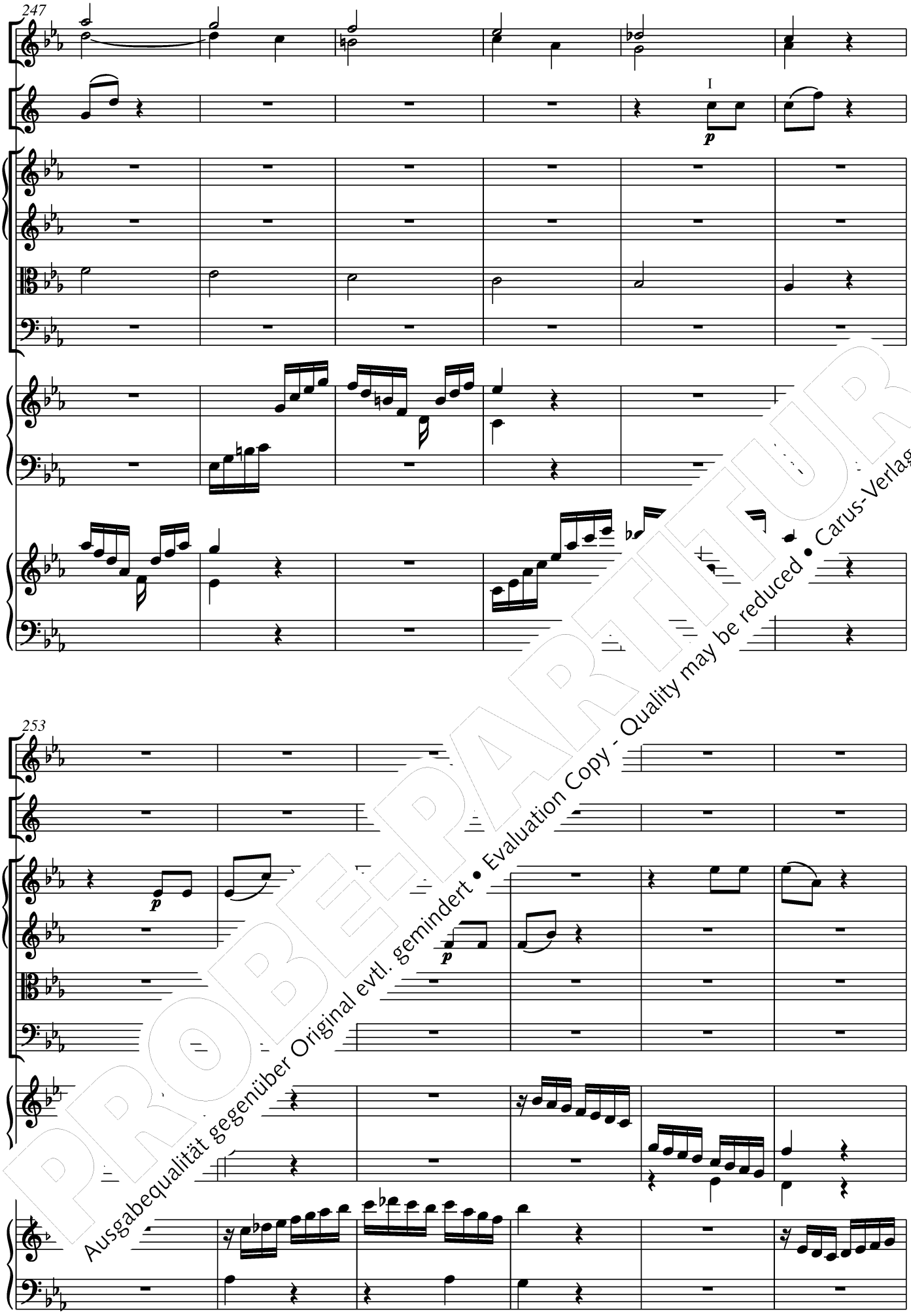
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



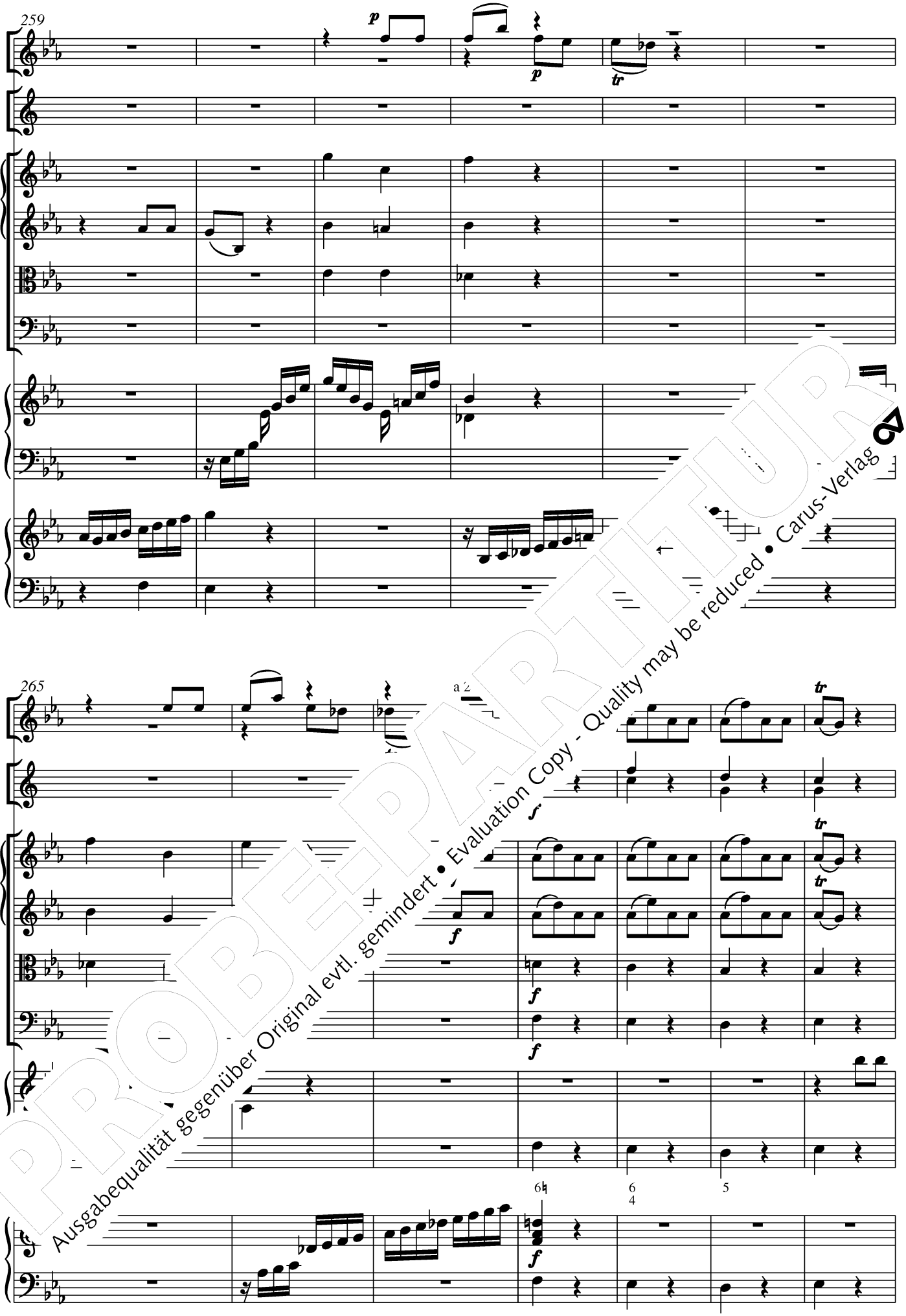
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



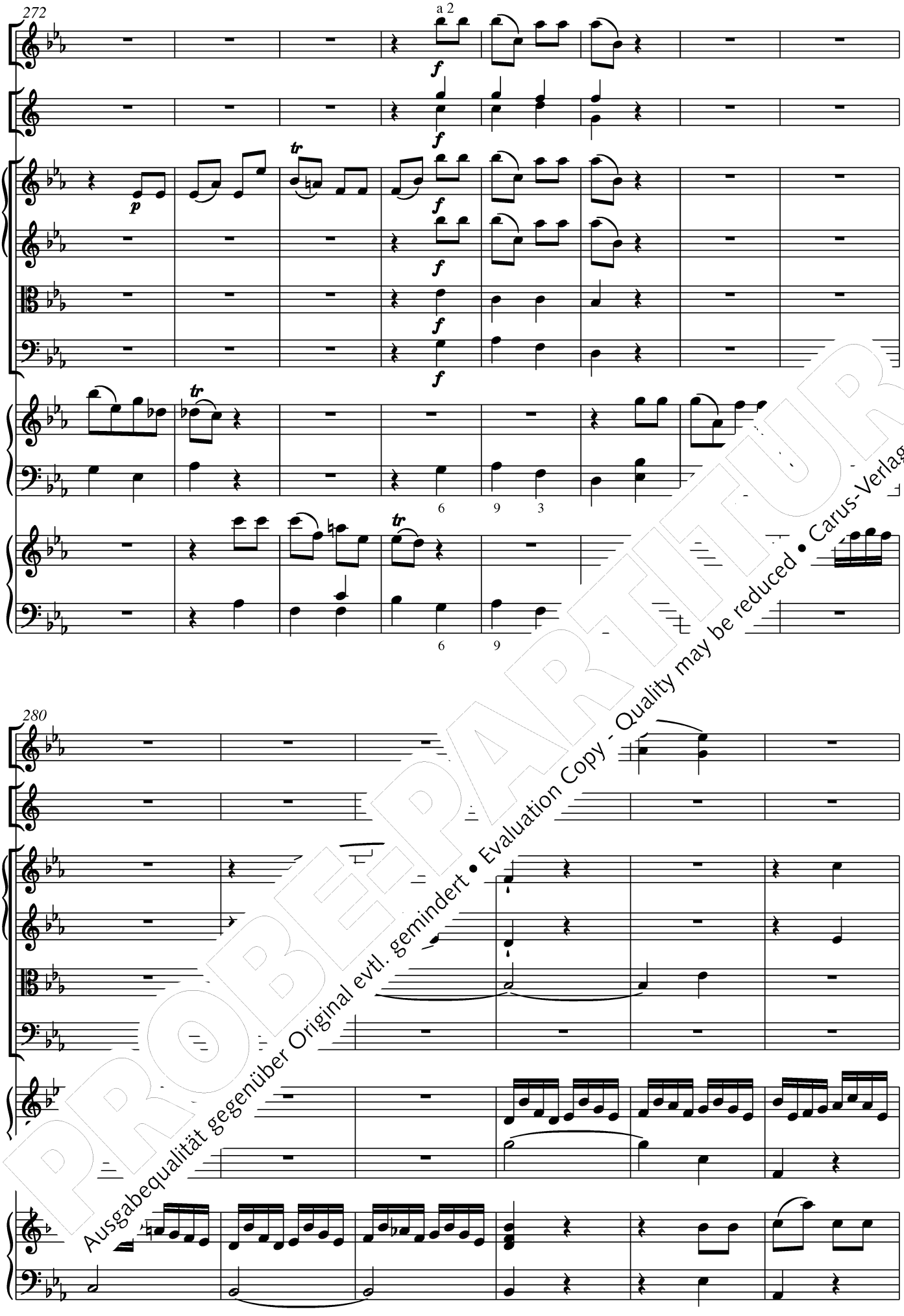
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



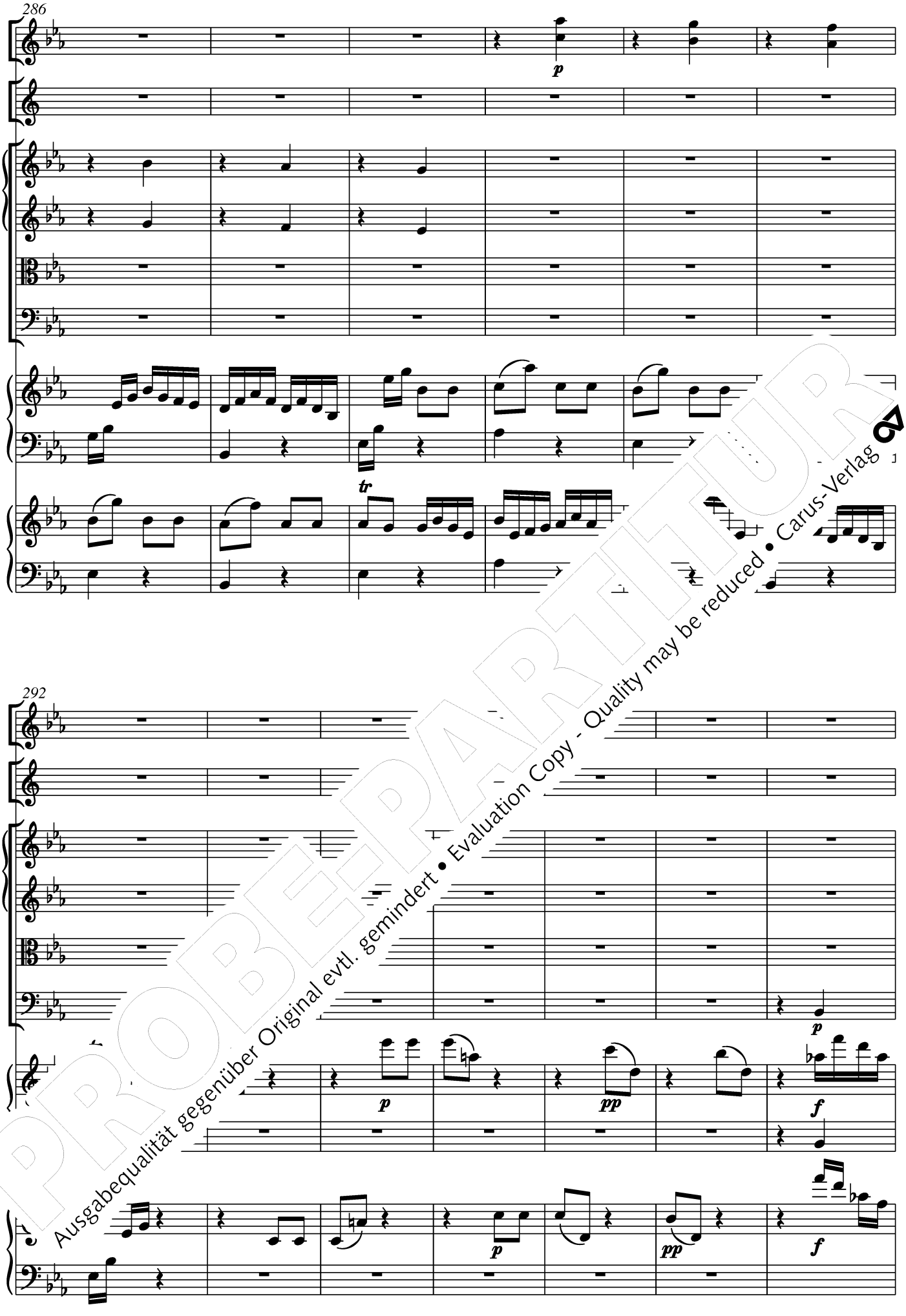
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



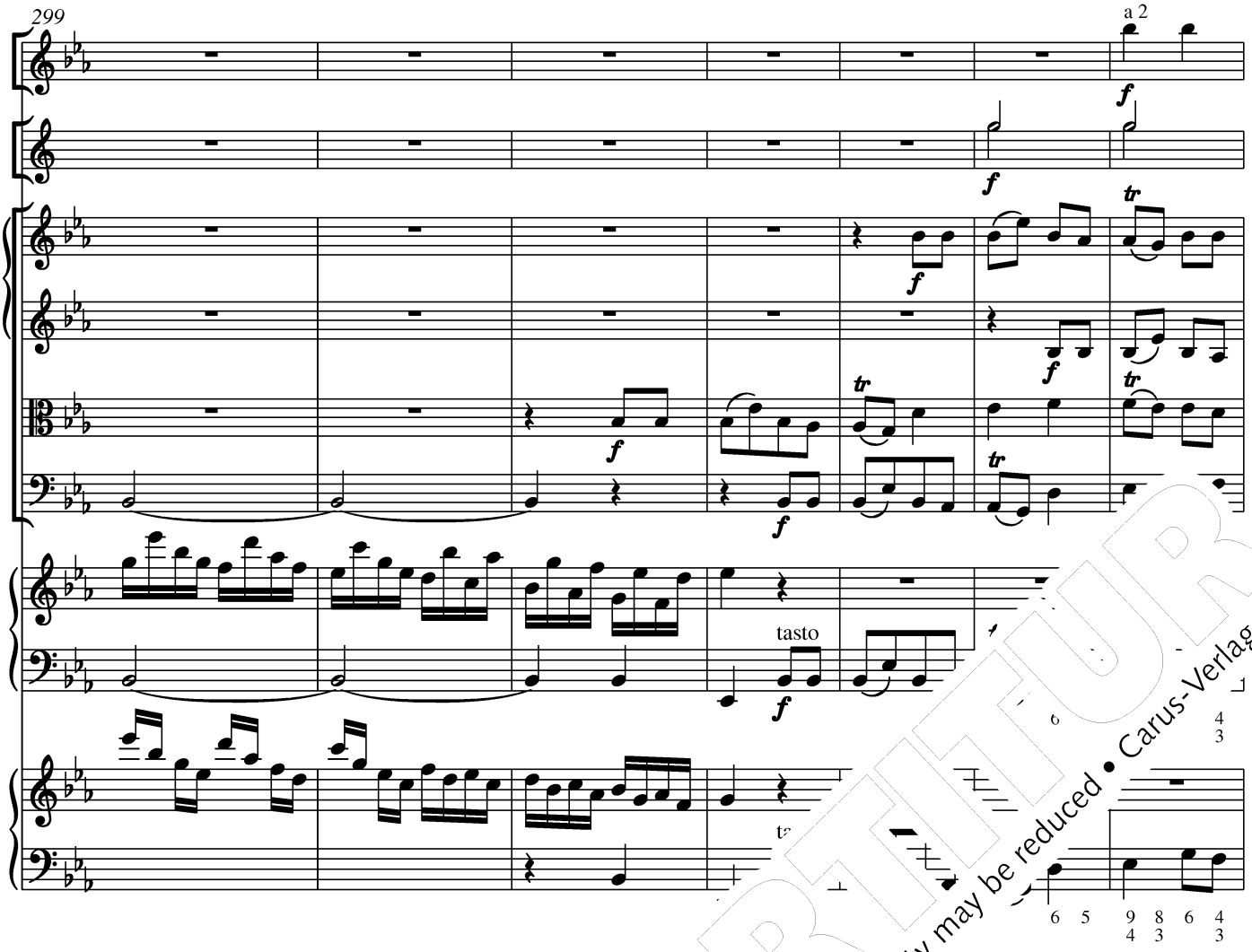
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

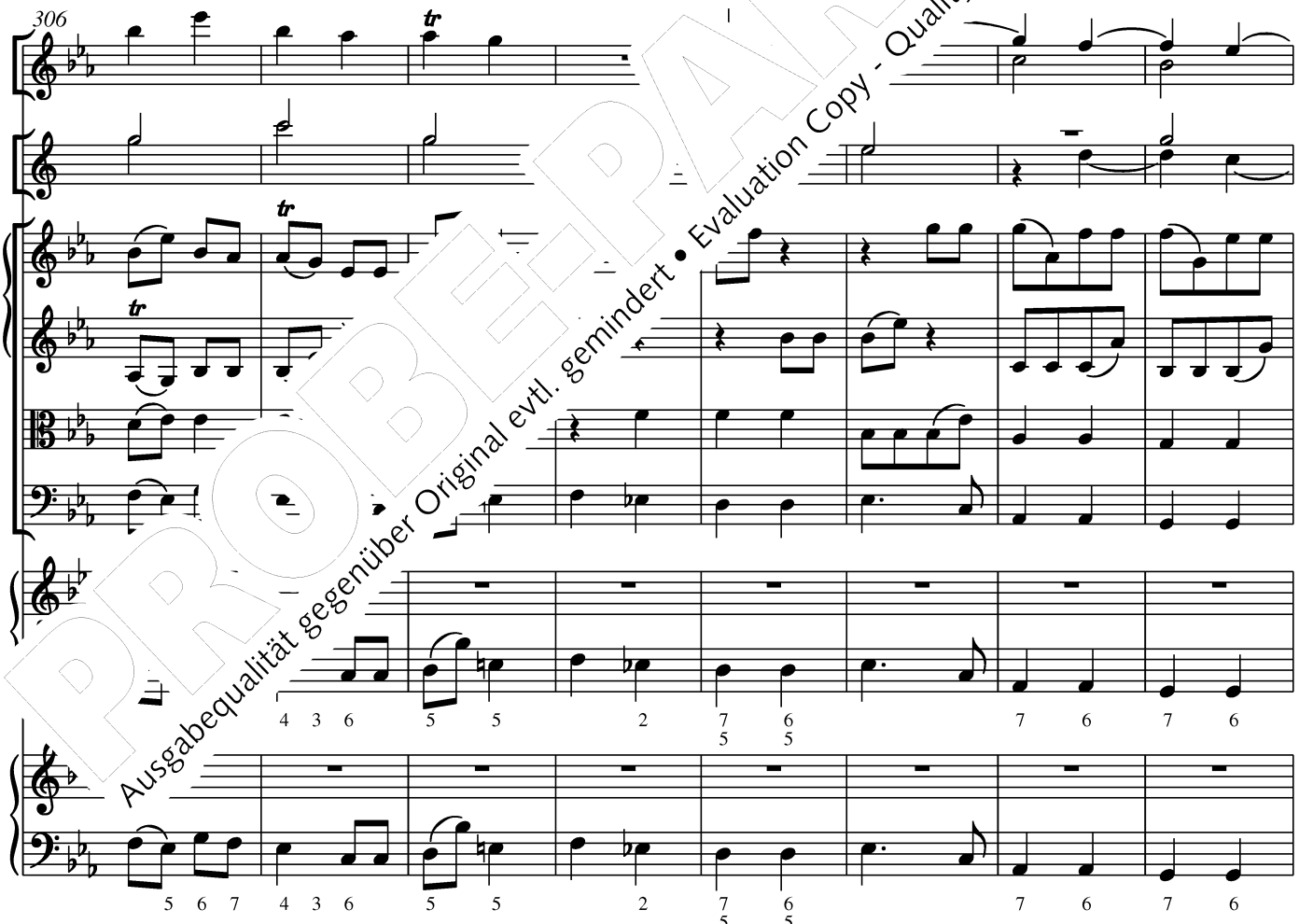


PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

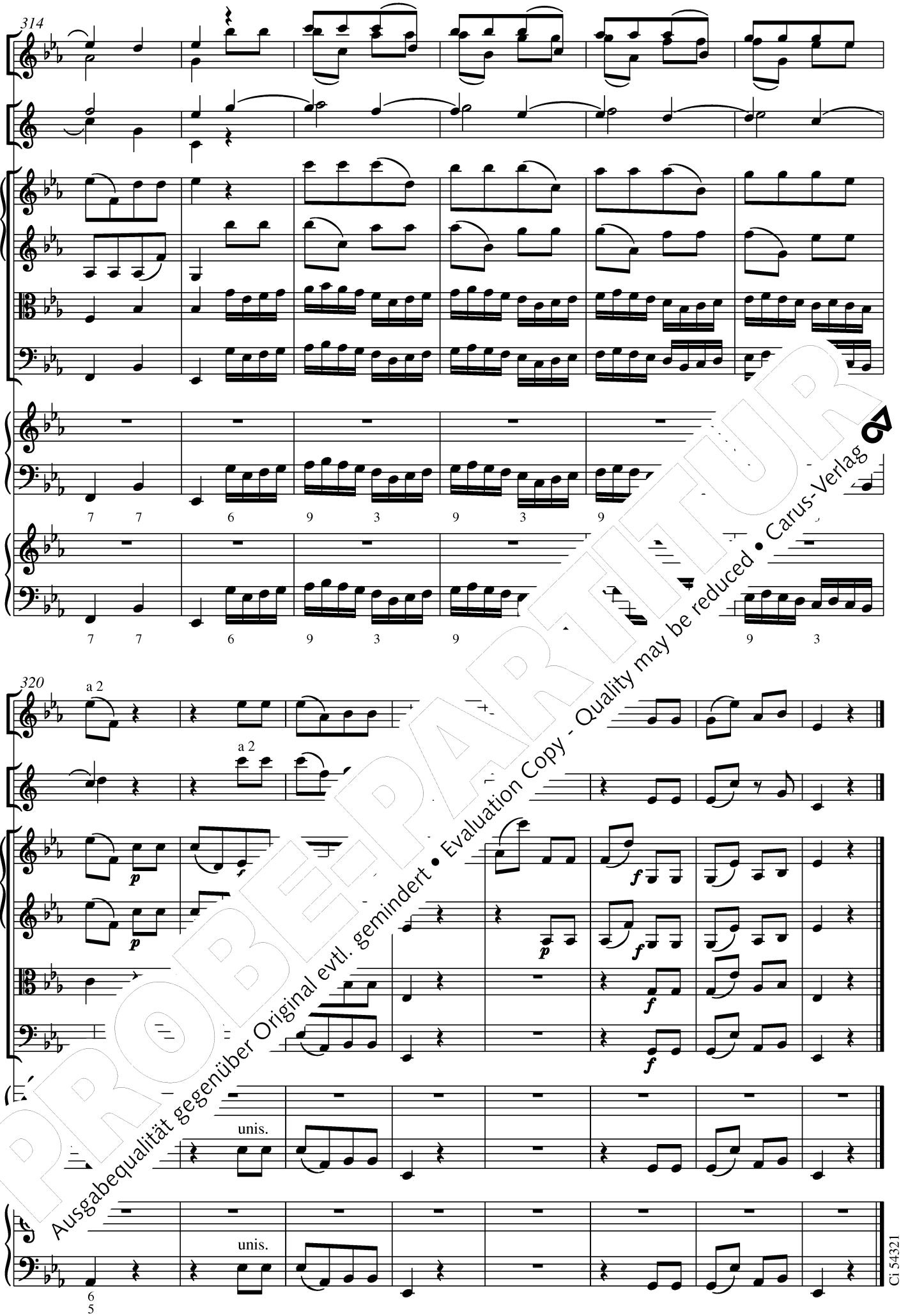


PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag